

LETO IV. ŠT. XX (N° 0020) JUNIJ / GIUGNO 2018

AMFORA



OBČINSKA UPRAVA
PROJEKT VZPOSTAVITVE
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
PROGETTO DI ATTUAZIONE
Tel.: +386 (0)5 66 53 000
OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO
Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



5

Investitor naj bi odstopil od gradnje plinskega terminala
Gli investitori si ritireranno dalla costruzione del terminale di gas

22

»Bolnik mora biti v središču«
»Il paziente deve avere la priorità«

28

Zlata oljčna vejica osvaja
Il Ramoscello d'olivo d'oro affascina

19. april / 19 aprile

»20 za 20«

Osnovno šolo in vrtec Ankarano je obiskal znani bobnar **Marko Soršak – Soki** s svojim glasbeno-dobrodelnim projektom »20 za 20«. Dogodek je bil za naše učence skrivnost. Napolnjeni s pozitivno energijo so Sokija priklicali z glasnim topotanjem in soustvarili pravi glasbeni žur. Veselje je bilo še večje, ko je Soki razkril, da je prav naša šola v dar prejela glasbila v vrednosti 1000 €.



(Foto: OŠVA Ankarano / SEA Ankarano)

"20 per 20"

La scuola elementare ed il giardino d'infanzia di Ankarano, sono stati visitati dal noto batterista **Marko Soršak – Soki** con il suo progetto musicale di beneficenza "20 per 20". L'evento è stato una sorpresa per i nostri alunni. Carichi di energia positiva, hanno incitato a voce alta l'arrivo di Soki, riuscendo a creare una vera festa musicale. Scoprendo la notizia, che proprio alla nostra scuola sono stati donati vari strumenti musicali del valore di 1000 euro, non sono riusciti a contenere la loro felicità.

3. marec / 3 marzo

Klubski nastop TK Ankarana

Članice Twirling kluba Ankarano so pripravile klubski nastop za starše v telovadnici OŠ Ankarano. Najprej so nastopile najmanjše twirlerke in tiste, ki so nastopile prvič, so ob koncu nastopa prejele priznanja za uspešen prvi klubski nastop. Nato so zaplesale starejše športnice tekmovalke, najprej s posameznimi plesnimi programi, nato v parih. Za konec pa je zaplesala še tekmovalna skupina.



(Foto: TK Ankarano / TC Ankarano)

Esibizione del TC Ankarano

Le ragazze del Twirling club Ankarano, si sono esibite davanti ai genitori nella palestra della SE Ankarano. Le più piccole si sono esibite per prime. Quelle che per la prima volta si sono presentate in pubblico, hanno ricevuto il riconoscimento per la prima eccellente esibizione. Dopodiché hanno ballato le sportive più grandi, prima nei programmi di danza singoli e poi in coppie. Alla fine si è esibito anche il gruppo agonistico.

19. maj / 19 maggio

Predstavitev nove opreme

Gasilci prostovoljnega gasilskega društva Hrvatini so pred občinsko stavbo predstavili vse nove pridobitve, ki jim bodo omogočale varnejšo, hitrejšo in učinkovitejšo ukrepanje ob požarih in nesrečah.

Presentazione del nuovo equipaggiamento

Davanti al municipio di Ankarano, i vigili del fuoco dell'Associazione dei vigili del fuoco volontari di Crevatini, hanno presentato le nuove attrezzature, che renderanno il loro lavoro più sicuro, veloce e efficace nel caso di incendi e incidenti.



(Foto: PGD Hrvatini / SVVF Crevatini)

1. junij / 1° giugno

Kolesarski izpit

Učenci petega razreda so opravljali praktični del kolesarskega izpita. Pod budnim očesom predstavnikov AMZS in policije so se preizkusili v spretnostni vožnji na poligonu in v vožnji v prometu po Ankaranu.

Patente per la bici

Gli alunni della quinta classe hanno svolto la prova pratica dell'esame di guida per la bici. Sotto gli occhi attenti dei rappresentanti della AMZS e della polizia, si sono cimentati nella guida attraverso il poligono e nella guida nel traffico ad Ankarano.

8. junij / 8 giugno

MIFEST

Tudi letos se je Italijanska skupnost iz Ankarana udeležila že tradicionalnega, četrtega, Festivala Italijanske narodnostne skupnosti (MIFEST). V Taverni in na Carpacciovem trgu v Kopru je dopoldan minil v znamenju sodelovanja in predstavitev različnih inštitucij, večer pa je obarvala tradicionalna glasba. MIFEST se je letos povezal s Festivalom istrobeneškega narečja.

MIFEST

Anche quest'anno la Comunità degli Italiani di Ankarano ha partecipato all'ormai tradizionale, quarto, Festival della Comunità Nazionale Italiana (MIFEST). Alla Taverna e in Piazza Carpaccio di Capodistria la mattinata è trascorsa all'insegna della collaborazione e presentazione delle istituzioni, la serata invece è stata colorata dalla musica tradizionale. MIFEST ha infatti quest'anno collaborato con il Festival dell'Istrogeneto.



(Foto: CAN)

Plaz lahko sproži čisto majhen kamenček /
Anche un sassolino può scatenare una valanga vinto

Okoljska vprašanja, povezana s človekovim delovanjem, niso nekaj novega. Človek je tudi v preteklosti krčil gozdove, izsuševal močvirja, spreminjal struge rek ... današnja tehnologija in industrija, ki sicer prinašata veliko prednosti, pa prinašata tudi večje nevarnosti. Več je možnosti, da negativno vplivamo na okolje in ko vplivamo na okolje, so posledice večje, obsežnejše, globlje; raztezajo se preko vsega sveta. Dobimo lahko občutek, da so negativni vplivi na okolje težava, ki presega naša dvorišča, naš kraj, naše zmožnosti.



I quesiti sulla relazione tra l'ambiente e le persone, non sono una novità. Anche in passato l'uomo ha ristretto le foreste, prosciugato le paludi, cambiato i corsi dei fiumi... la tecnologia e l'industria moderne, oltre ad offrire numerosi privilegi, portano con sé anche dei pericoli. Le possibilità di influire negativamente sull'ambiente sono più numerose. E quando ciò accade, le conseguenze sono molto più grandi, più estese e più profonde; ricoprono tutto il mondo. Abbiamo la sensazione, che gli effetti negativi sull'ambiente, vanno ben oltre il nostro cortile, la nostra località, le nostre capacità.

V zgodbi iz knjige Pay It Forward (Daj naprej) ameriške pisateljice Catherine Ryan Hyde, učenci osnovne šole dobijo nalogo, naj pripravijo in zaženejo projekt, ki bo spremenil svet na bolje. Dvanajstletni Trevor se odloči za dobrodelni program na osnovi mreženja dobrih dejanj. Načrt poimenuje »Daj naprej«, kar pomeni, da mora prejemnik pomoči roko ponuditi naprej trem drugim osebam. Trevorjev projekt nas uči, da se spremembe začnejo pri nas samih. Kolikokrat smo na družbenih omrežjih v zadnjih tednih videli in ogorčeno komentirali objave o plastiki in drugi umazaniji v morju? Kolikokrat pa brez pomisleka, v svojem zasebnem svetu, ko nas nihče ne vidi, odvržemo smeti kar tako, ne da bi jih ločili ... plaz lahko sproži že čisto majhen kamenček.

V Občini Ankarano si prizadevamo, da bi sprožili plaz sprememb, ki bi premaknile družbo k aktivnemu varovanju okolja. Želimo zaščititi ankaranski polotok in spodbuditi ljudi, da bi ponotranjili ljubezen do narave in zavedanje, da brez narave ne moremo obstajati. Prav zato je ustanovitev Krajinskega parka Debeli rtič tako pomemben projekt, prav zato tudi s prireditvami, kot je Festival zlate oljčne vejice, spodbujamo predvsem lokalno pridelavo in potrošnjo.

V počitniške dni vas torej pošiljamo z vabilom, da bi »dajali naprej«, da bi pomagali našemu okolju, zelenju, morju in na koncu koncev nam samim. Ob enem pa vas vabimo, da prelistate in preberete tokratno Amforo, kjer se toliko vsebin navezuje ravno na naš odnos do Zemlje. Seznanite se lahko s poročilom Rižanskega vodovoda, ki nas opozarja, da pitna voda ni nekaj samoumevnega; z novico, da je projekt plinskega terminala Žavljje dokončno pokopan; z informacijo o brezplačnem poletnem avtobusu in ladjici, ki nas bosta znova spodbujala, da svoje jeklene konjičke pogosteje pustimo doma; z dogajanjem na Festivalu zlate oljčne vejice in ne nazadnje z uspešnim zaključkom projekta ustanovitve Krajinskega parka Debeli rtič, da nam lahko narava, predvsem takrat, ko zanjo skrbimo, tudi marsikaj dobrega vrne.

Želimo vam prijetno branje, sproščujoče dopustniške dni, in vas vabimo, da z nami doživite Poletje v Ankaranu.

Nina Jurinčič,
svetovalka za turizem / consulente per turismo

Nella storia tratta dal libro Pay It Forward (Passa il favore), dell'autrice americana Catherine Ryan Hyde, agli alunni di una scuola elementare viene assegnato il compito di avviare un progetto per cambiare in meglio il mondo. Il dodicenne Trevor, decide di avviare un programma di divulgazione di buone azioni. Intitola in progetto »Passa il favore«, secondo il quale, il beneficiario di un favore, deve ricambiare semplicemente offrendo il proprio aiuto ad altre tre persone. Il progetto di Trevor, ci insegna che siamo noi come individui ad introdurrei cambiamenti. Quante volte, nelle ultime settimane, siamo rimasti scandalizzati dai filmati divulgati sui social media, di plastica e rifiuti gettati in mare? E quante volte, senza pensarci, chiusi nel nostro mondo, magari senza esser visti, abbiamo gettato qualche rifiuto, senza differenziarlo ...anche un sassolino può scatenare una valanga.

Ad Ankarano ci impegniamo a scatenare una valanga di cambiamenti, in modo da spronare la società verso la salvaguardia attiva della natura. Desideriamo proteggere la penisola di Ankarano e sollecitare le persone affinché rendano proprio l'amore per la natura e perché si rendano conto, che senza di essa, non potremmo esistere. Ed è per questo che la costituzione del Parco naturale di Punta Grossa è un progetto così importante. Ed è per questo che promuoviamo i prodotti ed il commercio locale tramite eventi come il Festival del ramoscello d'olivo d'oro.

Perciò vi accompagniamo nel periodo delle vacanze con un invito, quello di »Passare il favore«, per aiutare l'ambiente, la natura, il mare ed in fin fine anche noi stessi. Contemporaneamente vi invitiamo a sfogliare e leggere la nostra attuale Amfora, nella quale troverete numerosi contributi collegati proprio al nostro rapporto con la Terra. Potrete scoprire l'articolo sull'acquedotto del Risano, che ci avverte di non dare per scontato l'acqua potabile; con la notizia, che il progetto di costruzione del terminale di gas ad Aquilina, è stato completamente abbandonato; con le informazioni sull'autobus e la barchetta estivi gratuiti, che ci incoraggeranno a lasciare più spesso a casa le nostre carrozze di latta; con gli avvenimenti del Festival del ramoscello d'olivo d'oro ed infine anche con la conclusione di successo del progetto di costituzione del Parco naturale di Punta Grossa, che dimostrerà che se ci prendiamo cura della natura, questa ci ricambierà in molti modi.

Vi auguriamo una buona lettura, dei rilassanti giorni di vacanza e vi invitiamo a vivere con noi l'Estate ad Ankarano.

Varno v poletje / Estate in sicurezza

V luči prihajajoče poletne sezone so se 14. junija sestali člani varnostnega sosveta Občine Ankarano. Glavna tema je bila splošna kriminaliteta na območju občine.

Srečanja so se udeležili tudi predstavnika Policijske postaje Koper **Loris Čendak** in **Srečko Cigula** ter vodja medobčinskega inšpektorata in redarstva Občine Piran in Občine Ankarano **Ivan Koljesnikov**. Policista sta pojasnila, da je splošna kriminaliteta na območju občine nizka in obvladljiva. Leta 2017 je bilo za 18 odstotkov manj kaznivih dejanj kot leto prej. Največ je bilo tatvin, vlomov in poškodovanja tuje stvari. Povečalo pa se je število kršitev javnega reda in miru, in sicer s 33 kršitev v letu 2016 na 65 v letu 2017.

Previdnost ni nikoli odveč

Vsi zbrani so se strinjali, da občinske službe in pristojni organi dobro opravljajo svoje delo, vseeno pa ne morejo preprečiti vseh kaznivih dejanj. Veliko lahko storimo tudi sami, zato ob tej priložnosti pozivamo občanke in občane, naj bodo pozorni na vsakršno neobičajno vedenje v soseski in to prijavijo pristojnim organom.

Ko se odpravljate na dopust, prosite bližnje, naj vam popazijo na hišo. Vaše namere, da boste za dlje časa zapustili dom, pa ne objavljajte na družabnih omrežjih. Poln poštni nabiralnik, spuščene rolete, prazno parkirišče in priprta okna kažejo nepridipravom, da je vaše domovanje lahka tarča. Kot starši pa lahko naredimo veliko tudi tako, da otroke dobro poučimo o nevarnostih in pasteh, ki jih nepridipravi predstavljajo zanje.

V luči prihajajoče poletne sezone in s tem povezanega povečane prometa so se prisotni na sestanku dotaknili tudi urejanja mirujočega prometa, nedovoljenega kampiranja in ureditve varnih poti za učence osnovne šole.

Uredništvo / La Redazione

Con l'avvicinarsi della stagione estiva, il 14 giugno, si sono riuniti i membri del consiglio di sicurezza del Comune di Ankarano. Il tema principale è stata la criminalità nel territorio del comune.

All'incontro hanno partecipato i rappresentanti della Stazione di polizia di Capodistria **Loris Čendak** e **Srečko Cigula** ed il capo dell'ispettorato intercomunale e della guardia municipale del Comune di Pirano e del Comune di Ankarano **Ivan Koljesnikov**. I poliziotti sono stati del parere, che la criminalità nel comune di Ankarano è contenuta e gestibile. Rispetto al 2016, nel 2017 c'è stato il 18% in meno di reati. Per la maggior parte si è trattato di furti, scassi e danni materiali. È però aumentato il numero dei disturbi della quiete pubblica, da 33 infrazioni nel 2016, a 65 nel 2017.

La cautela non è mai troppa

I presenti hanno concordato sul fatto che gli uffici comunali e gli organi pertinenti, adempiono adeguatamente alle loro mansioni, nonostante ciò, non è possibile impedire tutti gli atti criminali. Possiamo fare molto anche da soli, ed è in questa occasione che sollecitiamo i cittadini e le cittadine di fare attenzione e di avvertire gli organi pertinenti e denunciare tutti gli atti sospetti nel vicinato.

Prima della partenza per le vacanze, chiedete ai familiari di controllare la vostra casa. Non avete pubblicato sui social media le vostre intenzioni di voler lasciare la vostra casa per un lungo periodo di tempo. La cassetta della posta piena, le tapparelle abbassate, il parcheggio vuoto e le finestre socchiuse rendono la vostra dimora un facile bersaglio per i malviventi. Come genitori, possiamo istruire anche i nostri bambini sui pericoli e le trappole che i malviventi possono tendere a loro.

Con l'avvicinarsi della stagione estiva e con l'aumento del traffico in questo periodo, i partecipanti alla riunione, hanno discusso anche sull'introduzione del traffico stazionario, sulla problematica del campeggio abusivo e sulla costruzione delle strade sicure per gli alunni della scuola elementare.



Z leve: direktor občinske uprave Iztok Mermolja, župan Gregor Strmčnik, podžupanja Barbara Švagelj, vodja skupne uprave Medobčinskega inšpektorata in redarstva Občine Piran in Občine Ankarano – inšpektor svetnik Ivan Koljesnikov in policista Srečko Cigula ter Loris Čendak. / Da sinistra: il direttore dell'amministrazione comunale Iztok Mermolja, il sindaco Gregor Strmčnik, la vicesindaco Barbara Švagelj, il capo dell'amministrazione comune dell'ispettorato intercomunale e della guardia municipale del Comune di Pirano e del Comune di Ankarano – ispettore consigliere Ivan Koljesnikov ed i poliziotti Srečko Cigula e Loris Čendak. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Investitor naj bi odstopil od gradnje plinskega terminala / Gli investitori si ritireranno dalla costruzione del terminale di gas

Konec maja naj bi se – po navedbah medijev – španska družba Gas Natural odpovedala projektu uplinjevalnika v Žavljah zaradi nasprotovanja lokalnih skupnosti iz Italije in Slovenije. V Občini Ankarano kljub temu ostajamo previdni, saj postopki še niso zaključeni.

«To, da se je investitor odpovedal projektu, še ne pomeni, da se ne bo pojavil drug investitor. V tej zadevi smo bili že velikokrat izigrani, zato smo zdaj zadržani. V Ankarano si že več desetletij prizadevamo za vzdržen razvoj in za zaščito naravnih danosti, zaradi česar smo ustanovili občino ter Krajinski park Debeli rtič. Uplinjevalnik v Žavljah predstavlja neposredno grožnjo varnosti in zdravju naših občanov ter okolju, zato tak projekt ne spada v tržaški zaliv,« je ob novici povedal župan **Gregor Strmčnik**.



Gregor Strmčnik (Foto: Manuel Kalman)

Vložili dve tožbi

Občina Ankarano je z namenom zaščite okolja in slovenskega morja vložila dve tožbi zoper italijansko državo. Prvo tožbo leta 2016, ker je Italija izdala dva dekreta, ki omogočata gradnjo uplinjevalnika v Žavljah, ter drugo leta 2017 zoper okoljevarstveno soglasje za plinovod Trst Gradež. Plinovod je sicer sestavni del projekta izgradnje plinskega terminala v Trstu in tako je bila z odločitvijo italijanskih ministrstev odpravljena še zadnja ovira pred izdajo gradbenega dovoljenja.

Občina Ankarano zastopa stališče, da postopki pred italijanskimi oblastmi dokazujejo, da je drobljenje projekta v praksi izničilo preventivno vlogo celovite presoje vplivov na okolje, saj terminala in plinovoda ni mogoče obravnavati kot ločenih projektov. Z odločitvijo španske družbe pa občina še ni bila uradno seznanjena.

Secondo fonti mediatiche, durante la fine di maggio, la ditta spagnola Gas Natural, avrebbe rinunciato al progetto di costruzione del gasdotto ad Aquilinia a causa delle proteste delle comunità locali sia in Italia che in Slovenia. Nonostante ciò, nel Comune di Ankarano restiamo cauti, in quanto i processi non sono ancora del tutto conclusi.

«Il fatto che l'investitore abbia rinunciato al progetto, non significa che non potrebbe subentrare qualcun altro. In questo caso siamo stati raggirati già più volte, ed è per questo che procediamo con cautela. Ad Ankarano, è da decenni che ci dedichiamo ad uno sviluppo sostenibile ed è anche per questo che abbiamo costituito il comune e adesso anche il Parco naturale di Punta Grossa. Il gasdotto di Aquilinia rappresenta una diretta minaccia alla sicurezza e alla salute dei nostri cittadini e della natura, ed è per questo che questo tipo di progetto non è adatto alla zona del golfo di Trieste,» ha commentato il sindaco **Gregor Strmčnik** dopo la notizia.

Sono state inoltrate due denunce

Il Comune di Ankarano, con lo scopo di salvaguardare la natura ed il mare sloveno, ha inoltrato due denunce contro lo stato italiano. La prima nell'anno 2016, in quanto questo ha emesso due decreti che permettono la costruzione del gassificatore ad Aquilinia. La seconda nel 2017, per il consenso ambientale del gasdotto Trieste – Grado. Questo fa parte del progetto di costruzione del terminale di gas a Trieste. In questo modo, secondo la decisione prese dal ministero italiano, è stato rimosso l'ultimo ostacolo per il rilascio dei permessi di costruzione.

Il Comune di Ankarano ritiene che le procedure dinanzi alle autorità italiane, dimostrano che la frammentazione del progetto, ha in pratica annullato il ruolo preventivo della valutazione globale dell'impatto ambientale, in quanto il terminale ed il gasdotto non possono essere considerati come due progetti separati. Il comune inoltre, non è stato ancora avvisato ufficialmente da parte della ditta spagnola.

Gli atti legislativi sono ancora attuali

«La notizia, che la ditta Gas Natural ha rinunciato al progetto per la costruzione del



Peter Močnik (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Pravni akti še vedno aktualni

»Novica, da se je podjetje Gas Natural odpovedalo načrtu za izgradnjo plinskega terminala v Žavljah skupaj s plinovodom in elektrovlakom, je nedvomno razveseljiva. Po 14-letih se obzorje severnega Jadrana jasni. Vsekakor pa moramo biti tudi nekoliko previdni, saj italijanska vlada še ni preklicala soglasij, izdanih v teh letih za terminal, ki mu je manjkalo zgolj še gradbeno dovoljenje. Pravni akti so tako še vedno aktualni.« pojasnjuje **Peter Močnik**, odvetnik Občine Ankarano v tožbah proti Italiji.

Kot še dodaja, je možno, da se je investitor odpovedal projektu iz gospodarskega razloga, saj tako Italija kot tudi Evropa ne potrebuje uplinjevalnika. Vseeno pa je težko napovedati razplet dogodkov.

»Šele ko bo pristojno italijansko ministrstvo sporočilo upravnemu sodišču v Rimu, da ni več pravne podlage za desetine pritožb iz Italije in Slovenije, ki tam ležijo v pričakovanju razpleta, bomo lahko ustavili postopke. To pa še ni dovolj. Slediti mora tudi izjava države, podobna tisti, ki jo je izdala dežela Furlanija-Julijska krajina, da v Tržaškem zalivu, na sosednji obali in v bližnjem morju ni prostora za take objekte. Skrb za varovanje narave in trajnostni razvoj tega prostora pa je med drugimi tudi naloga Evropske unije,« zaključuje Močnik.

terminale ad Aquilina, assieme al gasdotto e la rete elettrica, è senza alcun dubbio positiva. Dopo 14 anni, il futuro dell'Adriatico settentrionale è roseo. Dobbiamo però rimanere cauti, in quanto il governo italiano non ha ancora revocato tutti i permessi emessi negli ultimi anni a favore del terminale, al quale mancavano semplicemente i permessi di costruzione. Gli atti legislativi sono ancora attuali,» spiega **Peter Močnik**, avvocato del Comune di Ancarano riguardo le denunce contro l'Italia.

Aggiunge che probabilmente l'investitore ha rinunciato al progetto per motivi commerciali, in quanto l'Italia, come anche l'Europa, non necessitano un gassificatore. È comunque difficile prevedere lo sviluppo degli avvenimenti futuri.

«Solo quando il ministero competente italiano, dichiarerà al tribunale amministrativo di Roma, che non esistono più le basi giuridiche per le decine di appelli dall'Italia e dalla Slovenia, che ad oggi aspettano ancora una risoluzione degli eventi, potremo finalmente fermare le procedure. Questo però non basta. Deve seguire una dichiarazione dello stato, simile a quella emessa dal Friuli-Venezia Giulia, ovvero che nel golfo di Trieste, nella vicina costa e nelle vicinanze del mare non c'è posto per costruzioni del genere. La cura e la salvaguardia della natura ed uno sviluppo sostenibile di questa zona, è tra l'altro, uno dei compiti dell'Unione europea,» conclude Močnik.

Občina Ankarano /
Il Comune di Ancarano



(Foto: Uredništvo / La redazione)

»Peti je treba z dušo« / »Bisogna cantare con l'anima«



Priznani glasbenik in zborovodja Miran Zadnik že 2 leti vodi ankaranski pevski zbor Ulka. / Il rinomato musicista e conduttore Miran Zadnik, conduce il coro Ulka di Ancarano da ben 2 anni. (Foto: Manuel Kalman)

Ljubezen in spoštovanje do glasbe, neutrudni glas, šarm in marljivost so vrline, zaradi katerih **Mirana Zadnika** že več desetletij uvrščamo med pomembne slovenske in jugoslovanske popevkarje. V Ankaranu ga lahko vidimo v vlogi zborovodje ankaranskega pevskega zbora Ulka, s katerim bo nastopil 1. avgusta na Poletju v Ankaranu, na pevskem večeru – Druženje s petjem za vse generacije. Povprašali smo ga, kaj vse je potrebno za uspeh na odru.

Za seboj imate bogato, 40-letno pevsko kariero. Kako se je začela?

V moji rodni Koštaboni smo znani po lepem petju. Ko se je čistil česen, kopal krompir, pobiralo grozdje, se je vedno pelo in družilo. Ko sem bil star 13 let, sem se pridružil tamkajšnjemu cerkvenemu pevskemu zboru. Pri 14. letih sem že solo pel psalm. Potem sem se učil solopetja, šel na nižjo glasbeno šolo, nato srednjo, potem na akademijo in danes sem profesor glasbe.

Leta 1978 sem nastopal in zmagal na Glasu Goriške, tri leta pozneje pa sem se na avdiciji za mladega pevca na Radiu Slovenija med 200 talenti uvrstil med 8 najboljših – v družbi **Mateje Kolečnik**, **Helene Tratnik** in **Aleksandra Ježa**. Zmagal sem tudi na mladih talentih Jugoslavije, Glas Jadrana, na Hvaru. Nagrada je bila petje na splitskem festivalu z elitnim pevcem. Izbral sem si **Matka Jelavića** in njegovo pesem Majko stara, ki je tudi zma-

L'amore e il rispetto verso la musica, una voce indomabile, il fascino e la diligenza sono le virtù grazie alle quali da decenni consideriamo **Miran Zadnik**, come uno dei cantanti sloveni e jugoslavi più importanti. Ad Ancarano, possiamo osservarlo nel ruolo di conduttore del coro Ulka di Ancarano, con il quale si esibirà il 1. agosto nell'ambito dell'Estate ad Ancarano, durante la serata musicale – Compagnia con il canto per tutte le generazioni. Gli abbiamo domandato cos'è necessario per garantire il successo sul palco.

Porta sulle spalle una ricca carriera musicale di 40 anni. Com'è cominciata questa esperienza?

Nella mia natia Costabona, siamo noti per il bel canto. Quando si ripuliva l'aglio, dissotterrava le patate e raccoglieva l'uva si cantava sempre in compagnia. All'età di 13 anni mi sono unito al coro della chiesa locale. A 14 anni cantavo gli assoli dei salmi. Dopodiché mi sono dedicato al canto da solista, ho frequentato la scuola di musica elementare, poi quella media, l'accademia ed oggi sono professore di musica.

Nel 1978 ho partecipato e vinto il Glas Goriške. Tre anni più tardi, alle audizioni dei giovani cantati della Radio Slovenija, tra i 200 talenti partecipanti, mi sono classificato tra i primi 8, in compagnia di **Mateja Kolečnik**, **Helena Tratnik** e **Aleksander Jež**. Ho vinto inoltre al concorso dei giovani talenti della Jugoslavia,

gala. Mogoče sem k temu tudi kaj pripomogel. Ta pesem je postala tudi moja blagovna znamka, moj zaščitni znak, ki je pripomogel, da so me 24 let vabili na dobrodelne prireditve v areno v Pulju, kjer sem prepeval z največjimi jugoslovanskimi zvezdami. Od leta 1979 dalje sem s petjem služil na terasah istrskih hotelov. Sedaj nastopam v kazinorej, za elitne ljudi. V svoji karieri sem posnel šest plošč, tri v italijanskem jeziku, dve v slovenskem in eno v hrvaškem.

Kljub uspehom pa ste še vedno hodili tudi v službo.

Glasba je bila vedno moja najljubša prostočasna dejavnost, služba pa mi je zagotavljala finančno varnost. 28 let sem delal v Ljubljani in tudi doštudiral ekonomijo. Sem tudi menedžer s pedigrejem in certifikati. Ponosen sem, da sem bil tako uspešen v življenju. Služba je služba, družba je družba, glasba pa je moj balzam.

Danes kot pedagog delate tudi z mladimi talenti na konservatoriju v Ljubljani. Kaj jim svetujete in kdo je pomagal vam ob pevskih začetkih?

Ko še nisem bil tako izkušen, sta mi stala ob strani moja sokrajanka **Elda Viler** in njen mož **Anton Dežman**, odlični glasbenik s sedmimi diplomami. Svetoval mi je, naj bom, ko sem na odru, v svojem svetu, naj pazim na dihanje in odpojem. Taki nasveti danes mladim primanjkujejo.

Mladim pevcem z veseljem pomagam. Pravim jim: Pojte, kjer koli ste, samo pojte. Sam sem izkoristil vsako priložnost, da sem se pokazal. Še vedno pojem v cerkvi in ljudem je všeč moj glas, ki je nekakšen natur tenor oz. bel canta. A ta glas ni od danes, moral sem ga graditi. Pojem dobro, ker sem se to učil in ker vnesem v besedila tudi nekaj svoje duše.

Imam pa občutek, da je mladim pevcem pod častjo peti v cerkvi, čeprav so tam začeli dobri pevci, kot je na primer Elda Viler.

Zadnji dve leti vodite tudi mešani pevski zbor Ulka. Kako ste začeli sodelovati?

Preden sem se pridružil ankaranskemu pevskeму zboru, sem že vodil dva pevska zbora: moški pevski zbor v Kopru in portoroški cerkveni pevski zbor. Prvega vodim 14 let, drugega pa že 26 let.

Glas Jadrana a Lesina. Il premio consisteva in un'esibizione al festival di Spalato. Per l'occasione ho scelto **Matko Jalević** con la canzone Majko stara, che ha vinto. Forse ho anche contribuito in qualche modo. Questa canzone è diventata il mio marchio di riconoscimento, una specie di emblema protettivo. Ciò ha contribuito anche al fatto, che per 24 anni sono stato invitato agli eventi di beneficenza all'arena di Pola, dove mi sono esibito con le stelle più rinomate delle Jugoslavia.

Dal 1979 ho costruito la mia vita cantando sulle terrazze degli alberghi istriani. Ora mi esibisco nei casinò, per l'élite. Durante la mia carriera ho registrato sei dischi, tre in lingua italiana, due in sloveno e uno un croato.

Nonostante i successi ha mantenuto il lavoro fisso.

La musica è sempre stata un hobby, il lavoro mi ha garantito la sicurezza finanziaria. Ho lavorato per 28 anni a Lubiana ed ho concluso gli studi di economia. Sono anche un manager con pedigree e tutti i certificati. Sono molto fiero di tutto ciò che ho raggiunto nella mia vita. Il lavoro è lavoro, la compagnia è la compagnia, mentre la musica è il mio balsamo.

Oggi come pedagogo lavora con i giovani talenti del conservatorio di Lubiana. Quali sono i suoi consigli, chi l'ha sostenuto nei primi anni della sua carriera?

Quando ero ancora alle prime armi, sono stato sostenuto da **Elda Viler**, mia concittadina, e da suo marito **Anton Dežman**, musicisti d'élite con sette diplomi. Mi ha consigliato, che sul palco devo entrare nel mio mondo, stare attento alla respirazione ed eseguire il mio pezzo. Questo tipo di consigli mancano ai giovani d'oggi.

Sono felice di aiutare i giovani cantanti. Il mio consiglio: cantate, ovunque, cantate sempre. Io ho sfruttato ogni occasione per dimostrare il mio talento. Ancora oggi canto in chiesa e alle persone piace la mia voce, una specie di tenore naturale ovvero bel canto. Questa voce però non è nata oggi, ma è il frutto di un lungo lavoro. Canto bene perché ho studiato molto a lungo e nei miei testi metto anche un po' della mia anima.

Ho però la sensazione che i giovani d'oggi considerino il canto in chiesa di poco valore, anche se in questo modo hanno cominciato alcuni cantanti rinomati, come Elda Viler.

Poleg tega imam še pedagoške obveznosti in seveda svojo glasbeno kariero. Odločitev ni bila enostavna. Morali so me kar nekaj časa prepričevati. Po pogovorih s predsednico zborovske sekcije **Nadja Štok** pa sem le privolil v sodelovanje.

Vedel sem, kaj me čaka. To ni petje na vasi ali pod murvo. Je petje, ki mora prinesiti tudi določen uspeh. Uspelo mi je zbrati dobre pevke in pevce in zbor deluje. Kot drugod, tudi tukaj velja, da vaja dela mojstra. Zbor se strokovno izpopolnjuje, pevci izboljšujejo svojo vokalno tehniko, čistijo vokale. Učim jih tehnik dihanja in interpretacije besedil. S ponosom lahko rečem, da smo na pravi poti.

Lani ste s pevskim zborom nastopili tudi na festivalu Poletje v Ankaranu. Kakšno so bili vtisi?

Zame kot zborovodjo in solista ter človeka z romantično dušo je bilo to nekaj posebnega, nepozabnega. Oder je bil skoraj na morju. Veliko sem prepeval po Dalmaciji in njenih otokih, a vedno pravim: Pojdi po svetu in pogledaj, kakšne čare imajo drugi kraji, ampak doma je najlepše. Naša Slovenija je res eden najlepših kotičkov na tej Zemlji.

Vas bomo lahko videli na kakšnih festivalskih odrih tudi kot solopevca?

Udeležil sem se vseh slovenskih festivalov, nastopal pa sem tudi na festivalih nekdanje države, na primer v Splitu, Miku, Budvi in Skopju. Sedaj se na festivalih ne vidim več. Včasih je bilo drugače. Peli smo v živo ob spremljavi orkestra. Danes pa imaš matrice, posneto glasbo, slušalke. Ko sem jaz začel, tega ni bilo in starejši pevci tega ne uporabljamo. Če imaš glas, ne rabiš vsega tega. Moraš se samo pripraviti in odpeti. Vse kar sem dosegel in napravil, sem napravil s svojim šarmom in glasom. Danes pa so nastopi bolj šov.

Doma imam sicer tri fantastične skladbe, ki jih je zame napisal pokojni **Milan Fereš**, in čakam na pravo priložnost, da jih predstavim. Morda ob 40-letnici Melodij morja in sonca.

Ob vseh obveznostih najdete sploh čas zase, da napolnite baterije?

Ljubezen do narave in živali je stimulacija, ki me sprošča. Imam veliko živali; pave, kanarčke, psa dobermana, imam tudi ribnika.

Imam 30 velikih in 15 manjših panjev čebel, ki mi prinašajo neizmerno veselje, tudi če me kdaj kakšna čebela piči. Najbolj pa sem vesel, da sem nono vnukinji in vnuku. To je sedaj najslajše.

Negli ultimi 2 anni dirige anche il coro misto Ulka. Come è nata questa collaborazione?

Prima di unirmi al coro di Ancarano, ho condotto già due cori; il coro maschile di Capodistria, da ben 14 anni, ed il coro della chiesa di Portorose da 26. Inoltre ho i miei impegni accademici e ovviamente la mia carriera musicale. La decisione non è stata facile. Per convincermi, hanno dovuto pregarmi molto a lungo. Dopo aver discusso con la presidente della sezione dei cori, Nadja Štok, ho deciso di collaborare.

Ero ben consapevole della mole di lavoro. Non si tratta dei canti di paese o sotto il gelso. È un tipo di canto che deve dare dei risultati. Sono riuscito a radunare dei cantanti eccellenti ed il coro funziona. Come negli altri ambiti, anche qui vale la regola che la pratica rende maestri. Il coro si sta perfezionando, i cantanti stanno migliorando le loro voci e rifinando i vocali. Gli sto insegnando le tecniche di respirazione e l'interpretazione dei testi. Posso affermare con orgoglio che siamo sulla buona strada.

L'anno scorso avete partecipato con il coro anche al festival Estate ad Ancarano. Quali sono state le impressioni?

Per me, come conduttore, voce solista e persona dall'animo romantico, è stato qualcosa di veramente speciale ed indimenticabile. Il palco era collocato quasi sul mare. Nella mia carriera ho cantato in Dalmazia e su numerose isole, però come dico sempre: viaggia per il mondo e osserva le meraviglie degli altri paesi, però il posto più bello è sempre a casa. La nostra Slovenia è uno degli angolini più belli di questo pianeta.

Avremo forse la possibilità di vederla come solista durante qualche festival?

Ho partecipato a tutti i festival sloveni e mi sono esibito anche a numerosi festival della nostra ex nazione, per esempio a Spalato, Mik, Budua e Skopje. Ad oggi non me la sento più di partecipare ai festival. A quei tempi era diverso. Cantavamo dal vivo, accompagnati da un'orchestra. Oggi ci sono le matrici, la musica registrata e le cuffie. Quando ho cominciato queste cose non c'erano, noi cantanti più anziani non usiamo questo genere di cose. Se c'è la voce, non c'è bisogno di tutto ciò. Devi semplicemente prepararti ed esibirti con il tuo pezzo. Ho raggiunto tutti i miei successi con il mio fascino e la mia voce. Oggi invece si tratta soprattutto di fare spettacolo.

A casa però, conservo tre meravigliosi componimenti, scritti per me dall'ormai defunto **Milan Fereš**, e sto aspettando un'ottima occasione per presentarli. Forse al 40. anniversario delle Melodie del mare e del sole.

Tra tutti i suoi impegni riesce a trovare del tempo per ricaricare le batterie?

L'amore per la natura e gli animali, questo è ciò che mi stimola e mi rilassa. Ho molti animali domestici: pavoni, canarini, ho un acquario, un dobermann. Ho 30 grandi alveari e 15 più piccoli. Ciò mi rende estremamente felice, anche se qualche volta subisco qualche puntura. La più grande gioia però è fare da nonno al mio nipotino e alla mia nipotina. Questo è ciò che addolcisce di più la mia vita.



(Foto: Manuel Kalman)

Kmalu nova podoba Občine Ankaran / Presto la nuova immagine del comune di Ancarano

Rok za oddajo predlogov za občinske simbole se je iztekel 30. aprila, na občino pa je prispelo več kot 200 predlogov.

Takoj po izteku roka je s svojim delom začela strokovna komisija, ki je vse prejete predloge že pregledala. Z izbiro treh najboljših predlogov pa je imela kar nekaj dela. Končno besedo o simbolu, ki bo predstavljal Občino Ankaran, boste imeli občani. Komisija bo svoje delo zaključila predvidoma konec junija, o poteku in načinu glasovanja pa bomo vas, občane, pravočasno obvestili.

Vsem, ki ste poslali svoje predloge in s tem pokazali interes za sooblikovanje nove podobe Občine Ankaran, se iskreno zahvaljujemo.

Kdo so člani strokovne komisije, ki bo izbrala tri zmagovalce natečaja?

Komisijo za izbiro simbolov so sestavljali trije strokovnjaki različnih smeri: zgodovinar in heraldik **Aleksander Hribovšek**, oblikovalec in večkratni član mednarodnih komisij za ocenjevanje vizualnih komunikacij **Dušan Grobovšek** in Ankarančanka **Katja Pišot Maljevac**, izkušena strokovnjakinja s področja korporativnega komuniciranja.

Katja Pišot Maljevac

Univerzitetna diplomirana pravnica, ki se že od najstniških dni ukvarja z mediji in komunikacijami. Blizu ji je vse, kar je dobro za sočloveka in družbo nasploh.

»Za delo v komisiji sem se odločila, ker mi je v čast in veselje ustvarjati prve odtise v »novozapadlem snegu«, kar izbor grba in zastave gotovo je. Ob kolegih iz heraldične in oblikovalske stroke sem poleg misli na prepoznavnost in sporočilnost, ki jo grb in zastava nosita v »svet«, razmišljala tudi kot Ankarančanka. Verjamem namreč, da heraldično in estetsko še tako idealen grb ne izraža nujno naše ankaranske identitete in duše. Sodelujoči so se resnično potrudili in prav vsak si zasluži iskreno pohvalo.«



Na občino je prispelo 76 pisemskih ovojnic, ki so ustrezale razpisnim pogojem. V njih je bilo več kot 200 predlogov grbov. / Al Comune sono state inoltrate 76 lettere conformi alle direttive richieste nel bando, contenenti più di 200 proposte per i stemmi (Foto: Uredništvo / La Redazione).

Il 30 aprile è scaduto il termine per la presentazione delle proposte per i simboli del comune, al quale sono state inoltrate più di 200 proposte.

Subito dopo la scadenza, si è attivata la commissione di esperti che ha già analizzato tutte le proposte. La scelta delle tre proposte migliori è stata la più difficile. La scelta finale dello stemma, che rappresenterà Ancarano, spetterà ai residenti. La commissione porterà a termine i lavori entro la fine di giugno. I residenti verranno avvisati a tempo debito sulle modalità e le condizioni per la votazione.

Un caloroso ringraziamento, va a tutti coloro che hanno partecipato e hanno dimostrato il loro interesse per la creazione dei nuovi simboli del Comune di Ancarano.

Chi sono i membri della commissione di esperti che sceglierà i tre vincitori?

La commissione è composta da tre esperti provenienti da campi differenti: **Aleksander Hribovšek**, storico e araldico, **Dušan Grobovšek**, designer e più volte membro di giurie internazionali per la valutazione delle comunicazioni visuali e la cittadina di Ancarano **Katja Pišot Maljevac**, esperta nel campo della comunicazione corporativa.



Komisijo za izbiro grbov sestavljajo (iz leve) Dušan Grobovšek, Katja Pišot Maljevac in Aleksander Hribovšek. / La commissione per la scelta dello stemma composta da (da sinistra) Dušan Grobovšek, Katja Pišot Maljevac e Aleksander Hribovšek (Foto: Uredništvo / La Redazione).

Aleksander Hribovšek

Predsednik Grboslovnega, rodoslovnega in zastavoslovnega društva Heraldica Slovenica ter avtor spletnega portala o grboslovju in zastavoslovju.

»Kot grboslovec imam na prispela natečajna dela zelo strog pogled. Najprej pogledam, ali predlog vsebuje like, figure, postave, ki spadajo na heraldično dovoljen seznam, nato pa preverim unikatnost simbola in šele nato kontekst vsebine in smiselnost povezave grba z občino. V heraldiki moramo imeti vedno pred očmi, da je manj – več. Enostavnejši grbi opravijo bistveno kvalitetnejšo vlogo od kompleksnih, ki si jih ne zapomnimo. V 76 pisemskih ovojnicah je bilo veliko zanimivih in tudi čustveno angažiranih predlogov. Takih, ki bi v vseh kategorijah ustrezali funkciji občinskega grba, pa je bilo dejansko zelo malo.«

Dušan Grobovšek

Diplomirani oblikovalec vizualnih komunikacij Akademije za likovno umetnost, ki je vrsto let deloval na področju oblikovanja za oglaševanje in sodeloval z velikimi oglaševalskimi agencijami. Zadnja leta vodi lasten studio za snovanje idej in oblikovanje blagovnih znamk.

»Vedno se je lepo zapeljati do morja in če pri tem narediš še kaj koristnega, toliko bolje. Ankaran je zame posebna občina, predstavljam si jo kot družbeno-ekološki projekt. Čeprav mi je bil obstoječi svetlozeleni grb brez simbolov že od nekdaj izredno simpatičen, to ni dovolj. Ankaran potrebuje vizualno močnejšo podobo, ki jo bo zdaj tudi dobil. Največ pozornosti pri ocenjevanju sem namenil idejni dodelanosti oziroma temu, ali se lahko v fazi izvedbe predlog še nadgradi do stopnje vizualne in sporočilne odličnosti. Iskal sem zanimive oblikovne detajle, tudi tam, kjer celota ni bila povsem usklajena.«

Katja Pišot Maljevac

Laureata in legge, si occupa di comunicazione e media, già dall'adolescenza. Ama tutto ciò che può giovare al prossimo e alla società in generale.

»Ho deciso di unirmi alla commissione, perché mi sento molto onorata e soddisfatta di poter imprimere le prime orme nella »neve fresca«, come può esserlo la scelta di uno stemma o di una bandiera. Accanto a colleghi esperti in araldica e design, oltre a pensare alla riconoscibilità ed al messaggio che lo stemma e la bandiera possono trasmettere al »mondo«, ho collaborato anche come cittadina di Ancarano. Può succedere che uno stemma, per quanto possa essere ideale dal punto di vista estetico e araldico, non esprima necessariamente l'identità e lo spirito di Ancarano. Tutti i partecipanti si sono impegnati seriamente e ciascuno di loro si merita un sincero ringraziamento.«

Aleksander Hribovšek

Presidente dell'Associazione di araldica, genealogia e vessillologia Heraldica Slovenica e creatore del portale di araldica e vessillologia.

»Come araldico, ho un'opinione molto severa nei confronti delle proposte pervenute. Per prima cosa verifico che le proposte contengano le figure, i motivi e siano posizionate conformemente ai contenuti consentiti dall'elenco araldico, in seguito controllo l'unicità del simbolo e, solo in fine, il contesto del contenuto e la connessione logica con tra il futuro stemma ed il comune. In araldica dobbiamo sempre tenere a mente che meno - significa di più. Gli stemmi più semplici adempiono meglio al loro ruolo piuttosto che quelli complessi, difficili da ricordare. Nelle 76 buse c'erano molte proposte interessanti, alcune addirittura emotivamente impegnate. Le proposte conformi a coprire la funzione di stemma del comune in tutte le categorie, erano di fatto ben poche.«

Dušan Grobovšek

Designer laureato in comunicazioni visuali presso l'Accademia di belle arti. Per molti anni ha operato nel campo del design promozionale e collaborato con le agenzie pubblicitarie. Negli ultimi anni conduce il proprio studio per la creazione di idee e design di marchi commerciali.

»È sempre piacevole venire al mare, e unire l'utile al dilettevole è ancora meglio. Per me Ancarano è un comune particolare, me lo immagino come un progetto sociale ed ecologico. Anche se lo stemma attuale, verde chiaro e senza alcun simbolo era simpatico, ma ciò non basta in quanto Ancarano ha bisogno di un'immagine visuale più forte, che adesso finalmente otterrà. Durante l'esaminazione ho fatto molta attenzione alla coerenza concettuale, ovvero alla possibilità di perfezionamento nella fase finale, per poter raggiungere la perfezione visuale e comunicativa. Ho cercato delle particolarità nei dettagli, anche là dove l'insieme grafico non era del tutto armonico.«

Ali veš? / Lo sai?

Na kaj vse morajo paziti heraldiki oz. grboslovci pri oblikovanju (pravilnega) grba? Heraldika je stara znanost, ki izvira iz 12. stoletja, in je danes del umetnostne zgodovine, v srednjem veku pa je spadala med filozofske vede.



Quante cose deve tenere in considerazione un araldico per creare (correttamente) uno stemma? Scienza antica, risalente al XII. secolo, oggi appartenente alla storia dell'arte, mentre nel Medioevo faceva parte delle scienze filosofiche.

... da so bili **grbi** v srednjem veku prvotno **namenjeni** enostavnemu prepoznavanju nasprotnikov na bojišču, saj je večina bojevnikov nosila oklepe in jih je bilo zato težko identificirati. Individualizirani simboli, upodobljeni na orožju, so se sprva začeli pojavljati med evropskim plemstvom in drugimi vladarskimi družinami. Dedovanje teh podob iz roda v rod pa je pripomoglo tudi k oblikovanju močne identitete dinastije.

... nel Medioevo, i **blasoni** (stemmi) **servivano** principalmente al riconoscimento degli sfidanti durante i tornei. I cavalieri erano completamente coperti dall'armatura, che ne rendeva difficile l'identificazione. I simboli individuali, raffigurati sulle armi, furono in principio usati dalla nobiltà europea e dagli altri regnanti. Il passaggio in eredità dello stemma, contribuì al rafforzamento dell'identità delle dinastie.

... da so **pravila za oblikovanje** grba strogo predpisana. Obvezna je podoba štita heraldično priznane oblike, na kateri je lahko le šest barv; črna, rdeča, modra in zelena ter barvi heraldičnih kovin – zlata in srebra – ki se ju lahko nadomesti z rumeno ali belo barvo. V grbu so lahko samo srednjeveški motivi takrat znanih predmetov in pojmov, ki so upodobljeni v gotskem slogu.

... che le **regole di composizione** dello stemma sono molto rigide. La forma dello scudo deve essere conforme alla prescrizione araldica, mentre sono concessi solo 6 colori; nero, rosso, azzurro e verde ed i colori araldici metallici, oro e argento, che all'occorrenza possono venir sostituiti dal giallo e dal bianco. Sullo stemma si possono rappresentare solo oggetti e concetti noti nel Medioevo, raffigurati in stile gotico.

... da je **najstarejši grb na Slovenskem** grb s panterjem, upodobljenim na pečatu listine koroškega vojvode Hermana Spanheima (1161–1181), ki jo je izdal v Strasbourgu leta 1163. Že tri leta prej pa se je enaka figura pojavila tudi na pečatu mejnega grofa Karantanske krajine Otokarja III. Travenškega. Lik izhaja iz časov Noriškega kraljestva, kjer je bil priljubljen motiv na spomenikih in drugih obeležjih. Njegov pomen pa izvira še iz predkrščanskega obdobja, ko je črni panter simboliziral prijatelja vseh živali razen zmaja, ki je bil v takratnem času prispodoba zla.

... che il **più antico stemma della Slovenia** è lo scudo con la pantera, raffigurato sul sigillo di un atto del duca di Carinzia Hermann Spanheim (1161-1181), rilasciato a Strasburgo nel 1163. La stessa figura apparve già tre anni prima, sul sigillo del margravio di Carantania, Ottocaro III. La figura risale ai tempi del regno Norico, dove fu molto popolare come addobbo per monumenti e opere celebrative. La pantera nera ha origini precristiane ed era nota come simbolo positivo, amico di tutti gli animali tranne che del drago, all'epoca simbolo del male.

Velika podpora Krajinškemu parku Debeli rtič / Forte sostegno per il parco naturale di Punta Grossa

Konec aprila se je zaključila šestdesetdnevna javna obravnava predloga Odloka o Krajinškem parku Debeli rtič.

A fine aprile si è conclusa la discussione pubblica, durata sei giorni, riguardo la proposta del Decreto sul Parco naturale di Punta Grossa.

V tem obdobju sta potekali dve javni predstavitvi, prva za pravne osebe in druga za prebivalce krajinškega parka.



Predlagana zaščita Debelega rtiča je bila med deležniki dobro sprejeta. / La proposta riguardo la salvaguardia di Punta Grossa, è stata bene accolta dai partecipanti. (Foto: Jaka Ivančič)

Gospodarske družbe in državni organi, ki opravljajo dejavnost na zaščitenem območju, so pravni akt pozdravili in izrazili strinjanje z varovanjem in ohranjanjem biotskih ter krajinških značilnosti Debelega rtiča. Predstavniki oljkarjev in vinogradnikov v krajinškem parku vidijo tudi nove možnosti za trženje svojih produktov in za izgradnjo nove blagovne znamke. Tudi poklicni ribiči so soglašali z uvedbo varstvenih režimov in nadzora nad morjem. Odlok so pozdravile tudi strokovne službe za nadzor pomorskega prometa, saj jasno določa prepoved sidranja na morskem zavarovanem območju.

In questo periodo si sono svolte due presentazioni pubbliche. Una per le persone giuridiche, che svolgono varie attività sul territorio protetto, e l'altra per gli abitanti del futuro parco naturale. L'atto giuridico è stato accettato da parte delle società commerciali e degli organi statali, che hanno espresso il loro accordo sulla tutela e la conservazione delle peculiarità biotiche e territoriali di Punta Grossa. I rappresentanti degli olivicoltori e dei viticoltori, vedono

in esso nuove possibilità di commercializzazione dei loro prodotti e di sviluppo di un nuovo marchio. Anche i pescatori professionisti sono d'accordo sull'introduzione dei nuovi regimi di tutela e di controllo sul mare. Sul decreto sono d'accordo anche i servizi tecnici per il controllo del traffico marittimo, in quanto questo determina precisamente il divieto di ancoraggio nell'area marina protetta.

Prebivalce območja, kjer bo krajinški park, pa je zanimala predvsem ureditev varstvenih režimov in posledice njihove uvedbe, zlasti na tretjem varstvenem območju, ki vključuje tudi poseljene del Debelega rtiča.

Gli abitanti del futuro parco regionale, erano soprattutto interessati sulla regolamentazione dei regimi di tutela e le loro conseguenze, specialmente nella terza fascia protetta, che comprende la zona abitata di Punta Grossa.

Dokument je nastajal v sodelovanju s številnimi strokovnjaki ob upoštevanju obstoječih dobrih praks in ima že od samega začetka močno podporo stroke.

La documentazione, alla cui stesura hanno collaborato numerosi esperti, includendo anche le buone pratiche già in vigore, ha avuto un forte supporto tecnico professionale fin dall'inizio.

Občinska uprava prejela petnajst pobud

Občani so v času javne obravnave na občinsko upravo naslovili petnajst pobud. Prejete pobude oz. pripombe so se večinoma nanašale na razmerja med občinskim prostorskim načrtom, ki ga občina pripravlja, in varstvenimi režimi, ki jih uvaja predlog odloka. Nekaj pobud je bilo tudi glede spreminjanja meje med drugim in tretjim varstvenim režimom, predvsem tam, kjer so zemljišča že pozidana. Ostale pobude pa so se nanašale predvsem na upravljanje parka, njegove infrastrukture, urejanje kolesarskih in sprehajalnih poti, mirujočega prometa, odpadkov ter spodbujanje sonaravnega kmetijstva in čebelarstva.

All'Amministrazione comunale pervenute quindici iniziative

Durante il periodo della discussione pubblica, i cittadini hanno inoltrato all'amministrazione comunale quindici iniziative. Le iniziative, ovvero le osservazioni, riguardano prevalentemente la relazione tra il Piano comunale territoriale in preparazione ed i regimi di tutela, introdotti dalla proposta del decreto. Alcune iniziative riguardano il cambiamento dei confini tra il secondo e il terzo regime di tutela, in particolar modo là dove il territorio è già edificato. Le restanti iniziative concernono soprattutto la gestione del parco, la sua infrastruttura, la sistemazione delle piste ciclabili e dei sentieri da passeggio, il traffico stabile, i rifiuti e la promozione dell'agricoltura in armonia con la natura e l'apicoltura.

Občinske strokovne službe so vse predloge temeljito pregledale in so se do njih pisno opredelile. Sprejete pobude so bile vključene v končni predlog odloka, ki ga je na svoji 24. redni seji obravnaval in soglasno sprejel občinski svet Občine Ankarano. Župan Gregor Strmčnik je 22. 6. 2018 podpisal razglas o objavi Odloka o Krajinškem parku Debeli rtič, s katerim bosta narava in slovensko morje končno dobila zaščito, ki si ju zaslužita.

I servizi tecnico professionali del Comune, hanno minuziosamente analizzato le iniziative pervenute e messo per iscritto la loro valutazione. Le iniziative accolte sono state incluse nella proposta finale del Decreto, discusso e approvato dal consiglio comunale del Comune di Ancarano, il 21 giugno. Il 22. 6. 2018, il sindaco Gregor Strmčnik, ha firmato il l'annuncio riguardo l'emissione del Decreto sul Parco naturale di Punta Grossa, con il quale la natura ed il mare sloveno riceveranno finalmente la salvaguardia che meritano.



Občani sprašujejo, občinska uprava odgovarja / I cittadini domandano, l'amministrazione comunale risponde

Vprašanja, ki jih je v preteklih mesecih dobila občinska uprava, so bila povezana z Debelim rtičem. Nekatere je zanimal potek sanacije klifa, druge pa ureditev in ponudba na plaži Debeli rtič.

Kdaj namerava občina dokončati sanacijo klifa pri MZL RKS Debeli rtič?

Gradbena dela za sanacijo klifa so se začela v drugi polovici maja, izvajalec del pa je koprsko podjetje Finali, ki je bilo izbrano na javnem razpisu. Sanacija predvideva izgradnjo 2 metra visokega zidu, ki bo na vidni strani obložen s kamnom. Ker je gradbišče zavarovano, se obiskovalci na plaži ne bodo mogli sprehajati vse do avgusta. Predvidevamo, da bodo vsa dela zaključena do septembra tega leta. Sanacija na Debelem rtiču predstavlja prvo fazo systemskega urejanja podorov in plazov na območju ankaranskega polotoka.



Ali namerava Občina urediti in prevzeti v upravljanje tudi plažo Debeli rtič?

Glede plaže Debeli rtič še vedno potekajo usklajevalni pogovori z ministrstvom za notranje zadeve in ministrstvom za obrambo. Občina Ankaran je sicer lastnik zemljišča, lastništvo nad objekti na tej plaži pa je še vedno nejasno. Objektov zato ne moremo urediti in posledično ne morejo obratovati.

V želji po zagotavljanju varnosti in zadovoljstva kopalcev smo kljub temu že lani z vzpostavitev lastnega odjemnega mesta uredili vodno napeljavo in zagotovili pitno vodo ter priklopili tuše in pitnik. Postavili smo tudi kemična stranišča, uredili čiščenje obale, odvoz smeti in najeli reševalce iz vode.

Tako bo tudi letos, dodatno pa bomo zagotovili še gostinsko ponudbo, ki bo delovala v okviru režijskega obrata.

Le domande pervenute all'Amministrazione comunale nei mesi passati, riguardano principalmente Punta Grossa. Alcuni erano interessati alla sanazione della scogliera, altri invece alla sistemazione della spiaggia di Punta Grossa e alla sua offerta.

Per quando è prevista la conclusione dei lavori di sanazione della scogliera nei pressi del CGCV di Punta Grossa?

La ditta Finali di Capodistria, scelta in seguito al bando pubblico, ha già cominciato con i lavori di sanazione della scogliera nella seconda metà di maggio. È prevista la costruzione di un muro alto 2 metri, con la parete esterna ricoperta da pietre di sostegno. A causa del cantiere edile recintato, la spiaggia rimarrà chiusa ai visitatori fino ad agosto. La conclusione dei lavori è prevista entro il mese di settembre di quest'anno. Il risanamento di Punta Grossa, è una delle prime fasi della ristrutturazione sistematica contro le frane e le valanghe del territorio del comune di Ancarano.

Il Comune desidera sistemare e poi anche gestire la spiaggia di Punta Grossa?

Riguardo la spiaggia di Punta Grossa, è ancora in corso il coordinamento con il ministero degli interni ed il ministero della difesa. Il territorio è di proprietà del Comune di Ancarano ma non è stata ancora chiarita la proprietà degli edifici sulla spiaggia. Per questo motivo non possono venir ristrutturati e nemmeno presi in funzione.

Per venire incontro ai desideri dei bagnanti, l'anno scorso abbiamo provveduto all'allacciamento e all'approvvigionamento d'acqua potabile, abbiamo anche installato le docce e la fontanella. Abbiamo posizionato i bagni chimici, provveduto alla pulizia della spiaggia, al ritiro dei rifiuti e assunto i bagnini.

Sarà così anche quest'anno, in più verrà introdotta l'offerta gastronomica sotto la gestione del reparto esecutivo del comune.



Park in krožišče dobila novo podobo / Il parco e la rotonda in nuovo stile

V maju in juniju so občinske strokovne službe nadaljevale z urejanjem okolice. V sodelovanju s Hortikulturo Sežana so prenovile park na Regentovi ulici, ki je bogatejši za novo sprehajalno pot z zelenico in klopami.

Novo podobo pa je dobilo tudi krožišče na Jadranski cesti. V skladu s prevladujočimi trendi slovenskih občin, ki v krožna krožišča umeščajo motive lokalnih značilnosti, se je občinska uprava v sodelovanju s stroko odločila za simbol klifa na Debelem rtiču, obdanega z značilnim mediteranskim rastjem.



Občina Ankaran /
Il Comune
di Ancarano

V krožišče smo umestili simbol klifa na Debelem rtiču. Novo podobo je dobil tudi park na Regentovi ulici. / Nel centro della rotonda, abbiamo installato il simbolo della scogliera di Punta Grossa. È stato rinnovato anche il parco in Via Ivan Regent. (Foto: Manuel Kalman)

Nei mesi di maggio e giugno, gli uffici professionali hanno continuato con la manutenzione del circondario. In collaborazione con la Hortikultura di Sežana, hanno rinnovato il parco in Via Ivan Regent, arricchendolo con un nuovo sentiero per il passeggio, il prato e le panchine.

Un nuovo aspetto è stato dato anche alla rotonda sulla Strada dell'Adriatico. In conformità alle tendenze dei comuni sloveni, che installano al centro delle rotonde i motivi tipici delle proprie località, l'amministrazione comunale, in collaborazione con gli uffici professionali, ha deciso di installare il simbolo della scogliera di Punta Grossa, adornato dalla vegetazione mediterranea tipica.

Zbora občanov Vinogradniške ceste in Kolombinov / L'assemblea cittadina della Via dei Vigneti e di Colombini

V sredo, 9. maja, je v Mladinskem zdravilišču in letovišču RKS Debeli rtič potekala predstavitev projekta obnove ceste za stanovalce Vinogradniške. Zbrane je naprej pozdravil župan **Gregor Strmčnik**, načrt sanacije pa sta podrobneje predstavila direktor občinske uprave **Iztok Mermolja** in strokovni sodelavec za projektiranje **Bojan Grlj**. Na srečanju so občanom predstavili tudi vsebino pogodb za odkup zemljišč, na katerih bo potekala nova trasa ceste.

V sredo, 30. maja, pa je bil drugi zbor občanov, namenjen stanovalcem Kolombinov. Po uvodnem pozdravu župana je sledila predstavitev predlagane trase kanalizacijskega omrežja in predstavitev vsebine pogodb za zagotovitev služnosti do območij, kjer potekajo izvedbena dela.



Občinska uprava je prebivalcem Vinogradniške ceste predstavila načrt sanacije ceste. / L'amministrazione comunale ha presentato agli abitanti della Via dei Vigneti il progetto di sanazione della via. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Mercoledì 9 maggio, nel Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa, si è tenuta la presentazione del rinnovo della Via dei Vigneti per gli abitanti della zona in questione. I partecipanti sono stati salutati dal sindaco **Gregor Strmčnik**, mentre il progetto di sanazione è stato presentato in dettaglio dal direttore dell'amministrazione comunale **Iztok Mermolja** e dal suo collaboratore professionale per la progettazione **Bojan Grlj**. All'incontro, è stato presentato ai cittadini, anche il contenuto del contratto per la compravendita dei terreni, sui quali scorrerà la nuova tratta.

Mercoledì 30 maggio invece, si è tenuta la seconda assemblea cittadina, dedicata agli abitanti della zona di Colombini. Dopo il saluto introduttivo del sindaco, è seguita la presentazione della proposta per la stesura del tratto della rete fognaria e la presentazione dei contenuti dei contratti per garantire l'accesso alle zone dell'esecuzione dei lavori.

Za uspešen festival je ključno timsko delo / Il lavoro di squadra è indispensabile per un festival di successo



Egon Ražman (levo) koordinira delo rediteljev in skrbi za urejen promet med parkirišči in plažami, Nado Jug (desno) pa med drugim skrbi za nemoteno obratovanje gostinskih lokalov in urejanje okolice. / Egon Ražman (a sinistra) coordina gli ausiliari e provvede al traffico tra i posteggi e le spiagge, Nado Jug (a destra), provvede inoltre al corretto funzionamento dei punti di ristoro e all'aspetto del circondario. (Foto: Manuel Kalman)

Egon Ražman in **Nado Jug** sta del ekipe, ki že dve leti skrbi, da prireditve v Ankaranu potekajo nemoteno in lahko obiskovalci brez skrbi uživajo v številnih koncertih, predstavah in delavnicah. Ob začetku festivala smo ju povprašali o izzivih njunega dela in letošnjih novostih.

Glavni del programa Poletja v Ankaranu se odvija v Valdoltri in na Študentu. Kdaj ste začeli s pripravo prizorišč?

Egon: Priprave so se začele že lansko jesen. Na plaži Valdoltra smo opravili nekatera gradbena dela, prenovili infrastrukturo, uredili namakalni sistem, odvodnjavanje in skalomet. Na Študentu pa so bila potrebna manjša osvežitvena dela, kot so notranja prenova bara, manjša instalacijska dela ter ureditev okolice. **Nado:** Prizorišči se precej razlikujeta, kot se razlikujejo tudi dogodki, ki bodo izvedeni v okviru festivalskega programa. Tudi gostinska ponudba na prizoriščih bo prilagojena obiskovalcem. Lokal v Valdoltri ima na primer v ponudbi tudi termično obdelano hrano, pa tudi pijača je v višjem cenovnem razredu.

Prinaša letošnje poletje v Ankaranu tudi kakšne novosti?

Nado: Festivalsko dogajanje je vsako leto bolj bogato in širše, kar s seboj prinese večjo ekipo in več operativnega dela. Lani smo nudili gostinsko ponudbo na dveh lokacijah, letos na štirih. **Egon:** Letos se bo veliko dogajalo tudi na Sv. Katarini. Rekreativni center bo imel tri nova odbojarska igrišča, organiziran bo tudi beachkamp za otroke. Tako na Sv. Katarini kot na Debelem rtiču bosta letos prvič obratovala gostinska lokala. Naslednje leto pa načrtujemo poenotenje gostinskih lokalov na vseh prizoriščih, in sicer v stilu starih istrskih hiš.

Egon Ražman e **Nado Jug**, fanno parte della squadra che da due anni, si occupa dello svolgimento indisturbato degli eventi ad Ancarani e che consente ai visitatori di godere appieno dei concerti, degli spettacoli e delle officine. In vista dell'inizio del festival, abbiamo posto loro qualche domanda riguardo alle sfide che comporta il loro impiego e alle novità di quest'anno.

Buona parte del programma dell'Estate ad Ancarani, si svolge a Valdoltra e alla spiaggia dello Studente. Quando avete iniziato con i preparativi in queste zone?

Egon: Abbiamo dato inizio ai preparativi già l'autunno scorso. A Valdoltra abbiamo realizzato diversi interventi edili, rinnovato l'infrastruttura, messo a punto l'irrigazione, i frangiflutti e lo smaltimento delle acque bianche. Alla spiaggia dello

Studente abbiamo dovuto rinnovare l'interno del locale, effettuare qualche lavoro d'impianto e di abbellimento dell'ambiente.

Nado: Le due aree sono alquanto differenti, come anche il programma per le due zone. Anche l'offerta nei locali è adattata secondo la tipologia della clientela. Il locale di Valdoltra serve perciò anche piatti caldi e offre una scelta di bevande di livello più alto.

Ci sono delle novità in vista per quest'Estate ad Ancarani?

Nado: Il festival è di anno in anno più ampio e ricco di eventi, il che porta con sé una squadra più ampia e una mole di lavoro maggiore. L'anno scorso avevamo due punti di ristoro, quest'anno ne avremo quattro.

Egon: Quest'estate ci saranno molti eventi anche a St. Caterina. Il Centro ricreativo comprenderà tre nuovi campi di pallavolo, stiamo anche organizzando un beach-camp per i più piccoli. Quest'anno, a St. Caterina ed a Punta Grossa, avremo per la prima volta due nuovi punti di ristoro. Per l'anno prossimo invece, abbiamo in programma l'unificazione di tutti i punti di ristoro, che saranno arredati nello stile tipico delle vecchie case istriane.

Gestire tutte le zone e tutti gli eventi non sembra affatto facile?

Egon: All'apice della stagione, la squadra comprende circa 150 persone. Ci sono i vigili, gli ausiliari, il personale dei locali, il catering, gli autisti degli autobus estivi, le educatrici dell'asilo estivo come anche il personale tecnico del comune.

Nado: Si tratta essenzialmente di un lavoro di squadra. Bisogna programmare l'arrivo e la partenza degli artisti – incluso il parcheggio, l'illuminazione del palco, il montaggio delle scenografie, il controllo del suono, il catering e il ristoro per gli artisti.

Zagotovo ni lahko imeti vseh prizorišč in dogodkov pod nadzorom.

Egon: Na vrhuncu sezone ekipo sestavlja približno 150 oseb; od redarjev, rediteljev, osebja v lokalih, cateringa, šoferjev poletnih avtobusov, vzgojiteljic v počitniškem varstvu, pa vse do strokovnega osebja občinske uprave.

Nado: Gre za izrazito timsko delo. Treba je načrtovati prihode in odhode nastopajočih, vključno s parkiranjem, pripravo luči, odra in ozvočenja ter organizacijo cateringa in gostinske ponudbe za izvajalce. Pravo to slednje je lahko kar zahtevno, saj moramo poznati njihove okuse. Informacije morajo neprestano krožiti in vsak mora točno vedeti, kakšne so njegove zadolžitve.

Veliko delate tudi z mladimi. Je to poseben izziv?

Nado: Rad delam z mladimi. Na začetku sem se morda malo lovil, saj moraš biti pedagog, starš in vodja. Nivo znanja mladih se vsako leto dviguje in to je tudi cilj. Želimo si, da iz leta v leto napredujejo in prevzemajo čedalje odgovornejša dela, seveda ob upoštevanju zakonodaje, ki določa, kakšno vrsto dela lahko glede na starost opravljajo.

Egon: Želimo si, da bi pri tem sodelovalo čim več Ankarancanov, ki bi ponotranjili našo zgodbo in jo tudi nadaljevali.

Lahko sploh ob vsem tem delu tudi uživate v poletnem dogajanju v kraju?

Nado: Kanček stresa je vedno, saj vseh okoliščin ne moremo nadzorovati, na primer vremena. Na festival sem kot domačin ponosen in kar delam, delam z ljubeznijo do kraja.

Egon: Želim si, da bi v kraj prišlo čim več ljudi. To je največje priznanje za naše delo in ponosen sem, da sodelujem pri takem projektu. Želim si še več tovrstnih izzivov, takšnega ekipnega duha, sodelovanja.

Quest'ultima parte può essere la più impegnativa, bisogna conoscere i loro gusti. Le informazioni devono essere continuamente aggiornate e ognuno deve conoscere perfettamente le proprie mansioni.

Lavorate molto con i giovani. È una sfida particolare?

Nado: Amo lavorare con i giovani. Inizialmente ero un po' in difficoltà, in certi momenti devi essere istitutore, genitore e capo. Il livello di conoscenza dei giovani cresce di anno in anno, questo è anche uno dei nostri traguardi. Desideriamo che di anno in anno crescano e assumano dei ruoli di responsabilità. Ovviamente rispettando la legislazione che definisce il tipo di lavoro idoneo in base all'età dei ragazzi.

Egon: Desideriamo la collaborazione di un numero sempre maggiore di abitanti di Ancarani, che facciano propria quest'esperienza e che un giorno possano continuare questo tipo di lavoro.

Riuscite a godere di qualche attimo del programma, visto tutto il lavoro che dovete svolgere?

Nado: C'è sempre un pizzico di stress, perché non riusciamo a controllare tutte le variabili, come ad esempio il tempo. Come cittadino sono orgoglioso di questo festival e di ciò che faccio, lo faccio per amore della nostra località.

Egon: Desidero che il maggior numero di persone possa visitare la nostra località. Questo è il riconoscimento maggiore per il nostro operato. Sono molto orgoglioso di partecipare a un tale progetto. Desidero più sfide di questo tipo, con questo spirito di squadra e di collaborazione.

Uredništvo / La Redazione



Egon in Nado koordinirata tudi urejanje in vzdrževanje okolice / Le loro mansioni comprendono anche il coordinamento degli interventi di manutenzione e cura dell'ambiente. (Foto: Manuel Kalman)

Nova cestno-prometna signalizacija in cona 30 / La nuova segnaletica stradale e del traffico e la zona 30

Občina Ankaran je v središču Ankarana na novo uredila cestno-prometno signalizacijo. S prenovo parkirišč smo zdaj zagotovili šest parkirnih mest za motoriste, ob malem parku pa postavili nova kolesarska stojala.



Z novo cono 30 bodo otroci in ostali pešci bolj varni. / Con la nuova zona 30, i bambini ed i pedoni saranno al sicuro. (Foto: Manuel Kalman)

Prav tako nadaljujemo z ukrepi umiranja prometa. Na krajšem odseku Jadranske ceste in Regentove ulice smo vzpostavili območje omejene hitrosti, t. i. cono 30, ki bo sprehajalcem in najmlajšim zagotavljala najvišjo možno raven prometne varnosti. Na Regentovi ulici smo v smeri proti šoli označili dva dodatna prehoda za pešce, uredili pa smo tudi novo trapezno ploščad s prehodom za pešce.

Občina Ankaran / Il Comune di Ancarano

Il Comune di Ancarano, ha allestito nel centro di Ancarano la nuova segnaletica stradale e del traffico. Con il rinnovo dei parcheggi abbiamo garantito sei parcheggi per i motociclisti, inoltre presso il piccolo parco, sono stati installati i nuovi sostegni per le biciclette.



Uredili smo tudi dva dodatna prehoda za pešce in trapezno ploščad. / Abbiamo delimitato due ulteriori passaggi pedonali e la piattaforma trapezoidale. (Foto: Manuel Kalman)

Stiamo inoltre continuando con gli interventi per l'introduzione del traffico stazionario. In una fascia limitata lungo la Strada dell'Adriatico ed in Via Ivan Regent, abbiamo introdotto la zona di velocità limitata del traffico, ovvero la zona 30, che garantirà ai pedoni ed ai più piccoli il livello più alto di sicurezza stradale. In Via Ivan Regent, in direzione della posta, abbiamo delimitato due ulteriori passaggi pedonali, installando inoltre una nuova piattaforma trapezoidale con il passaggio pedonale.



Foto vest Foto notizia

V okviru strategije zagotavljanja varne poti v šolo je občinska uprava v sodelovanju z Marjetico Koper uredila pešpot, ki povezuje zaselek, bolje znan kot »Ekonomija«, na Razgledni poti s Kocjančičevo ulico. Pešpot je na novo opremljena tudi z razsvetljavo. / Nell'ambito della delimitazione di una strada sicura verso la scuola, l'amministrazione comunale in collaborazione con la Marjetica di Capodistria, ha allestito il sentiero pedonale in Via Vincenc Kocjančič-Marko. La strada pedonale collega in modo migliore il borgo noto come "Ekonomija" nel Vicolo del Panorama verso la Via Vincenc Kocjančič-Marko. La strada pedonale è fornita anche di illuminazione pubblica.

Občina Ankaran /
Il Comune di Ancarano



Zaključili dograditev plaže Valdoltra / Conclusi i lavori di costruzione sulla spiaggia di Valdoltra

Gradbinci so na začetku maja zaključili s sanacijskimi deli na hudourniku in dograditvijo območja plaže ter prostorov za prireditve v Valdoltri. Z izvedenimi ukrepi smo med drugim povečali število sedišč, namenjenih obiskovalcem poletnih prireditev, ter pridobili dodaten dragocen sonaravno urejen obmorski prostor, namenjen kopalcem in obiskovalcem plaže.

Upamo, da bo nova pridobitev med kopalci in obiskovalci pozitivno sprejeta.

Načrtujemo še izvedbo preusmeritve cestnih padavinskih voda v hudournik ter ureditev ekološkega otoka na enotni poziciji pred zapornico pri vstopu na plažo.

Občina Ankaran / Il Comune di Ancarano



Z dograditvijo plaže smo pridobili tudi večje število sedišč za prireditve. / Con gli interventi di ampliamento abbiamo guadagnato maggiori posti a sedere per i visitatori degli eventi. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Speriamo, che la nuova acquisizione verrà accettata positivamente dai bagnanti e dai visitatori.

Stiamo pianificando il reindirizzamento dei canali di scolo stradali nel torrente ed il posizionamento di un'isola ecologica in una zona unica ovvero prima della sbarra di accesso verso la spiaggia.

Tri nova igrišča za odbojko na mivki / Tre nuovi campi per il beach volley

Na območju športno-rekreacijskega parka Sv. Katarina poteka gradnja treh igrišč za odbojko na mivki, ki bodo predvidoma zaključena in predana v uporabo konec tega meseca.

Z gradnjo je predvidena:

- izravnava in odkop obstoječega zemeljskega nasutja,
- postavitve drogov in varovalne mreže okrog igrišč,
- ureditev manjšega montažnega betonskega zidka za razmejitev površine mivke od ostalih površin,
- izvedba drenažne plasti in plasti certificirane mivke za igranje odbojke na mivki,
- dobava stebrov z igralnimi mrežami ter talnimi označbami,
- postavitve dveh zabojnikov: eden bo namenjen garderobi, drugi pa uporabi upravljavca odbojcarskih igrišč.

Občina Ankaran /
Il Comune di Ancarano

Nella zona sportiva e di ricreazione del parco di St. Caterina, è in fase di costruzione l'allestimento di tre nuovi campi di beach volley. I lavori verranno conclusi ed i campi resi in gestione alla fine del mese di giugno.



Igrišča bodo predana v uporabo konec junija. / I campi da beach volley saranno messi in funzione a fine giugno. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Con la costruzione è prevista:

- Spianatura e rimozione delle macerie nel terreno esistente,
- Posizionamento dei pilastri e della rete di sicurezza attorno ai campi da gioco,
- Allestimento di un muretto in calcestruzzo per la delimitazione dell'area con la sabbia,
- Installazione dello strato di drenaggio e dello strato di sabbia certificata per il beach volley,
- Acquisto dei pilastri con la rete da gioco e le linee di demarcazione per il terreno,
- Posizionamento di due container. Uno sarà dedicato al guardaroba, il secondo ad uso del gestore dei campi da beach volley.

Prijavite se na e-novičke

Občina Ankaran redno obvešča o dogajanju v lokalni skupnosti. Če bi radi prejeli obvestila o aktualnih dogodkih in drugih pomembnih informacijah na svoj elektronski naslov, vas vlijudno vabimo, da nam pošljete elektronsko sporočilo z zadevo »Prijava na e-novice« na elektronski naslov: kab@obcina-ankaran.si.

Abbonatevi alle e-news

Il Comune di Ancarano avvisa regolarmente sugli avvenimenti nella comunità locale. Se desiderate ricevere gli avvisi sugli eventi attuali ed altre informazioni importanti direttamente nella casella della vostra posta elettronica, siete gentilmente invitati a inviarci un messaggio di posta elettronica con la specifica "Prijava na novice", all'indirizzo elettronico: kab@obcina-ankaran.si.

Brezplačen poletni avtobus in plovilo / Autobus e imbarcazione estivi gratuiti

V Občini Ankaran se boste lahko med 23. junijem in 2. septembrom vozili z brezplačnim poletnim avtobusom, in sicer od Hrватinskega križišča do Lazareta, s kopaljši pa bo avtobus povezoval tudi osrednje naselje Ankarana. Letos bo avtobus vozil tudi po zgornjem naselju dvosmerno in ustavljal na postajališčih: Ankaran – šolsko postajališče, Regentova 6-10 in Dom družbenih dejavnosti. Avtobus bo vozil od ponedeljka do četrtega med 7.40 in 23.00, od petka do nedelje pa do 1.00 zjutraj.

Občani in obiskovalci se bodo lahko ob koncih tedna, do 2. septembra, brezplačno vozili tudi s poletnim plovilom, in sicer na relaciji Sv. Katarina-Debeli rtič z vmesnimi postajališči: Adria, Valdoltra in Gradis. Povratna vožnja bo trajala predvidoma dve uri. Plovilo bo vozilo v sobotah od 9.00 do 20.00 ter v nedeljah od 8.30 do 18.30.



Dal 23 giugno al 2 settembre, nel Comune di Ancarano potrete spostarvi tramite l'autobus estivo gratuito, che coprirà la tratta dall'incrocio di Crevatini fino a Lazzaretto. Questo collegherà anche il centro cittadino con le diverse spiagge. A partire da quest'anno l'autobus percorrerà, in entrambe le direzioni, anche la strada superiore della città, sostando alle seguenti fermate: Ancarano – fermata della scuola, Via Ivan Regent 6-10 e presso la Casa delle attività sociali. L'orario dell'autobus è dal lunedì al giovedì, tra le 7.40 e le 23.00, dal venerdì alla domenica fino all'1.00 di notte.

Fino al 2 settembre, i cittadini avranno a disposizione gratuitamente, anche la barca estiva. Questa percorrerà la tratta St. Caterina – Punta Grossa, includendo le fermate di Adria, Valdoltra e Gradis. Il giro completo durerà circa due ore. La barca sarà a disposizione il sabato tra le 9.00 e le 20.00 e la domenica tra le 8.30 e le 18.30.

**Foto vest Foto notizia**

Župan Gregor Strmčnik je 1. junija sprejel obisk **Marije Terzer**, medicinske sestre iz Ortopedske bolnišnice Valdoltra, avtorice monografije "Spomini na Ankaran: zgodba o požrtvovalnosti in uspešnem delu osebja internega oddelka", ter gospo doc. dr. **Ireno Trobec**, profesorico zdravstvene vzgoje, ki sta se občini zahvalili za pomoč. Občina je tehnično in finančno podprla izid dela. / Il 1° giugno, il sindaco Gregor Strmčnik, ha accolto la visita di Marija Terzer, infermiera all'Ospedale ortopedico di Valdoltra, autrice della monografia "Ricordi di Ancarano: storia di sacrificio e di impegno esemplare del personale del reparto di medicina interna" e della sig.ra, doc. dott. Irena Trobec, professoressa di educazione sanitaria. Entrambe hanno ringraziato il comune per il suo sostegno. Il libro è stato pubblicato grazie al supporto tecnico e materiale del Comune.



Z leve / Da sinistra: Irena Trobec, Linda Rotter, Gregor Strmčnik, Marija Terzer.

Oskrba s pitno vodo v Ankaranu / Approvvigionamento idrico nel Comune di Ancarano

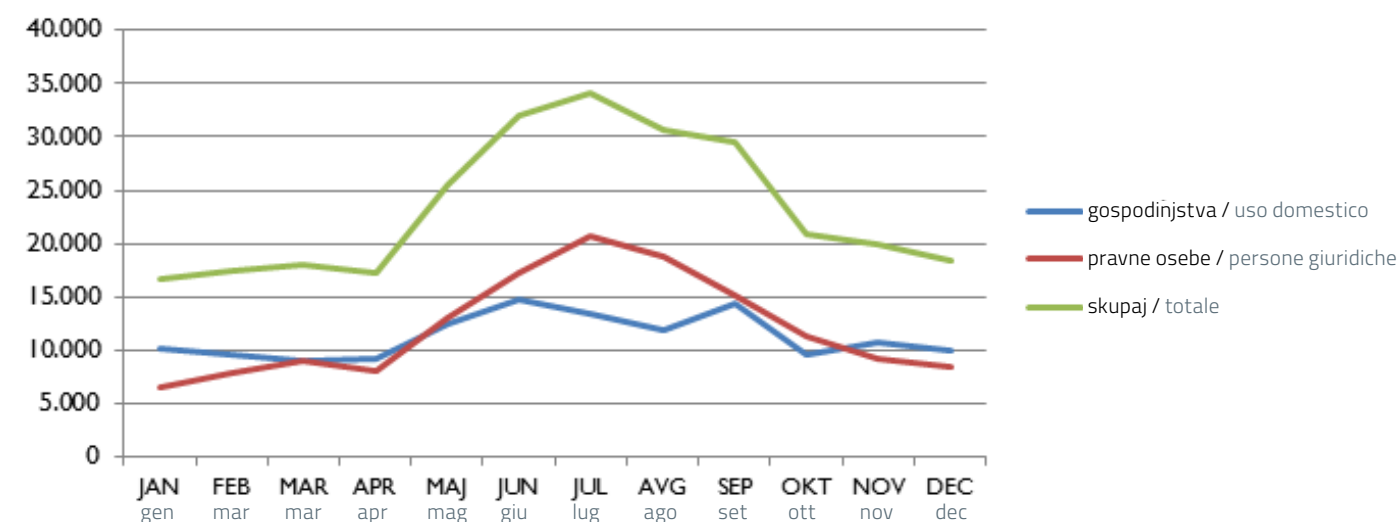
Rižanski vodovod Koper območje slovenske Istre oskrbuje s pitno vodo že več kot 80 let.

V letu 2017 je zagotavljal nemoteno in varno oskrbo z vodo na celotnem vodovodnem sistemu tudi v poletnih mesecih, ko je bila poraba najvišja in so dnevne konice v porabi segale tudi nad 30.000 m³. Po vodovodnih ceveh RVK je v letu 2017 preteklo skupno 8.558.497 m³ vode. S to količino bi napolnili skoraj 3.430 olimpijskih bazenov.

Občina Ankaran je pretežni del leta oskrbovana s pitno vodo iz vodarne Rižana. V poletnem obdobju, ko izviri Rižane pade izdatnost in se manjkajoče količine vode nadomestijo s povečanim odjemom iz sosednjih vodovodov, pa je delno oskrbovana tudi s pitno vodo iz Kraškega vodovoda Sežana. Poraba vode tudi v Ankaranu nakazuje na soodvisnost od sezonske poletne dinamike, saj se v tem obdobju poraba vode kar podvoji.

Poraba vode v Ankaranu

Dolžina vodovodnega omrežja v Ankaranu znaša 33.188 metrov, kar predstavlja 4,1 odstotka celotne dolžine vodovodnega omrežja RVK. V Ankaranu je 1.768 oziroma 4,3 odstotka odjemnih mest. Na območju občine stojijo trije večji in en manjši vodni zbiralnik ter črpališče.



Poraba pitne vode (m³) v Ankaranu v letu 2017 / Il consumo dell'acqua (in m³) nel Comune di Ancarano nell'anno 2017

Gospodinjstva v Ankaranu so v letu 2017 skupno porabila 134.988 m³ vode, kar pomeni, da je vsak Ankarančan porabil za 3,5 m³ vode na mesec (slovensko povprečje je 3,2 m³). Pravne osebe so porabile 145.248 m³, kar skupaj zneso 280.236 m³ pitne vode. S to količino bi napolnili 112 olimpijskih bazenov.

L'acquedotto del Risano Capodistria, da più di 80 anni, si occupa dell'approvvigionamento idrico nella zona dell'Istria slovena.

Nell'2017 ha assicurato un approvvigionamento ininterrotto e stabile in tutta la zona idrica, anche nei mesi estivi, quando il consumo dell'acqua è al suo culmine, con punte di consumo che superano i 30.000 m³. Nel 2017, attraverso i condotti dell'acqua del ARC, sono passati in totale 8.558.497 m³ d'acqua. Con una tale quantità d'acqua si potrebbe riempire quasi 3.430 piscine olimpiche.

Per la maggior parte dell'anno, l'acqua potabile del Comune di Ancarano, viene garantita dalle fonti del Risano. Nei mesi estivi, quando la riserva della sorgente diminuisce, la carenza d'acqua viene compensata con il prelievo dell'acqua da altri acquedotti, nel nostro caso dall'acquedotto del Carso di Sesana. Il consumo dell'acqua nel Comune di Ancarano dipende dalla dinamica della stagione estiva, in quanto in questo periodo il consumo viene raddoppiato.

Consumo dell'acqua nel Comune di Ancarano

La lunghezza della rete idrica nel Comune di Ancarano è di 33.188 m, il che rappresenta il 4,1 % della totale rete idrica del ARC. Ad Ancarano ci sono 1.768, ovvero 4,3 %, allacciamenti idrici. Sul territorio del comune ci sono tre serbatoi grandi, uno più piccolo e una stazione di pompaggio.

Nell'anno 2017, nel Comune di Ancarano, sono stati consumati ad uso domestico 134.988 m³ d'acqua, il che significa che ciascun abitante ha consumato 3,5 m³ al mese (la media slovena è del 3,2 m³). La quantità d'acqua consumata da persone giuridiche è stata di 145.248 m³, ovvero 280.236 m³ d'acqua potabile. Con questa quantità d'acqua si potrebbero riempire 12 piscine olimpiche.

»Bolnik mora biti v središču« / »Il paziente deve avere la priorità«



Do študija medicine in ortopedije je Radoslava Marčana pripeljala ljubezen do športa. / L'amore per lo sport, ha portato Radoslav Marčan verso gli studi di medicina ed ortopedia. (Foto: Manuel Kalman)

Radoslav Marčan, dr. med., spec. ortoped., je v Ortopedski bolnišnici Valdoltra (OBV) že od leta 1978. Kot prvi kirurg v Sloveniji je leta 1991 izvedel artroskopsko – minimalno invazivno – operacijo ramena. Vodenje bolnišnice s 350 zaposlenimi je prevzel leta 2013, najprej kot vršilec dolžnosti direktorja, od leta 2014 pa kot direktor s polnimi pooblastili. 14. maja 2018 ga je Svet zavoda OBV soglasno imenoval za direktorja z novim 4 letnim mandatom. 15. junija je praznoval 40 let, odkar je prišel v OBV.

V mladosti ste bili uspešen športnik. Zakaj ste se odločili za poklic zdravnika?

Šport je bil vedno del mojega življenja. Bil sem plavalec in v gimnaziji treniral po dvakrat na dan. Z 19. leti sem bil drugi v Jugoslaviji na 200 metrov prosto in tretji na 400 metrov prosto. Rad sem igral tudi košarko, vaterpolo, nogomet. Skozi šport sem videl možnost in veselje, da pomagam športnikom, ki so morali zaradi različnih poškodb prekiniti kariere. Tako sem šel v medicino, ortopedijo.

Tudi kot zdravnik sem ostal povezan s športom. Od leta 1996 do 2006 sem bil zdravnik naše alpske smučarske reprezentance in s smučarji intenzivno preživljal čas. Bili so naporni, a lepi časi. Nato sem bil zdravnik rokometišev Cimos in bil z njimi leta 2011 državni prvak, leto pozneje pa smo prišli v četrtfinale lige prvakov.

Kaj je največji izziv za bolnišnico danes?

Valdoltra je izredno kakovostna ustanova na ortopedskem področju. Naš cilj je, da postanemo ena od 20 najboljših ortopedskih

Radoslav Marčan, dott. med., spec. ortoped., opera nel l'Ospedale ortopedico di Valdoltra dal 1987. Come primo chirurgo della Slovenia, ha effettuato nel 1991 un intervento di artroscopia – minimamente invasivo – della spalla. Ha preso la guida dell'ospedale, con i suoi 350 dipendenti, nel 2013, prima come facente funzione del direttore, e dal 2014 a pieno titolo come direttore. Il 14 maggio 2018, il Consiglio dell'ente OOV, lo ha nominato come nuovo direttore con un nuovo mandato di 4 anni. Il 15 giugno ha festeggiato i 40 anni, da quando è arrivato all'OOV.

Da giovane è stato un ottimo atleta, come mai ha intrapreso la carriera di medico?

Lo sport ha sempre fatto parte della mia vita. Ho praticato il nuoto e durante le scuole medie mi allenavo due volte al giorno. A 19 anni ero secondo in Jugoslavia, nei 200 metri liberi e terzo nei 400 metri liberi. Mi è sempre piaciuta anche la pallacanestro, il waterpolo, il calcio. Attraverso lo sport ho trovato la gioia di aiutare gli sportivi, che a causa di infortuni, hanno dovuto abbandonare questa carriera. Perciò mi sono dedicato alla medicina, ovvero all'ortopedia.

Anche come medico sono rimasto legato allo sport. Tra il 1996 ed il 2006 sono stato il medico della nostra rappresentanza alpina di sci, passando un periodo intensivo a fianco dei sciatori. Sono stati tempi impegnativi, ma belli. Dopodiché sono stato medico della squadra di pallamano della Cimos e assieme loro campione nazionale nel 2011. Successivamente siamo arrivati ai quarti di finale.

ustanov na svetu. Zato moramo izpolnjevati stroge pogoje, kot na primer najmanj 5.000 posegov na leto. Sedaj jih opravimo med 4.500 in 4.800. Prepričan sem, da nam bo to uspelo najkasneje v prihodnjih štirih do šestih letih, ko nas bo pomladila mlada ekipa, ki je trenutno na specializaciji.

Smo inovativni in že priznani kot referenčni center v širšem evropskem okolju. Predvsem na področju računalniško vodenih operativnih posegov. Te metode so prišli k nam opazovat celo kolegi iz Berlina, iz klinike Charite, ki je najbolj znana ortopedska ustanova v Nemčiji.

Maja je Valdoltra postala tudi zakonsko zadolžena za register protez, kar je za nas veliko priznanje. Vsi ortopedski oddelki v državi nam morajo poročati, kakšne implantate in materiale so vstavili. Tako spremljamo, analiziramo in natančno vidimo, kateri materiali so v telesu najbolj obstojni. Takšen sistem smo sicer pri nas razvili že pred 14 leti.

Zakaj se bolniki odločajo za operacije pri vas?

Bolnik je tisti, ki se želi ali ne želi operirati v določeni ustanovi. On je najbolj objektivni ocenjevalec. Če se bolniku prilagodiš, si zanj vzameš čas in ga razumeš, si naredil že pol dela. Bolnik mora biti v središču in pri nas je.

Prav gotovo pa so pomembne tudi naše izkušnje. Na državni ravni delamo določene posege v zelo visokem odstotku. Vstavimo največ protez v kolke, kolena in ramena, tako po številu kot kakovosti. Pokrivamo od 30 do 40 % vseh ortopedskih posegov v državi in 75 % programa države pri zdravljenju skolioz pri otrocih.

Tako Slovenija kot Ankaran imata potencial za razvoj zdravstvenega turizma. Je to tudi priložnost za nadaljnji razvoj OBV?

Trenutno smo zanimivi predvsem za paciente s področja nekdanje Jugoslavije, delež tujih pacientov pa bi lahko bil še večji. Za nadaljnje trženje storitev tudi drugje, na primer v Rusiji ali na bližnjem vzhodu, pa nam manjka marketing. Če bi imeli na tem področju podporo države, bi se lahko naredilo še veliko. Škoda, ker Slovenija svojih zdravstvenih storitev, ki so na zelo visokem nivoju, ne trži bolj. Delež samoplačniških storitev pri nas še ni v celoti izkoriščen. Na ta način bi tudi lahko prišli do denarja, potrebnega za investicije, ki bi zvišale našo storilnost ter povečale kakovost storitev in varnost naših bolnikov.

V kateri fazi so postopki za priznanje statusa klinike OBV?

Komisiji za napredovanja pri zdravstvenem svetu smo poslali še zadnje odgovore in potrdila, ki so jih od nas zahtevali. Računam, da bo najkasneje do letošnje jeseni OBV dobila status klinike. Za nas se s tem priznanjem ne bo spremenilo veliko, saj že zdaj vse operativne posege opravljamo na terciarnem nivoju. Spremenila pa

Ad oggi, qual è la sfida più grande per l'ospedale?

Valdoltra è un ente di alta qualità nel campo dell'ortopedia. Il nostro obiettivo è quello di diventare uno dei 20 enti migliori in ortopedia in tutto il mondo. Perciò dobbiamo adempiere a rigorose condizioni, come ad esempio quella di eseguire al minimo 5000 operazioni all'anno. Ad oggi ne eseguiamo tra le 4.500 e 4.800. Sono convinto che riusciremo a raggiungere il nostro obiettivo nell'arco dei prossimi quattro o sei anni, quando verremo rinvigoriti dall'equipe di giovani, che si stanno specializzando in questo momento.

Siamo innovativi e riconosciuti come centro di riferimento nel territorio europeo. Soprattutto nell'ambito degli interventi di chirurgia robotica. Persino i nostri colleghi da Berlino, dalla clinica Charite, una delle cliniche ortopediche più rinomate in Germania, sono venuti da noi ad osservare questa metodologia.

Nel mese di maggio, Valdoltra è diventata legalmente responsabile del registro per le protesi, un permesso per noi molto prestigioso. Tutti i reparti ortopedici della nazione devono riferire a noi i tipi di impianti ed i materiali utilizzati nelle operazioni. In questo modo possiamo seguire, analizzare e constatare quali tipi di materiali resistono di più nel corpo. Questo sistema è stato sviluppato dai noi ben 14 anni fa.



OBV se je razvila v referenčni center na področju ortopedije v širšem evropskem okolju. / L'OOV si è evoluto come centro di riferimento nel campo dell'ortopedia nel ampio territorio europeo. (Foto: Manuel Kalman)

Perché i pazienti decidono di effettuare gli interventi da voi?

Il paziente è colui che decide di effettuare, o non, l'intervento in un dato ente. È lui il valutatore più obiettivo. Se riesci ad adeguarti a lui, gli dedichi il tempo necessario, hai già fatto metà del lavoro. Il paziente deve avere la priorità, e da noi è così.

Indubbiamente è importante anche la nostra esperienza. Su scala nazionale, eseguiamo certi interventi con una percentuale molto alta. La maggior parte delle protesi viene inserita nelle anche, nelle ginocchia e nelle spalle, tutte operazioni elevate sia di numero che di qualità. Copriamo dal 30-40% delle operazioni ortopediche della nazione ed il 75% del programma nazionale di cura della scoliosi nei bambini.

se bo finančna plat, saj sedaj za terciarne posege dobimo plačano sekundarno ceno. Za primerljivo operacijo na primer v ljubljanskem univerzitetnem kliničnem centru dobijo od 20 do 30 % več sredstev. Mi pa si lahko z opravljanjem takšnih posegov ustvarimo celo negativno bilanco.

Kako skrbite, da imajo vaši zdravniki vedno najnovejša znanja in kompetence?

Trenutno imamo na specializacijah 16 mladih sodelavcev, šest ortopedov, šest anesteziologov, tri radiologe in fiziatra. Ti predstavljajo prihodnost Valdoltra. Velik poudarek dajemo na izobraževanje naših zaposlenih, omogočamo jim potovanja in obiske kongresov ter dostop do literature. Stalno spremljamo, kaj se v ortopedskem svetu dogaja, in preverjamo, ali kje zaostajamo. Pogosto tudi gostimo tuje kolege in si izmenjujemo znanja.



Predvidoma do jeseni bo ortopedska bolnišnica pridobila status klinike. / Si prevede che entro l'autunno di quest'anno, l'ospedale ortopedico otterrà lo status di clinica. (Foto: Manuel Kalman)

Poleg usposobljenega kadra je zagotovo pomembna tudi ustrezna oprema in delovno okolje?

Zadnja leta smo kljub sekundarnemu financiranju dobro poslovali in bolnišnica nima nobenega dolga. Seveda, če bi že imeli status klinike, bi lahko investirali več. Laní smo kupili nov CT in v celoti obnovili aparat za magnetno resonanco. V zadnjih štirih letih smo naredili dve novi operacijski sobi.

Trenutno delamo novo transformatorsko postajo, ki je zelo pomembna za našo nemoteno oskrbo z električno energijo. Še letos nameravamo dokončati celotno obnovo lekarne. Za naslednje leto pa načrtujemo obnovo celotnega oddelka sterilizacije in začetek projekta energetske sanacije. Če bo posluš s strani vlade, bi energetska sanacija izpeljali kot javno zasebno partnerstvo.

Uredništvo / La Redazione

Sia la Slovenia che Ancarano, hanno un grande potenziale per lo sviluppo del turismo della salute. Ciò potrebbe rappresentare anche una possibilità di sviluppo per il OOC?

Attualmente attiriamo soprattutto l'attenzione dei pazienti provenienti dalle regioni dell'ex Jugoslavia, ma la percentuale dei pazienti dall'estero potrebbe essere molto più alta. Per ampliare il mercato dei nostri servizi, per esempio verso la Russia o il vicino oriente, purtroppo non disponiamo di un marketing adeguato. Se in questo campo avessimo il supporto dello stato, potremmo fare molto di più. È un peccato, che la Slovenia con i suoi servizi medici di alta qualità, non ampli maggiormente il suo mercato. Il campo dei servizi a pagamento non è ancora del tutto sfruttato. In questo modo potremmo acquisire i fondi necessari per i futuri investimenti, il che aumenterebbe le nostre attività, la qualità e la sicurezza per i nostri pazienti.

In che fase sono le procedure di riconoscimento dello status dell'OOV?

Abbiamo inoltrato alla commissione per il progresso presso il consiglio per la salute, le ultime risposte ed i permessi, che ci sono stati richiesti. Suppongo che entro quest'autunno l'OOV otterrà lo status di clinica. Con l'acquisizione di questo status il nostro lavoro non cambierà molto, in quanto già adesso eseguiamo tutti gli interventi operativi al terzo livello. Cambierà però il lato finanziario, in quanto, per gli interventi terziari, percepiamo un compenso di secondo livello. Nel centro clinico universitario di Lubiana, per operazioni simili alle nostre, vengono compensati con il 20-30% di fondi in più. Noi invece, con l'esecuzione di questo tipo di interventi, in alcuni casi, possiamo causare anche un bilancio negativo.

In che modo provvedete che i vostri dottori rimangano al passo con le conoscenze e le competenze più moderne?

Al momento si stanno specializzando 16 giovani collaboratori, sei ortopedici, sei anestesisti, tre radiologi ed un fisiatra. Questi rappresentano il futuro di Valdoltra. Diamo molta importanza alla formazione dei nostri dipendenti e offriamo loro viaggi, visite ai congressi ed accesso alla letteratura. Siamo sempre aggiornati riguardo il campo dell'ortopedia e verifichiamo se per caso siamo rimasti indietro in qualche ambito. Spesso accogliamo anche ospiti dall'estero, scambiandoci le diverse conoscenze.

Oltre ad uno staff qualificato, sono molto importanti anche l'equipaggiamento adatto ed un buon ambiente di lavoro?

Negli ultimi anni, nonostante i finanziamenti di secondo livello, l'ospedale ha operato eccellentemente e non ha alcuni debiti. Indubbiamente, se avessimo lo status di clinica, potremmo effettuare maggiori investimenti. L'anno scorso abbiamo acquistato un nuovo CT e rinnovato completamente le apparecchiature per la risonanza magnetica. Negli ultimi quattro anni abbiamo costruito due sale intervento.

Attualmente stiamo costruendo una nuova postazione per il trasformatore, che è di grande importanza per l'afflusso indisturbato dell'energia elettrica. Nell'arco di quest'anno pianifichiamo la ristrutturazione completa della farmacia. L'anno prossimo desideriamo ristrutturare completamente il reparto di sterilizzazione e avviare il progetto di sanazione energetica. Se il governo ci darà ascolto, la sanazione energetica verrà effettuata come partenariato pubblico-privato.

Vrtnice svetovno znanega ortopeda krasijo ankaransko obalo / La costa di Ancarano è abbellita dalle rose del rinomato medico ortopedico

Konec maja so v Ortopedski bolnišnici Valdoltra obeležili 20-letnico ustanovitve sekcije ljubiteljev vrtnic, danes Društva ljubiteljev vrtnic Slovenije.



Prim. Venčeslav Pišot (levo) je obiskovalcem pojasnil, kako je nastal stoletni park z znamenitim nasadom vrtnic. / Il prim. Venčeslav Pišot (a sinistra), ha illustrato ai visitatori la creazione del parco centenario con il memorabile roseto. (Foto: OBV / OOV)

V bolnišnici so skupaj z društvom priredili razstavo in strokovno predstavitev vrtnic v parku bolnišnice. Ta je bil leta 1997 nadgrajen z zbirko izbranih vrtnic, darilom italijanskega profesorja ortopedije in svetovno znanega zbiratelja ter ljubitelja vrtnic **Gianfranca Fineschija** iz Cavriglie v Toskani.

Prireditve se je začela v pedagoški dvorani bolnišnice s pozdravnim nagovorom direktorja bolnišnice **Radoslava Marčana**. Več o nastanku Valdoltrinega stoletnega parka z nasadom vrtnic je v nadaljevanju povedal nekdanji direktor bolnišnice, prim. **Venčeslav Pišot**. Župan Občine Ancaran **Gregor Strmčnik** pa je nato strnil nekaj misli o družbeni vlogi in pomembnosti Ortopedske bolnišnice Valdoltra ter njenega stoletnega parka.

90 vrst vrtnic iz Fineschijeve zbirke

Sledil je voden ogled parka z več kot 200 grmi vrtnic, med katerimi je 90 vrst velikocvetnih in večkrat cvetočih rožnih grmov iz Fineschijeve zbirke. Ogled je vodil strokovnjak za hortikulturo in urejanje krajine dr. **Vladimir Vremec**, ki je v preteklosti soustvarjal in negoval zbirko Valdoltrinih vrtnic. Prireditve, ki je bila odprta za javnost, se je udeležilo veliko ljubiteljev vrtnic iz okoliških krajev in celotne Slovenije.

Ortopediska bolnišnica Valdoltra / Ospedale ortopedico di Valdoltra

Alla fine di maggio, nell'Ospedale ortopedico di Valdoltra, hanno festeggiato il 20. Anniversario di costituzione della sezione degli amanti delle rose, oggi Associazione degli amanti delle rose della Slovenia.

Nell'ospedale, assieme all'associazione, hanno organizzato una mostra e una presentazione professionale del roseto dell'ospedale. Il parco è stato premiato nel 1997 per la sua raccolta di rose, donate del professore italiano di ortopedia, rinomato collezionista e amante delle rose **Gianfranco Fineschi**, nato di Cavriglia in Toscana.

L'avvenimento ha avuto inizio nella sala pedagogica dell'ospedale con il discorso di apertura del direttore dell'ospedale **Radoslav Marčan**. Un'ulteriore spiegazione sulla nascita del parco centenario di Valdoltra e sulla sua raccolta di rose, è stata illustrata dall'ex direttore dell'ospedale, il prim. **Venčeslav Pišot**. Il sindaco di Ancarano, **Gregor Strmčnik** ha inoltre condiviso alcuni pensieri sul ruolo e l'importanza dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra e del suo parco centenario.

90 varietà di rose dalla collezione di Fineschi.

È seguita la visita guidata del parco, alla quale si è potuto ammirare più di 200 siepi di rose, tra i quali 90 con grande fioritura e fioritura multipla, tutte dalla collezione di Fineschi. La visita è stata guidata dall'esperto di orticoltura e di coltura del paesaggio, il dott. **Vladimir Vremec**, che in passato ha contribuito alla creazione e alla cura del roseto di Valdoltra. Alla presentazione, aperta al pubblico, hanno partecipato numerosi amanti delle rose provenienti dal circondario e da tutta la Slovenia.



V parku Ortopedske bolnišnice Valdoltra je zasajenih več kot 200 grmičkov vrtnic. / Nel parco dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra sono coltivate ben 200 siepi di rose. (Foto: OBV / OOV)

Razvoj zelene oaze v sožitju z lokalno skupnostjo / Creazione dell'oasi verde in simbiosi con la comunità locale

V Hotelu & Resortu Adria Ankarano so zaključili dela na novih nastanitvenih zmogljivostih višjega kakovostnega razreda Olive Suites in prenovili Vilo Cedra. Hkrati so dodatno uredili okolico, ki z novimi oljkami, oleandri in drugimi grmovnicami dodatno krepi podobo zelene oaze.

Ob zaključku del, 17. maja, so organizirali tiskovno konferenco, na kateri je prisotne poleg direktorja **Gorana Križnarja** pozdravil tudi župan **Gregor Strmčnik**. Direktor je nato predstavil obnovljeno restavracijo Taverna in osveženi Bar Lounge, ki stojita na idilični lokaciji tik ob morju. V Lounge baru po novem strežejo tudi zajtrke, Taverna pa je a la carte restavracija z mediteransko ponudbo in popestrenim izborom vin. Gostinska ponudba turističnega resorta Adria Ankarano tako prispeva tudi k dodatni ponudbi za lokalno prebivalstvo.

Sonaravni turizem in vključevanje lokalne skupnosti

Križnar je povedal, da bo kamp tudi v prihodnje srce turističnega resorta, saj podjetje stavi na zeleni in sonaravni turizem. Njihova ključna primerjalna prednost je ravno izjemna vegetacija.

Simbolično odprtje sezone in pomemben dogodek tako za podjetje kot za Občino Ankarano je direktor strnil še s pogledom v prihodnost. Meni, da bo v prihodnjih letih ključni izziv podjetja pripraviti usklajen razvojni načrt v dialogu z lokalno skupnostjo. Cilj je, postaviti resort na zemljevid najbolj privlačnih turističnih produktov v regiji. Predvideni razvoj bo na ankaranski polotok pripeljal nove goste in posle kot tudi nova delovna mesta za domačine. Že danes Ankarancani predstavljajo več kot tretjino vseh zaposlenih v podjetju.

All'Hotel & Resort Adria Ancarano, si sono conclusi i lavori di costruzione dei nuovi alloggi di alto livello Olive Suites e di ristrutturazione della Villa Cedra. È stato provveduto anche all'allestimento dei giardini con i nuovi olivi, gli oleandri e le siepi che in questo modo rafforzano l'immagine di quest'oasi verde.

Il 17 maggio, alla conclusione dei lavori, è stata organizzata una conferenza stampa, alla quale hanno partecipato, oltre al direttore **Goran Križnar**, anche il sindaco **Gregor Strmčnik**, che ha salutato i presenti. Insieme hanno visitato il ristorante ristrutturato Taverna e il rinnovato Bar Lounge, nell'idilliaco tratto adiacente al mare. Nell'offerta del Bar Lounge è stata aggiunta anche la prima colazione. Il ristorante Taverna propone a la carte, piatti mediterranei e una ricca e variegata scelta di vini. L'offerta gastronomica del Resort turistico Adria Ancarano, rappresenta un valore aggiunto anche per la popolazione locale.

Turismo in armonia con la natura ed inclusione della comunità locale

Il direttore Goran Križnar, ha ribadito che anche in futuro il campeggio rimarrà il cuore del resort, in quanto favorisce la visione del turismo verde ed in armonia con la natura. Uno dei vantaggi principali, rispetto agli altri offerenti nel campo turistico, è proprio l'eccezionale vegetazione.

Il direttore, all'apertura simbolica della stagione e all'importante cerimonia, sia per l'albergo che per il Comune di Ancarano, ha condiviso anche alcuni pensieri sullo sviluppo futuro. Una delle sfide più importanti per l'azienda nei prossimi anni, sarà preparare un piano di sviluppo coordinato e basato sul dialogo con la comunità locale. Ciò collocherà il resort nello schema dei prodotti turistici più attrattivi nella regione. Lo sviluppo previsto porterà nel Comune di Ancarano nuovi ospiti e profitti e di conseguenza nuovi posti di lavoro per la gente del luogo. Attualmente, più di un terzo degli impiegati nell'azienda, sono abitanti di Ancarano.

Hotel & Resort Adria Ankarano



Z leve: direktor družbe Goran Križnar in vodja prodaje Maruška Kokalj. / Da sinistra: Il direttore della società Goran Križnar e la direttrice commerciale Maruška Kokalj. (Foto: Adria Ankarano)

Obisk francoske vojaške ladje za podporo potapljanja / Visita della nave militare francese Pluton per il supporto alle immersioni

Slovenska vojska in 430. mornariški divizion (MOD) že vrsto let sodelujeta s francosko mornarico. Prva tuja vojaška ladja, ki je obiskala samostojno Slovenijo, je bila prav francoska.

Francija je eden najpomembnejših partnerjev, s katerimi sodeluje 430. MOD na področju vojaškega potapljanja. Od 12. do 15. maja je bila na obisku v Republiki Sloveniji vojaška ladja francoske mornarice za podporo potapljanja »BBPD Pluton«.

Tudi tokratni obisk je bil namenjen tako krepitvi dobrih odnosov med mornaricama obeh držav kot urjenju specifičnih postopkov s področja delovanja protiminskih potapljačev.

Poveljnik 430. MOD kapitan bojne ladje **Boris Geršak** je v sklopu obiska sprejel poveljnika francoske ladje kapitana korvete **Benamina Tutona** in francoskega atašeya polkovnika **Christiana Bachmanna**. Geršak je posadki izrekel dobrodoščilo in predstavil mornariško enoto Slovenske vojske.

Poročnik **Claude-Louis** iz enote GPD Mediteranee, ki je sodeloval na skupnih urjenjih, ima o slovenski ekipi zelo dobro mnenje: »Zanimivo je, da imamo vsi enake postopke, kar omogoča, da je med nami vzpostavljeno zaupanje pri tem zahtevnem delu. Brez težav lahko sodelujemo v vseh razmerah in pri tem nimamo pomislekov o visoki meri usposobljenosti.«



Skupno urjenje je še okrepilo dobre odnose med mornaricama. / Le esercitazioni comuni hanno ulteriormente consolidato i buoni rapporti tra le due flotte. (Foto: Bruno Toič)

L'esercito della Slovenia e la 430. divisione navale, da anni collaborano con la nave militare francese. La prima nave militare estera, che ha visitato la Slovenia indipendente, è stata proprio quella francese.



Postopki obeh mornaric so zelo podobni. / Le procedure tra le due flotte sono molto simili. (Foto: Bruno Toič)

Nel campo delle immersioni, la Francia è uno dei partner più importanti con i quali collabora la 430. divisione navale. Dal 12 al 15 maggio, la nave militare della marina francese »BBPD Pluton«, ha visitato la Repubblica di Slovenia, per offrire il suo supporto durante le immersioni. Anche in questa occasione, oltre a consolidare i buoni rapporti tra le flotte di entrambi i paesi, si sono svolti i processi specifici per le esercitazioni nel campo dello smiamento marino.

Durante la visita, il comandante della 430. DN, il capitano della nave da guerra **Boris Geršak**, ha accolto il capitano di coperta **Benjamin Tuton**, e l'addetto militare francese e colonnello **Christian Bachmann**. Ha dato il benvenuto all'equipaggio, presentando inoltre l'unità navale dell'Esercito della Slovenia.

Il tenente **Claude-Louis** dall'unità GPD Mediteranee, che ha collaborato alle esercitazioni comuni, esprimendo un'opinione molto positiva sull'equipe slovena: »È interessante constatare che tutti seguiamo le medesime procedure, il che instaura un rapporto di fiducia reciproca durante un lavoro così complesso. Possiamo collaborare in tutte le occasioni e non abbiamo dubbi sull'alto livello di preparazione.«

Zlata oljčna vejica osvaja / Il Ramoscello d'olivo d'oro affascina

Ankaransko središče se je za tri dni prelevilo v prizorišče že tradicionalnega mednarodnega Festivala zlate oljčne vejice, ki je potekal od 11. do 13. maja.

Festivalsko dogajanje v organizaciji Občine Ankarano, Zveze društev oljkarjev Slovenije in Turističnega društva Ankarano so odprli s slovesno podelitvijo priznanj najboljšim oljkarjem.

Zbrane je nagovoril predsednik Društva oljkarjev Slovenske Istre (DOSI) **Danilo Markočič**, navzoče pa je pozdravil tudi župan Občine Ankarano **Gregor Strmčnik**, ki je izrazil zadovoljstvo, da je Ankarano znova gostitelj festivala, ki povezuje vse ključne deležnike na področju oljkarstva: pridelovalce, stroko, gostince in ljubitelje tega zlahkega pridelka.

Viljanka Vesel, vodja Poskusnega centra za oljkarstvo v Kmetijsko-gozdarskem zavodu Nova Gorica, je predstavila potek tekmovanja »Oljka, ali te poznam?« in skupaj z direktorjem Kmetijske zadruge Agraria **Robertom Fakinom** podelila priznanje zmagovalki likovnega natečaja za najboljši logotip; **Neji Babič** iz OŠ Koper. Sledila je podelitev nagrad oljkarjem. Šampiona mednarodnega panela sta naznanila član upravnega odbora DOSI **Aleksander Jevnikar** in podpredsednik **Miran Adamič**. Letos je najvišje priznanje prejel **Arsen Jurinčič**.

Dogodek je bil dobro obiskan, udeležilo se ga je namreč več sto radovednih obiskovalcev, prišli pa so tudi drugi pomembni poznavalci oljkarstva ter predstavniki gospodarstva.

Letošnjega šampiona Arsen Jurinčiča smo povprašali, kaj je skrivnost njegovega olja.



Arsen Jurinčič / Arsen Jurinčič (Foto: Mateja Safhalter).

»Priznanje šampiona mednarodnega panela naši kmetiji potrjuje, da smo od prve večje pridelave oljčnega olja leta 2005 in vse do danes ubrali vse pravilne postopke za pridelavo kvalitetnega olja. Zaradi registrirane ekološke pridelave pazimo pri gnojilih in škropljenju proti morebitnim škodljivcem. Oljke pobiramo

Per tre giorni, il centro di Ancarano si è trasformato nel teatro dell'ormai tradizionale Festival del ramoscello d'olivo d'oro, tenutosi tra 11 e il 13 maggio.

Il festival, organizzato dal Comune di Ancarano, l'Unione delle associazioni di olivicoltori della Slovenia e dall'Associazione turistica di Ancarano, è stato inaugurato solennemente con la premiazione dei migliori olivicoltori.

I presenti hanno ascoltato il presidente del DOSI, **Danilo Markočič** e sono stati salutati dal sindaco di Ancarano, **Gregor Strmčnik**, che ha espresso la sua soddisfazione in quanto Ancarano ha nuovamente ospitato una delle manifestazioni che unisce tutti i soggetti più importanti nel campo dell'olivicoltura: i produttori, gli esperti, i ristoratori e gli amanti di questo nobile prodotto.

Viljanka Vesel, capo del Centro sperimentale per l'olivicoltura presso l'Ente per l'agricoltura e le foreste di Nova Gorica, ha presentato lo svolgimento del concorso »Oljka, ali te poznam?« (Ti conosco, olivo?) assieme al direttore della cooperativa agricola Agraria, **Robert Fakin**, hanno consegnato il premio del concorso grafico per il miglior logo alla vincitrice, **Neja Babič** della SE di Capodistria. A seguito sono stati premiati gli olivicoltori. Il Campione del pannello internazionale è stato proclamato dal membro del comitato di gestione del DOSI, **Aleksander Jevnikar** e dal vicepresidente **Miran Adamič**. Quest'anno, il primo premio è andato a **Arsen Jurinčič**.

La manifestazione ha avuto un gran successo, in quanto ha attratto centinaia tra visitatori, curiosi, esperti del campo ed i rappresentanti del settore.

Abbiamo chiesto ad Arsen Jurinčič, il campione di quest'anno, qual è il suo segreto.

»Il premio di Campione del pannello internazionale, conferma che la nostra azienda dal 2005, anno della prima ampia produzione di olio d'oliva, fino ad oggi, ha fatto le scelte giuste nella produzione di olio di qualità. Siamo registrati come coltura ecologica, quindi curiamo con attenzione i concimi e gli insetticidi. Le olive vengono raccolte a mano nelle reti e vengono trasportate al torchio in giornata. I nostri oliveti prosperano nel punto più alto dell'Istria slovena, 359 metri s.l.m. Per questo motivo non vengono colpiti duramente dalla mosca olearia e dagli altri insetti nocivi. Dal 2005 il nostro olio viene premiato col ramoscello d'oro e dal 2008 anche con numerosi diplomi e premi al concorso »L'orciolo d'oro« in Italia. Quest'anno per la seconda volta, abbiamo partecipato al »Maslina« di Spalato, ricevendo 5 primi premi. Non dobbiamo assolutamente dimenticare la trasformazione delle olive in olio, dove il ruolo principale è ricoperto dal torchio. Per il nostro olio e per quello di molti altri, si impegnano al massimo gli addetti del torchio Babič di Babiči.«

izključno ročno na mreže, v stisk pa gredo vedno na dan, ko so obrane. Naši oljčni nasedi uspevajo na najvišji nadmorski višini v slovenski Istri, 359 metrov. Zato tudi nimamo večjih napadov oljčne muhe in ostalih škodljivcev. Za naše olje vse od leta 2005 prejmemo zlato oljčno vejico, od leta 2008 dalje pa tudi priznanja in nagrade na tekmovanju L'orciolo d'oro – zlati vrček v Italiji. Letos smo bili tudi drugič prisotni na Maslini Split in prejeli pet odličnih priznanj. Nikakor pa ne smemo spregledati same predelave oljk v oljčno olje, kjer ima glavno in edino vlogo oljarna. Za naše in mnogo drugih odličnih oljčnih olj se maksimalno angažira oljarna Babič iz Babičev.«

Predstavili so se pridelovalci

Na drugi prireditveni dan je v dopoldanskem času potekal simpozij na temo »Oljčno olje in zdravje« z referati strokovnjakov iz Italije, Hrvaške in Slovenije. Popoldan se je odprlo sejmsko dogajanje, na katerem so se predstavili pridelovalci oljčnega olja, izdelkov iz oljčnega olja in drugih domačih pridelkov iz okoliških krajev. Dan se je zaključil z zabavnim istrskim večerom.

Zadnji festivalski dan je bil namenjen predvsem sejmskemu dogajanju, na katerem so obiskovalci lahko poskušali in tudi kupili najboljša oljčna olja in druge domače pridelke. Vse dni so bile obiskovalcem na voljo tudi dobrote pristne istrske kuhinje, pripravljene na ali z oljčnim oljem.

Kaj o festivalu menijo obiskovalci?

Luka Žitko iz Ankarana:

»Bil sem na vseh treh festivalih v Ankarano in res je lepo videti takšno dogajanje v domačem kraju. Zelo so mi bili všeč gostinski del prireditve, ambient, zunanja ureditev, lučke.«

Andrej Torkar iz Kolombana:

»Letos sem prvič na festivalu, program je zanimiv, osebje prijazno in kuhinja odlična.«

Etbin Pahor iz Hrvatinov:

»Veseli me, da se je prizorišče festivala preselilo v sam center Ankarana. To je odlična priložnost za spoznavanje oljčnega olja, oljkarjev, vrtnarjev in za druženje.«



Obiskovalci so lahko na festivalu degustirali in primerjali različna oljčna olja. / I visitatori hanno potuto degustare e comparare i diversi oli d'oliva. (Foto: Mateja Safhalter)

I produttori si sono presentati

Durante la mattina del secondo giorno della manifestazione, si è svolto il simposio sul tema »Olio d'oliva e salute«, con presentazioni di esperti italiani, sloveni e croati. Nelle ore pomeridiane si è aperto il mercatino, dove si sono presentati i vari produttori di olio d'oliva, i prodotti a base d'olio e altri prodotti caserecci del circondario. Il secondo giorno è stato concluso con la divertente serata istriana.

Uredništvo / La Redazione

Come hanno visto il festival i visitatori?

Luka Žitko di Ancarano:

»Sono stato a tutti e tre i festivali di Ancarano e fa piacere vedere tutti questi eventi nella nostra località. Mi è piaciuta molto la parte ristorativa della manifestazione, l'atmosfera, l'arredo esterno, le luci.«

Andrej Torkar di San Colombano:

»E' la prima volta che partecipo, il programma è interessante, il personale disponibile e la cucina ottima.«

Etbin Pahor di Crevatini:

»Sono lieto che la manifestazione si sia trasferita nel mero centro di Ancarano. Un'ottima occasione per conoscere l'olio d'oliva, gli olivicoltori, i giardinieri e anche per stare insieme.«

Tudi letos se bo na Študentu plesalo / Anche quest'anno si ballerà alla spiaggia dello Studente!

Že četrto leto zapored bo učiteljica **Mateja Štefančič** na plaži Študent izvajala vodeno plesno vadbo NIA. Z njo smo se pogovarjali tik pred njenim odhodom v Portland, ZDA, kjer bo opravila še zadnji korak NIA učiteljice in pridobila črni pas. Z vadbo na Študentu začne 2. julija.



Mateja Štefančič se z NIA vadbo ukvarja že osem let, od tega šest let kot učiteljica. / Mateja Štefančič si occupa di danza NIA da 8 anni, gli ultimi 6 anche ha professoressa. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Kaj pravzaprav je vadba NIA?

NIA je rekreativna vadba, ki vsebuje elemente borilnih veščin, plesa in tehnik samozdravljenja. Je plesna tehnika, kjer se skozi koreografijo prepletajo energije vseh treh elementov. Od borilnih veščin uporabljamo gibe Taekwondo-ja, Tai chi-ja in Aikida, od plesov moderni ples, jazz, in Duncan Dance, vse pa se prepleta s tehnikami samozdravljenja, kjer se obrnemo vase in se zavimo procesov, ki se dogajajo v nas. Vmes je še nekaj FreeDancea, tako da je vsaki posameznici ali posamezniku prepuščena tudi neka svoboda.

Zakaj ste se odločili, da postanete profesionalna NIA učiteljica?

Leta 2010 sem bila povabljen v Koper na vadbo, ki so jo izvajali italijanski učitelji. Prezeli so me glasba, ples, vsa ta pozitivna energija, radost, veselje in čustva. Sem glasbenica, dolga leta sem igrala flavto, že od nekdaj pa sem tudi rada plesala. Glasba mi daje moč in zdravilno energijo.

Nato sem se odločila, da opravi izobraževanja za NIA učiteljico, ki se ločujejo po pasovih. Izobraževanje za beli pas in licenco za učiteljico NIA Technique sem opravila na Dunaju leta 2012. Drugo stopnjo oz. zeleni pas v Hamburgu leto pozneje, tretjo stopnjo ali modri pas pa leta 2014 v Linzu. Leta 2016 je sledilo še izobraževanje v St. Gallenu, Švici, kjer sem naredila še naslednji korak na NIA poti in opravila rjavi pas. Sedaj pa grem po zadnjega, črnega, v Portland, ZDA.

Per il quarto anno consecutivo, l'insegnante **Mateja Štefančič**, condurrà le lezioni guidate di ballo NIA presso la spiaggia dello Studente. Abbiamo chiacchierato con lei, prima della partenza per Portland, USA, dove eseguirà gli ultimi esami di professoressa di NIA per ottenere la cintura nera. Le lezioni avranno inizio il 2 luglio.

Che cos'è in pratica la danza NIA?

La danza NIA è un tipo di esercizio ricreativo, che include elementi delle tecniche di combattimento, del ballo e di quelle di autoguarigione. È una tecnica di ballo nella quale si intrecciano le energie di tutti e tre gli elementi. Dalle arti marziali prendiamo ispirazione del Taekwondo, dal Tai-chi e dall'Aikido, mentre dal ballo prendiamo spunto da balli moderni come jazz e Duncan Dance. Il tutto si intreccia con le tecniche di autoguarigione, dove ci ritiriamo in noi stessi e ci rendiamo conto dei processi che si svolgono dentro di noi. Possiamo anche trovare elementi di Free Dance, in questo modo è garantita anche un po' di libertà nell'interpretazione.

Come mai ha deciso di diventare insegnante professionale di NIA?

Nel 2010 sono stata invitata ad esercitarmi a Capodistria, allora gli istruttori erano italiani. Sono stata attratta dalla musica, dal ballo, dall'energia positiva, dalla gioia, dall'allegria e dalle emozioni. Anch'io sono musicista e per molti anni ho suonato il flauto, ma ho sempre amato anche il ballo. La musica mi dà forza ed una specie di energia curativa.

Dopodiché, ho deciso di partecipare al corso per l'insegnamento di NIA, che viene eseguito tramite cinture. Nel 2012 a Vienna, ho partecipato al corso per ottenere la cintura bianca e la licenza di insegnante NIA Technique. Ho concluso il secondo livello ovvero la cintura verde, l'anno successivo ad Amburgo, mentre nel 2014 ho ottenuto il terzo livello ovvero la cintura blu a Linz. Nel 2016, a San Gallo in Svizzera, è seguita la formazione NIA per ottenere la cintura marrone. Ed ora mi aspetta ancora l'ultimo passo, ovvero la cintura nera a Portland negli USA.

A chi consiglierebbe questo tipo di attività fisica?

Questa tecnica si adatta al corpo di ogni partecipante ed è quindi adatta a tutti. I movimenti non vengono forzati ma adattati. Non è necessario che gli alunni eseguano perfettamente tutti i movimenti delle insegnanti NIA, ma possono adattarsi in modo da muoversi coerentemente con il proprio corpo e secondo le proprie possibilità. Non si tratta di eseguire i movimenti in modo impeccabile, ma piuttosto di sentire l'energia che viene sprigionata durante l'esercizio e di sentire il proprio corpo. Nell'esercizio NIA non ci sono movimenti rigidi o mosse che possano causare dolore. Il principio di base è la soddisfazione e la gioia del movimento. L'importante è cercare la gioia ed il benessere tramite il movimento. Anche quelli che partecipano per la prima volta si divertono molto.

Komu bi to vadbo priporočali?

Vadba se prilagaja telesu vsake posameznice ali posameznika, tako da je primerna za vse. Gibov ne vsiljujemo, ampak jih prilagajamo. Učencem ni treba natančno slediti gibom NIA učiteljice, ampak delajo v skladu s svojim telesom in zmožnostmi. Bolj kot to, da pravilno sledimo gibom, je pomembno, da začutimo energijo, ki se med vajo sprošča, in da občutimo svoje telo. Pri NIA vadbi ni prisilnih gibov ali gibov, ki bi povzročali bolečine. Prvi princip, iz katerega izhajamo, je veselje, radost do gibanja. Bistveno je, da s svojimi gibi iščemo veselje in dober občutek. Tudi tisti, ki na vajo pridejo prvič, se imajo zelo dobro.

Kako pa potekajo srečanja na Študentu?

Vsaka NIA vadba ima sedem ciklov. Najprej se pogovorimo, kaj bomo delali in kakšen je fokus konkretne vadbe, nato se prižge glasba in celotna vadba se odvije v eni uri, brez prekinitev. Pomembno je, da se ohranjata tempo in energija, ki se oblikuje med vadbo. Začnemo z bolj mirno glasbo, potem bolj živahno in divjo, proti koncu pa jo spet umirimo. Tisti, ki opravijo z nami cel cikel, gredo domov umirjeni, tako telesno kot psihično.

Kako ste zadovoljni z obiskom na Študentu?

Lani nas je bilo celo poletje več kot 30, kar je čudovito. Večina so naše vaje obiskovale ženske. Nekatere mamice so s seboj pripeljale tudi otroke. Pridružila so se nam tudi dekleta iz mojih NIA skupin iz Kopra in Izole ter iz skupin mojih kolegic s Kozine in Postojne. Nekatere udeleženke so prišle celo iz Ljubljane. Lepo je bilo videti, da so se plesalke med seboj tudi povezale. Veliko nas je šlo po vajah tudi skupaj na pijačo.

Imeli smo se čudovito in nepozabno. Vsi, ki so prišli od drugod, so nam kar malček zavidali ta naš mali raj med nebom in morjem. Plaža na Študentu je ravno dovolj velika in ravno prav majhna. Hkrati nudi prostor in intimno, kjer se lahko NIA plesalke brez zavor prepustimo glasbi in plesu.



Vodena vadba NIA je primerna za vsakogar. Skupini se lahko pridružite vsak ponedeljek v juliju in avgustu. / Le lezioni guidate di NIA sono adatte a tutti. Unitevi a loro ogni lunedì nei mesi di giugno e agosto. (Foto: Arhiv Izvajalca / Archivio del conduttore)

Come si svolgono gli incontri alla spiaggia dello Studente?

Ogni esercitazione NIA ha sette cicli. Prima ci accordiamo su cosa faremo e su cosa ci focalizzeremo durante l'esercitazione. Dopodiché parte la musica e tutta l'esercitazione si svolge in un'ora, senza interruzioni. È importante che si mantengano il tempo e l'energia, esprimendole durante tutta l'esercitazione. Cominciamo con una musica rilassata, continuiamo con quella più vivace e selvaggia e alla fine ci rilassiamo nuovamente. Coloro che svolgono assieme a noi il ciclo intero, tornano a casa rilassati, sia fisicamente che mentalmente.

È soddisfatta delle visite alla spiaggia dello Studente?

L'anno scorso, durante tutta l'estate eravamo circa in 30, il che è meraviglioso. Per la maggior parte hanno partecipato le donne. Alcune mamme anno portato anche i loro bambini. Accanto a loro ci sono state anche le ragazze dai mei gruppi NIA di Capodistria e Isola, ed i gruppi di conoscenti da Cosina e Postumia. Alcune sono arrivate persino da Lubiana. È bello constatare che le partecipanti si sono avvicinate una all'altra. Molte, dopo le esercitazioni, sono rimaste a bere qualcosa.

Siamo state benissimo, un'esperienza indimenticabile. Tutti quelli provenienti da lontano, hanno invidiato questo nostro piccolo paradiso tra il mare e la terra. La spiaggia dello Studente è abbastanza grande e piccola al punto giusto. Offre lo spazio necessario e la privacy adatta perché le ballerine NIA si siano lasciate andare nella musica e nel ballo.

Uredništvo / La Redazione

Športne dejavnosti obmorske šole / Attività sportive della scuola costiera

Želimo si, da bi naši učenci spoznali športe, ki so vezani na morje, in jim ponudili pester program dejavnosti, med katerimi sta tudi tečaja jadranja in veslanja.

Zadnji teden maja so se naši četrtošolci preselili na Sveto Katarino, ki je postala kotiček ankaranske obale, namenjen »prvim korakom« jadrnja. K sodelovanju smo povabili Jadralski klub Olimpic iz Izole. Njihovi trenerji so naše učence skozi teorijo in predvsem prakso učili jadralskih veščin in kako obvladovati jadrnico.

Jadralski so že samostojno

Tečaj se je odvijal na kopnem in na morju, ves čas pod nadzorom usposobljenih trenerjev, ki so našim četrtošolcem predali znanje o jadralskih veščinah. Pridobili so osnovno znanje o opremi, jadrnici, njenem skladiščanju in vzdrževanju, o jadrlnih oblačilih ter o opremi za zaščito telesa in za varnost na plovilu. Med osnovnimi pomorskimi veščinami, s katerimi so se spoznali, so bili različni vozli, vreme in značilnosti različnih vetrov.

Jadrlnih spretnosti so se otroci učili na jadrnici tipa Optimist, primerni za otroke in začetnike. Najprej so vodili barko s pomočjo trenerja, nato postopno tudi samostojno.

Za varnost so poskrbeli pripadniki Slovenske vojske, ki so mlade jadrnce pospremili na njihovo prvo jadrlno doživetje, oddaljeno od obale. Imeli so priložnost doživeti vso lepoto jadrnja, se sprostiti in uživati na morju ter doživeti naravo z drugačnega zornega kota.

Naši četrtošolci so zdaj pripravljeni na poletje, še bolj pa na življenje ob morju.

Desideriamo far conoscere ai nostri alunni gli sport legati al mare e offrire loro un ampio programma di attività, nel quale saranno inclusi anche corsi di vela e canottaggio.

L'ultima settimana di maggio, gli alunni della quarta classe si sono trasferiti a Santa Caterina, diventato l'angolino di Ancarano dedicato ai "primi passi" per la vela. Abbiamo invitato alla collaborazione il Club di vela Olimpic di Isola. I loro istruttori hanno presentato ai nostri alunni la teoria e soprattutto la pratica della disciplina della vela e su come padroneggiarla.

Sono riusciti a salpare da soli

Il corso si è svolto sia sulla terra ferma che in mare, sempre sotto l'occhio vigile degli esperti istruttori, che hanno trasmesso agli alunni della quarta classe il loro sapere sulla vela.

Con ciò hanno acquisito i concetti di base sull'equipaggiamento, la barca, l'immagazzinamento e la manutenzione, sugli indumenti per la vela, il necessario per la protezione del corpo e la sicurezza in barca.

Oltre alle conoscenze di base della vela, hanno appreso anche le nozioni sui diversi nodi, le condizioni meteorologiche e le caratteristiche dei venti.

I bambini hanno acquisito destrezza sulla barca a vela di tipo Optimist, adatta ai bambini ed ai principianti. Prima hanno condotto la vela con l'aiuto degli istruttori poi, pian piano, anche da soli.

I membri dell'Esercito della Slovenia hanno pensato alla sicurezza, accompagnando i giovani velisti durante la loro prima avventura in barca a vela lontano dalla costa. Hanno avuto così la possibilità di vivere le meraviglie della vela, di rilassarsi, di godere del mare e ammirare la natura da un altro punto di vista.

I nostri alunni della quarta classe sono pronti per l'estate, e ancora di più, per la vita in riva al mare.

Željka Ličan Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankarano /
preside SEA Ancarano



Za varnost otrok so skrbeli pripadniki Slovenske vojske. / I membri dell'Esercito della Slovenia hanno pensato alla sicurezza dei bambini. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Pestro dogajanje v vrtcu Ankarano / Svariate attività all'asilo di Ancarano

V našem vrtcu je vedno veselo, saj si zanimivi dogodki kar podajajo roko.

Konec aprila smo se skupaj s prvošolci odpeljali daleč v Faro, kjer so otroci preživeli tri dni v družbi vzgojiteljev in učiteljev. Tudi brez staršev so se imeli lepo – raziskovali so gozd, se lotili opravil na kmetiji, se preizkusili v adrenalinskem parku, potem pa se vrnilo domov v varen mamin objem.

Medtem ko so se najmlajši otroci predajali pravljicnemu svetu, ki jim ga z lutkami in dramatizacijo pričarajo vzgojiteljice, so otroci iz starejših skupin obiskali gledališče, kjer so si ogledali predstavo in pokukali v zakulisje.

Iz morskega dna potegnili zaklad

Ker smo obmorski vrtec, nismo pozabili na plavalni tečaj najstarejših otrok – tako je veliko otrok iz skupin ribic in delfinov ne le čofotalo, temveč čisto zares splavalo. Obiskali smo tudi potapljače, ki so predstavili potapljaško opremo, potem pa iz morskega dna potegnili zaklad, poln daril. To prelepo doživetje nam je omogočila mamica Maša, ki je potapljačica.



Veliko otrok se je naučilo plavati. / Molti bambini hanno imparato a nuotare. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Pot nas je vodila tudi v Ortopedsko bolnišnico Valdoltro, ki nam jo je razkazalo prijazno osebje in odgovorilo na vsa vprašanja malih radovednežev. Družili pa smo se tudi na Cicižuru, športnem srečanju pod okriljem obalnih osnovnih šol za otroke, ki obiskujejo vrtec zadnje leto. Sončen dan pa nas je zvalil na ogled Škocjanskega zatoka, kjer smo opazovali in raziskovali prelepo okolje, v katerem živimo.

Vsi naši izleti in izhodi so del obogatitvenih dejavnosti, ki jih finančno podpira Občina Ankarano.

Počitnice so tu in tudi letošnje šolsko leto smo zaključili z veliko prireditvijo v šolski telovadnici, kjer so otroci pokazali, kaj vse že zmorejo in znajo.

Kristina Twrdy,
pomočnica ravnateljice za vrtec, OŠV Ankarano /
vice preside, asilo, SEA Ancarano

Nel nostro asilo vige sempre l'allegria in quanto gli eventi interessanti si susseguono uno dopo l'altro.



Odkrivali smo naravne lepote našega okolja. / Abbiamo esplorato le bellezze naturali del nostro ambiente. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Alla fine di aprile, siamo partiti con gli alunni della prima classe per Faro, dove i bambini hanno trascorso tre giorni in compagnia di maestre e insegnanti. Si sono trovati bene anche senza i genitori – hanno esplorato il bosco, lavorato alla fattoria, giocato nel parco adrenalinico per poi tornare a casa nell'abbraccio della mamma.

Mentre i bambini più piccoli si sono lasciati coccolare dal magico mondo dei pupazzi, creati dalle maestre, quelli più grandi, hanno visitato il teatro, assistito ad uno spettacolo e sbirciato dietro le quinte.

Dal fondale marino hanno recuperato un tesoro

Essendo un asilo costiero, abbiamo organizzato un corso di nuoto per i bambini più grandi – e molti bambini del gruppo dei pesciolini non hanno semplicemente sguazzato nell'acqua, ma hanno nuotato per davvero. Inoltre, hanno visitato i sommozzatori, che dopo aver mostrato il loro equipaggiamento, hanno tirato dal fondale marino un vero tesoro pieno di regali. Tutto ciò, è stato reso possibile dalla mamma Maša, anche lei sommozzatrice.

I bambini hanno visitato anche l'Ospedale ortopedico di Valdoltro, guidati del personale medico che ha gentilmente risposto alle domande dei piccoli curiosi. Si sono uniti all'evento sportivo Cicižur, organizzato dalle scuole elementari costiere per i bambini che frequentano l'ultimo anno dell'asilo. In una bella giornata di sole hanno visitato la baia di San Canziano, dove hanno esplorato e ammirato il bellissimo ambiente in cui viviamo.

Tutte le nostre gite e scampagnate, fanno parte delle attività di arricchimento finanziate dal Comune di Ancarano.

Sono arrivate le vacanze e anche quest'anno scolastico si è concluso con una manifestazione nella palestra, alla quale i bambini ci hanno dimostrato cosa sanno fare e di cosa sono capaci.

Teden ljubiteljske kulture v Ankaranu / Settimana della cultura amatoriale a Ancarano

V središču Ankarana se je 19. maja 2018 pripravljalo nekaj posebnega. V okviru Tedna ljubiteljske kulture je društvo Pod borom v sodelovanju z Občino Ankaran organiziralo dan plesa in pesmi. Nastopilo je sedem folklornih skupin in dva pevska zbor.

Il 19 maggio, nel centro di Ancarano, è nato qualcosa di inusuale. L'Associazione »Sotto il pino«, in collaborazione con il Comune di Ancarano, ha organizzato la giornata del ballo e del canto. Per l'occasione, si sono esibiti sette gruppi folcloristici e due cori.



Likovniki so ustvarili 13 del, ki so jih razstavili v baru Kavarn@.net. / Gli artisti hanno creato 13 tele, esposte nel bar Kavarn@.net. (Foto: KUD Pod borom / KUD Sotto il pino)

Dopoldan so tri članice našega društva v šavrinskih oblačilih mlekaric tradicionalno sprejemale goste s kruhom in oljčnim oljem. Revirske likovnike, dve slikarki iz Novigrada in dva naša člana, pa smo porazdelili na tri lokacije ob obali. 13 platen z značilno motiviko, nastalih do zgodnjega popoldneva istega dne, je bilo do 15. junija razstavljenih v Baru Kavarn@.net.

Uvod v popoldanski program je pripadel domačemu mešanemu pevskeemu zboru Ulka in moškemu pevskeemu zboru Ciril Kosmač iz Kopra pod umetniškim vodstvom **Mirana Zadnika**. Ob zvokih ankaranske himne je bilo vzdušje nadvse slovesno. V tem razpoloženju nas je pozdravil in s pomenljivimi besedami nagovoril župan **Gregor Strmčnik**. Pohvalil je prizadevanje društva, ki s kulturnimi dogodki bogati življenje Ankarana, in obenem izrazil željo, da bi bilo delovanje društva tudi v prihodnosti tako plodno. Predsednica društva **Alenka Bogatec** je obljubila, da bo društvo še naprej tako aktivno in da bo delovalo povezovalno.



Popoldansko dogajanje sta odprla pevska zbor. / Il programma pomeridiano è stato aperto dai cori. (Foto: KUD Pod borom / KUD Sotto il pino)

Durante la mattina, tre membri dell'associazione, vestite nei costumi tradizionali delle lattaie saurine, hanno accolto tradizionalmente gli ospiti offrendo loro pane e olio d'oliva. Gli artisti locali, ovvero due pittrici da Cittanova e due nostri membri, sono stati collocati in tre punti in prossimità del mare. Nelle ore pomeridiane, hanno visto la luce 13 tele con motivi tipici, esposte nel locale Kavarn@.net fino al 15 giugno.

Il programma pomeridiano, è stato aperto dal nostro coro misto Ulka e dal coro maschile Ciril Kosmač di Capodistria, diretto da **Miran Zadnik**. L'inno del Comune di Ancarano ha reso l'atmosfera molto solenne. In questo stato d'animo, siamo stati salutati dal sindaco **Gregor Strmčnik**, che ha elogiato gli sforzi dell'associazione per l'arricchimento della vita di Ancarano con gli eventi culturali, esprimendo il desiderio di un'attività futura altrettanto ricca. La presidente dell'associazione **Alenka Bogatec**, ha promesso che l'associazione continuerà ad impegnarsi e cooperare.

Nastop številnih priznanih folklornih skupin

Folklorne skupine so nas s plesom in petjem popeljale v skoraj vse slovenske pokrajine: skupina Oljka iz Hrvatina v slovensko Istro, Društvo Bled na Gorenjsko, KUD Razkrižje na Štajersko in KŠD v Belo krajino – v Poljansko dolino ob Kolpi. Različne noše so bile prava paša za oči in obenem tudi odraz načina življenja. To se je pokazalo tudi v plesnih ritmih istrske, gorenjske polke in belokranjskega kola. Vse nastopajoče skupine so zaradi svoje odličnosti v preteklosti že prejele številne nagrade in pohvale. Najvišjo, Maroltovo plaketo, je leta 1998 prejela TFS Stu ledi iz Trsta. Skupina iz Predgrada pa je bila davnega leta 1908 povabljen na Dunaj, kjer so šege in navade Predgrajcev predstavili vladarju Francu Jožefu.



V središču Ankarana so se zavrtele priznane folklorne skupine. / Nel centro di Ancarano hanno ballato numerosi gruppi folcloristici famosi. (Foto: KUD Pod borom / KUD Sotto il pino)

Brštulinska banda, ki deluje v okviru KETŠD Alojzija Mihelčič iz Harije, je nastop začinila s ljudsko pesmijo in glasbili. Prav zaradi njihovega delovanja kulturna dediščina ne bo šla v pozabo. Uporabili so koso, grablje, srp, brštulin. Njihov nastop je pritegnil veliko pozornost in izvalil mnogo smeha.

Prvič so v Ankaranu nastopili tudi folkloristi iz hrvaške Istre – KUD Dajla iz Novigrada se je predstavilo z otroško skupino, ki so jo gledalci sprejeli s simpatijo.

Pod modrim ankaranskim nebom se je pokazalo, kaj pomeni ustvarjanje in sodelovanje. Teden ljubiteljske kulture je dokaz, da skupaj zmoremo vse.

KUD Pod borom / KUD Sotto il pino

L'esibizione di numerosi rinomati gruppi folcloristici

I gruppi folcloristici, con canti e le danze, ci hanno portato in quasi tutte le regioni slovene: Oljka di Crevatini nell'Istria slovena, il Društvo Bled nell'Alta Carniola, il KUD Razkrižje nella Stiria ed il KŠD nella Bela krajina – nella valle Poljanska presso il fiume Kolpa. I loro bellissimi costumi tradizionali, hanno illustrato il loro modo di vivere. Stile, che si è rispecchiato anche nel ritmo della polca istriana, quella dell'Alta Carniola e del kolo della Bela Krajina.

Tutti i gruppi partecipanti sono stati più volte premiati per il loro talento. Il premio più alto, il premio Marolt, è andato al gruppo Stu ledi di Trieste nel 1998. Il gruppo di Predgrad, nel lontano 1908, fu invece invitato a corte a Vienna, dove in presenza dell'imperatore Francesco Giuseppe si esibì presentando gli usi ed i costumi di Predgrad. La Brštulinska banda, attiva nell'ambito del KETŠD Alojzija Mihelčič di Harije, ha ravvivato l'esibizione con canti e strumenti popolari. Grazie al loro impegno, questa ricchezza non verrà dimenticata. Usando falce, rastrello, falcetto e brustolino (tostino per caffè), la loro esibizione ha attirato molta attenzione ed evocato numerose risate.

Per la prima volta ad Ancarano, si sono esibiti i bambini del KUD Dajla di Cittanova, catturando la simpatia del pubblico.

Sotto il cielo azzurro di Ancarano, abbiamo dimostrato il potere della creazione e della collaborazione. La settimana della cultura amatoriale è la dimostrazione che insieme possiamo raggiungere ogni cosa.



Program je povezovala Valentina Šukljan (desno), nagovorila pa nas je tudi Alenka Bogatec (levo). / Il programma è stato diretto da Valentina Šukljan (destra), ha parlato inoltre Alenka Bogatec (sinistra). (Foto: KUD Pod borom / KUD Sotto il pino)

Spomin na odporniško gibanje / Ricordando il movimento della resistenza

Letošnja prireditev ob dnevu boja proti okupatorju – je potekala 25. aprila v Adrii in bila obarvana predvsem pevsko. V goste je prišel priznani vojaški pevski zbor Dragonarji generala Maistra, ki je v dobri uri in pol s pesmimi med poslušalce ponesel sporočilo o narodnoosvobodilnem gibanju.

Il 25 aprile, si è svolta ad Adria, la celebrazione in occasione della lotta contro l'occupatore, un evento prevalentemente all'insegna del canto. Gli ospiti, ovvero i membri del noto coro militare Dragonarji del generale Maister, durante il concerto durato più di un'ora e mezzo, hanno trasmesso attraverso le loro canzoni il messaggio della lotta di liberazione nazionale.



Vojaški pevski zbor Dragonarji generala Maistra poje vojaške pesmi, s katerimi ohranjajo spomin na prednike, ki so se borili v številnih vojnah po svetu. / Con le loro canzoni militari, il coro militare Dragonarji del generale Maister onora la memoria dei predecessori, che si sono battuti in numerose guerre in tutto il mondo.

Zbrane je naprej nagovorila predsednica Združenja borcev Ankaran **Darinka Vovk**, ki je v pripovedi o znani slovenski partizanki **Andrejani Družina – Šercerjevi Olgi** slikovito ponazorila okoliščine boja in pogum vseh udeleženi v odporniškem gibanju.

Pozdravni nagovor je imel tudi župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik**, ki je poudaril, naj bodo dogodki polpretekle zgodovine večni opomnik, da mir in svoboda nista samoumevna.

V vlogi osrednjega govornika je nastopil vojaški zgodovinar dr. **Martin Premk**, ki je povzel ključne mejnike narodnoosvobodilnega boja. Dogodek je povezovala **Valentina Šukljan**.

Glasbenemu večeru je sledila pogostitev in druženje do poznih večernih ur.

Združenje borcev za vrednote NOB Ankaran /
Associazione combattenti per i valori della LLN Ankarano

Il discorso d'apertura è stato tenuto dalla presidente dell'Associazione combattenti Ancarano, **Darinka Vovk**. Nel suo discorso, ha raccontato della nota partigiana slovena **Andrejana Družina – Olga di Šercer** e delle difficili circostanze della lotta e del coraggio di tutti coloro che sono stati coinvolti nella lotta di liberazione.

Il sindaco del Comune di Ancarano **Gregor Strmčnik**, ha salutato i presenti ribadendo che gli eventi della storia recente devono servire da monito, in quanto la pace e la libertà non sono scontate e devono essere difese.

Il discorso principale è stato tenuto dallo storico militare, il dott. **Martin Premk**, che ha sintetizzato i termini cruciali della lotta di liberazione nazionale. L'evento è stato moderato da **Valentina Šukljan**.

Dopo il concerto, è stato offerto un ricevimento ed i presenti hanno proseguito la serata in buona compagnia fino a notte inoltrata.

Kruta vojna, preteklost skozi otroške oči / Guerra crudele, il passato attraverso gli occhi dei bambini

Potujoča razstava z naslovom Vžgano v spominih je mednarodni projekt Znanstveno-raziskovalnega središča, ki poteka pod vodstvom zgodovinarja dr. **Gašperja Mithansa**.

Razstavo smo odprli 19. maja v prostorih ankaranske osnovne šole. Pred vodenim ogledom razstavnih panojev smo si ogledali istoimenski dokumentarni film in prisluhnili njegovim avtorici **Nadji Velušček**.

Del lokalne identitete

Razstava in film prikazujeta arhivske posnetke požganih vasi in pripovedi prebivalcev, ki so bili v času okupatorjevega nasilja še otroci in teh grozot ne morejo pozabiti. Med 2. svetovno vojno je območje

ankaranskega polotoka najprej zasedla Italija, nato še Nemčija. Razvilo se je skupno protirežimsko uporniško gibanje in začele so se agitacije za priključitev k Jugoslaviji. Nacifašistične sile so se odzvale s povračilnimi ukrepi zoper prebivalstva, ki je podpisalo partizane in upor proti okupatorju. Začele so izvajati množične poboje, deportacije, ropanja in požige vasi.

Razstava prikazuje arhivske posnetke požganih Šmarij, Tater, Lipe, Gabrovice, Mirna in drugih vasi. Zlasti mlajše generacije morajo vedeti, da je spomin na vojna uničenja pomemben del lokalne identitete. V duhu medgeneracijskega spoštovanja je treba preseči nestrpnost, medkulturne in nacionalne konflikte in tako prispevati k trdnosti evropskega državljanstva.

Nikoli v pozabo

Ena od oblik učenja zgodovine je tudi ustno izročilo, besede, doživljanja, fotografije. Vse to vsebuje dokumentarni film – močno učno sredstvo, posebej za mlajšo generacijo. Pričevanja ljudi, ki so sami doživeli zločine okupatorja, so najdragocenejša vsebina tega projekta.

Spomini tedanjih otrok osvetljujejo drobce te krute vojne preteklosti, predvsem pa ozaveščajo o delu zgodovine, ki ne sme nikoli v pozabo in še manj v neresnično interpretacijo.

Darinka Vovk,
Združenje borcev za vrednote NOB Ankaran /
Associazione combattenti per i valori della LLN Ankarano

La mostra ambulante intitolata Vžgano v spominih (Impresso nella memoria), è un progetto internazionale promosso dal Centro di ricerche scientifiche e diretto dallo storico dott. **Gašper Mithans**.



Razstava je bila na ogled tri tedne v ankaranski osnovni šoli. / Nella scuola elementare di Ancarano la mostra è rimasta aperta per tre settimane. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

La mostra è stata aperta il 19 maggio nei locali della scuola elementare di Ancarano. Dopo aver visto il film con lo stesso titolo e ascoltato l'autrice **Nadja Velušček**, abbiamo osservato i pannelli fotografici, accompagnati da una guida professionale.

Parte dell'identità locale

I pannelli fotografici ed il film, hanno esposto le fotografie ed i filmati d'archivio dei villaggi bruciati e dei racconti degli abitanti,

che durante l'aggressione dell'occupatore, erano ancora bambini e non possono dimenticare queste mostruosità. Durante la seconda guerra mondiale, questo territorio è stato occupato prima dagli italiani e poi dai tedeschi. Si è sviluppato dunque un movimento di insurrezione contro il regime per l'annessione alla Iugoslavia. Le forze nazifasciste si sono vendicate con stragi, deportazioni, rapine e incendiando i villaggi che sostenevano i partigiani e la ribellione contro l'occupatore.

I pannelli fotografici ritraggono fotografie dei villaggi bruciati: Monte di Capodistria (Šmarje), Tatre, Lipa, Gabrovice, Mirna e altri. Le giovani generazioni, devono capire che la memoria della distruzione bellica fa parte dell'identità locale. Nello spirito del rispetto intergenerazionale è necessario oltrepassare l'intolleranza, i conflitti interculturali e nazionali e contribuire così alla stabilità della cittadinanza europea.

Per non dimenticare

La storia può venir tramandata tramite la trasmissione orale, la parola, le esperienze, le fotografie. Il documentario include tutto questo – un metodo d'insegnamento forte, specialmente per le giovani generazioni. Il preziosissimo contenuto di questo progetto, sono le testimonianze delle persone che hanno subito il terrore dell'occupatore. Le memorie dei bambini ai tempi della guerra, portano alla luce dettagli di questo passato bellico e informano di una parte di passato che non deve essere dimenticata e tantomeno interpretata erroneamente.

Zaključili smo pestro kulturno sezono / La conclusione di una stagione culturale intensa

Sezono kulturnih dogodkov 2017/2018 z bibliopedagoškimi in pravljičnimi urami, branjem s Tačkami ter bralnimi srečanji smo sklenili z nizom pogovorov Obrazi Ankarana.

Moč sodelovanja je bila vidna v tednu knjige, ko smo poleg svetovnega dneva knjige uspešno obeležili tudi leto dni delovanja knjižnice. Občina Ankaran je s prisotnostjo župana **Gregorja Strmčnika** in podžupanje **Barbare Švagelj** na vseh dogodkih organizatorjem izkazala veliko čast, pa tudi podporo kulturnemu dogajanju v Ankaranu.

Tudi člani mesečnih Bralnih srečanj smo postali sinhrona skupina, ki zna vedno bolje izoblikovati »kritično-analitične« misli o prebranem.

Vsebine leposlovja se povezujejo z realnimi zgodovinskimi dejstvi, osebnimi izkušnjami ali le pogledi. S tem širimo svoja obzorja in napolnimo dušo. Če želite biti del takšne bralne izkušnje, se nam pridružite in do septembra pošljite pet predlogov – naslovov knjig na info@knjiznica-ankaran.si. Prvi zmenek bomo imeli **10. septembra ob 17. uri**.

Brali bomo tudi na plaži

Julija in avgusta bo ponovno zaživela Knjižnica na plaži Valdoltra. V senco dreves se bomo z domišljijo, slikanicami in vso potrebno dodatno opremo preselili **vsak torek popoldan med 17. in 19. uro**. Dobrodošle vse mlajše radovedne glave!

In še to: julija in avgusta bo knjižnica od ponedeljka do petka odprta po utečenem letnem urniku! Poletno čtivo je pripravljeno, lahko pa si postavite izziv in se lotite izbora knjig slovenskih avtorjev Primorci beremo – bralna značka za odrasle. Izbor je širok in za vsakogar se vedno nekaj najde!

Se vidimo v knjižnici!

La stagione di eventi culturali 2017/2018, rappresentata dalle ore biblio-pedagogiche, le favole, la lettura con le Tačke e gli incontri di lettura, si è conclusa con la serie di dibattiti »Obrazi Ankarana« - I volti di Ankarano.

La forza della collaborazione è stata constatata durante la settimana del libro, durante la quale abbiamo celebrato, oltre alla giornata del libro, anche il primo anno di attività della biblioteca. Il Comune di Ankarano con la presenza a tutti gli eventi della vicesindaco **Barbara Švagelj** e del sindaco **Gregor Strmčnik**, ha dimostrato il grande rispetto verso gli organizzatori ed supporto alla vita culturale di Ankarano.

Anche noi membri degli Incontri mensili di lettura, siamo diventati un gruppo unito, capace di formare pensieri critici e analitici sulla lettura. I contenuti letterari vengono correlati ai fatti storici, le esperienze personali o anche solo alle opinioni. Così espandiamo i nostri orizzonti e arricchiamo lo spirito. Se volete provare una esperienza di lettura simile alla nostra, unitevi a noi e spedite 5 proposte di libri a: info@knjiznica-ankaran.si. Il primo incontro si terrà il **10 settembre alle 17:00**.

Leggeremo anche in spiaggia

Nei mesi di luglio e agosto, ritornerà la biblioteca in spiaggia a Valdoltra. **Ogni martedì pomeriggio, tra le 17:00 e le 19:00**, viaggeremo con la fantasia, i libri illustrati e tutto il necessario sotto l'ombra degli alberi. I giovani assetati di sapere sono i benvenuti!

In fine: a luglio e agosto, la biblioteca sarà aperta dal lunedì al venerdì secondo l'orario vigente! Le letture estive sono pronte. Potete anche cimentarvi nella lettura prescelta di autori sloveni »Primorci beremo«, il distintivo di lettura per adulti. La scelta dei titoli è ampia, chiunque può trovare un titolo per sé.

Ci vediamo in biblioteca!

Urša Skumavec



Tudi letos bomo brali na plaži Valdoltra. / Anche quest'estate leggeremo in spiaggia a Valdoltra.

Rdeči križ in Mladi za boljši svet / La croce rossa ed i giovani per un mondo migliore

Prostovoljčki Rdečega križa (RK) iz Ankarana so imeli zelo pester in delaven maj. Najprej so se pomerili na šolskem tekmovanju, nato so v Ljubljani ozaveščali o svojem delovanju.



Ekipa učencev 11. kviza RK in sodelujoči v projektu Mladi za boljši svet / Gruppo degli alunni dell'11. quiz CR ed i collaboratori nel progetto I giovani per un mondo migliore. (Foto: RK / CR)

Letošnji, že enajsti, kviz za četrtošolce osnovnih šol MOK Koper in Občine Ankaran je potekal 10. maja v OŠ Koper. Prireditve se je udeležilo 600 učencev s svojimi mentorji in razredniki. Tekmovalo je 16 ekip, med njimi tudi učenci ankaranske šole. Letošnji zmagovalci so bili učenci Osnovne šole Ivana Babiča-Jagra Marezige.

Prav poseben dogodek v Ljubljani

Na Kongresnem trgu so se 17. maja predstavile mnoge prostovoljne organizacije. Med njimi smo bili tudi prostovoljci OZRK Koper v sodelovanju z mladimi prostovoljčki OŠ Ankaran, OŠ Šmarje, OŠ Koper in šole Scuola elementare PP Vergerio III Vechio Koper Capodistria.

Obiskovalcem so ponudili tudi okusno pecivo in se z njimi pogovarjali o pomenu prostovoljstva.

Takole so svoje vtise strnili ankaranski učenci:

Na veselem dnevu prostovoljstva mi je najbolj ostalo v spominu, kako so se ljudje nasmejani sprehajali in si ogledovali stojnice. **Živa Romih, 9. A**

Srečni smo bili, ker smo ljudem pričarali nasmeh na obrazu z domačimi piškoti in unikatnimi izdelki, ki smo jih izdelali. **Arlen Pobega, 9. A**

Veliko je bilo stojnic, kjer so se ljudje veselo ustavljali in pogovarjali z otroki o prostovoljstvu. **Ana Marušič, 9. B**

Vsi smo bili enako oblečeni in s tem poudarili enakost med ljudmi. **Nik Sandič, 9. B**

Dogodek je bil zelo zanimiv. Bolje smo spoznali Rdeči križ in druga dobrodelna društva. **Matej Bevčič, 8. A**

Meni se je zdel celoten dogodek dobro organiziran in zelo zanimiv. Naučil sem se veliko zanimivega. **Peter Šiškovič, 8. A**

I piccoli volontari della croce rossa (CR) di Ankarano, hanno passato un maggio attivo ed impegnativo. Prima hanno partecipato alla competizione scolastica, poi a Lubiana, hanno esposto al pubblico il loro operato.

L'undicesimo quiz per gli alunni della quarta classe del CC di Capodistria e del comune di Ankarano, si è svolto il 10 maggio nella SE di Capodistria. All'evento hanno partecipato 600 alunni con i loro mentori ed i capiclasse. Hanno gareggiato 16 gruppi, tra i quali anche gli alunni della scuola di Ankarano. I vincitori di quest'anno sono stati gli alunni della Scuola elementare Ivan Babič-Jager di Maresego.

Un evento particolare anche a Lubiana

Il 17 maggio, sul Kongresni trg, si sono presentate numerose organizzazioni di volontariato. Tra queste, hanno partecipato anche i volontari della UTCR di Capodistria in collaborazione con i giovani volontari della SE di Ankarano, della SE di Monte di Capodistria (Šmarje), della SE di Capodistria e della Scuola elementare PP Vergerio il Vecchio Capodistria.

Hanno offerto ai visitatori degli ottimi dolci e discusso sull'importanza del volontariato.

Alcuni pensieri degli alunni di Ankarano:

Durante l'Allegra giornata del volontariato, è rimasto impresso nei miei ricordi il sorriso dei visitatori mentre camminavano e ammiravano le bancarelle. **Živa Romih, 9. A**

Siamo stati felici, perché abbiamo potuto regalare un sorriso alle persone offendo dei dolci ed i prodotti da noi creati. **Arlen Pobega, 9. A**

Sono state allestite numerose bancarelle alle quali le persone hanno potuto parlare con i bambini riguardo il volontariato. **Ana Marušič, 9. B**

Eravamo tutti vestiti in modo uguale, accentuando l'uguaglianza tra le persone. **Nik Sandič, 9. B**

L'evento è stato molto interessante. Abbiamo potuto conoscere meglio la Croce Rossa e le restanti associazioni di volontariato. **Matej Bevčič, 8. A**

Ho trovato l'evento molto interessante e ben organizzato. Ho imparato molte cose interessanti. **Peter Šiškovič, 8. A**

Marija Jereb, predsednica komisije za mlade pri OZRK Koper in vodja projekta Rdeči Križ in Mladi za boljši svet / presidente della commissione per i giovani alla UTCR di Capodistria e capo del progetto della Croce Rossa ed i giovani per un mondo migliore

Zaključek veroučnega leta / Conclusione del catechismo annuale

Osnovnošolci so se med šolskim letom zbirali tudi pri verouku in drugih dejavnostih v cerkvi. Veroučno leto smo zaključili v nedeljo, 3. junija, s sodelovanjem vseh skupin veroučencev pri bogoslužju.

Veroučenci so delili svoje misli in s prizori predstavili, kaj so delali med letošnjim veroučnim letom. Na ogled so postavili tudi svoje lepo urejene delovne zvezke. Učenci prve triade so prišli z velikimi, še malo okornimi črkami na papirju in prebrali ali povedali svoje zahvale. Hvaležni so za marsikaj, tudi za domače živali in za to, da jim je v cerkvi lepo. Nekoliko večji so razmišljali o miru: »Mir pomeni, da smo med seboj povezani, vidimo drug drugega, si pomagamo, se trudimo biti prijazni in hvaležni.« In še: »Mir je tisto, kar je Jezus po svojem vstajenju podaril učenecem kot svoj najlepši dar.« Na igrišču po podelitvi spričeval ni manjkala niti sladolek.

Pogumno skozi življenje

Srečanja v veroučni skupini so nadgradnja tega, kar otroci prejema doma v družini. Prednost skupnega iskanja je, da lahko za življenje doma dobijo nove ideje in spodbude, predvsem pa odkrivajo vrednote, ki jim bodo pomagale pogumno in vedro korakati skozi življenje.

Ne ustavljam se samo pri znanju, pomembno je tudi skupno praznovanje in odkrivanje, kje vse so polja za dobro človeško in duhovno vzgojo. Sv. Janez Bosko, pri katerem iščemo navdih duhovniki in vzgojitelji ankaranske župnije, je želel, da bi bilo mesto vzgoje najprej dom, nato šola, župnija in tudi dvorišče za prijateljska srečanja v veselju.

Skupina mladih animatorjev se poleg verouka po svojih močeh trudi pripraviti zanimivo dogajanje, ki ga imenujemo oratorij. Tudi letos bo v drugi polovici avgusta nekaj dni petja, ustvarjalnih delavnic, iger, zgodb in molitve. Oratorijski dnevi pa so predvideni tudi med šolskim letom.



V drugi polovici avgusta bodo mladi animatorji pripravili oratorij. / Durante la seconda metà di agosto, i giovani animatori organizzeranno l'oratorio. (Foto: Župnišče Ankarano)

Nel corso dell'anno scolastico, gli alunni della scuola elementare, hanno partecipato alle lezioni di catechismo e alle attività della chiesa. Il 3 giugno, in collaborazione con tutti i gruppi di alunni, si è concluso l'anno scolastico durante l'evento della liturgia.

Gli alunni del catechismo, hanno espresso i loro pensieri e presentato il lavoro svolto nel corso dell'anno. Hanno messo in mostra che i loro bellissimi quaderni. Gli alunni della prima triade, con i loro appunti scritti a grandi lettere, hanno letto e declamato i loro ringraziamenti. Hanno molto di cui essere grati, come ad esempio degli animali domestici e del bel tempo passato in chiesa. I più grandi hanno riflettuto sulla pace: "Pace significa essere connesso agli altri, vedere il prossimo, aiutarsi ed impegnarsi ad essere gentili e grati." inoltre: "La pace è ciò che Gesù, dopo la sua resurrezione, ha regalato ai suoi discepoli come uno dei doni più meravigliosi." Nel campo da gioco, dopo l'assegnazione dei riconoscimenti, non è mancato nemmeno il gelato.

Con coraggio attraverso la vita

Gli incontri nei gruppi di catechismo sono un ampliamento di ciò che i bambini ricevono in casa ed in famiglia. Il vantaggio di una ricerca di gruppo, sta nel fatto che possono trovare nuove idee e suggerimenti per la vita in casa. Possono scoprire soprattutto i valori che li aiuteranno ad affrontare la vita con coraggio e gioia. Non ci fermiamo alla semplice istruzione, è importante festeggiare e scoprire assieme tutti i campi in cui è possibile una formazione umanitaria e spirituale. San Giovanni Bosco, dal quale noi parroci ed educatori della parrocchia di Ancarano prendiamo ispirazione, definiva la casa come fulcro per l'istruzione, poi la scuola, la parrocchia ed infine i cortili per i raduni in compagnia e felicità.

Il gruppo di giovani animatori, oltre al catechismo, si impegna ad organizzare eventi interessanti denominati come oratorio. Anche quest'anno, durante la seconda metà di agosto, verranno organizzati alcuni giorni di canto, officine creative, giochi, fiabe e preghiere. Le giornate dell'oratorio sono previste anche durante l'anno scolastico.

Franc Šenk,
ankaranski župnik / parroco di Ancarano

Pouk klavirja v Ankaranu / Lezioni di pianoforte ad Ancarano

Osem učencev Glasbene šole Koper obiskuje pouk klavirja v Ankaranu. Poučuje jih mag. **Aleksandra Alavanja Drucker**, ki uči klavir tudi na Umetniški gimnaziji Koper. Že dolgo časa si prizadeva Ankaranu dodati tudi pridih umetniškega vzdušja.

Po petih letih poučevanja v Ankaranu so rezultati zelo spodbudni. Učenci veliko nastopajo, nedavno pa je učenec **Roman Drucker** na tekmovanju v Italiji v konkurenci tekmovalcev iz 27 držav prejel 2. nagrado.

V naslednjih letih, poleg ur klavirja, načrtujejo še različne glasbene in umetniške delavnice.



Roman Drucker, drugi na tekmovanju v Italiji / Roman Drucker, secondo alla gara di pianoforte in Italia. (Foto: Osebn arhiv / Archivio personale)

Otto allievi della Scuola di musica di Capodistria, frequentano le lezioni di piano ad Ancarano. La loro maestra di musica è la mag. **Aleksandra Alavanja Drucker**, che insegna anche presso il Ginnasio artistico di Capodistria. Infatti è da molto tempo che si sta impegnando di dare un'impronta artistica anche ad Ancarano.

Dopo cinque anni di insegnamento ad Ancarano, i risultati sono molto incoraggianti. Spesso gli allievi si esibiscono in concerti e recentemente l'allievo **Roman Drucker**, ha ottenuto il secondo posto alla gara di pianoforte in Italia, concorrendo con musicisti da ben 27 paesi.

mag. Aleksandra Alavanja Drucker

In futuro, oltre alle lezioni di pianoforte, si prevede l'organizzazione anche di laboratori musicali e artistici.

Spettacolino di fine anno del Giardino d'infanzia Delfino Blu / Zaključna prireditev vrtca Delfino Blu

Si sta avvicinando la fine dell'anno scolastico e come giusto che sia, abbiamo organizzato con tanto entusiasmo lo spettacolo intitolato: "Aspettando l'estate".

I bambini del gruppo dei Gabbiani, della nostra unità di Ancarano del Giardino d'infanzia Delfino blu, si sono esibiti con danze e filastrocca mimata.

E' davvero emozionante vedere questi piccoli e sorridenti visetti, come si divertono esibendosi in scena. Si sono presentati anche i bambini del gruppo dei Gattini dell'unità di Crevatini, con la quale collaboriamo tutto l'anno scolastico. Ci hanno rallegrato con il ballo e il canto.

Ed ora è giunto il momento delle tanto attese vacanze estive. Durante le vacanze ci riposeremo per poi ritornare a settembre più grintosi che mai. A settembre è prevista l'apertura di un'ulteriore sezione per la seconda fascia d'età, ovvero dai 3 ai 6 anni. Non vediamo l'ora di conoscere i nuovi amici.

Saluti a tutti e buone vacanze.



(Foto: Delfino Blu)

Šolsko leto se je izteklo, še preden pa smo se prepustili počitnicam, smo z velikim navdušenjem pripravili zaključno prireditev z igrico »V pričakovanju poletja«.

Otroci iz skupine Gabbiani (Galebi) iz ankaranske enote vrtca Delfino blu so se predstavili s plesno točko in pesmicami, uprizorjenimi z mimiko.

Ob pogledu na te drobne in nasmejjane obrazke, ki so se zabavali na odru, so bili gledalci ganjeni. Sodelovali so tudi otroci iz hrvatske enote iz skupine Gattini (Mačkice), s katero sodelujemo celo šolsko leto. Razveselili so nas s plesom in pesmijo.

Zdaj pa je čas za težko pričakovane poletne počitnice, med katerimi si bomo odpočili in se jeseni vrnili še bolj zagnani. Predvidoma septembra bo oblikovana še ena skupina, za drugo starostno obdobje, od treh do šestih let. Z navdušenjem pričakujemo nove prijatelje!

Lep pozdrav in lepe počitnice.

Monika Kussel e / in Ilenia Stemberger, maestre del Giardino d'infanzia Delfino blu, unità di Ancarano. / učiteljici ankaranske enote vrtca Delfino blu

Multiculturalità e bilinguismo / Večkulturnost in dvojezičnost

Multiculturalità significa una società dove convivono in armonia più culture. La costa slovena e il comune di Ancarano sono due esempi di multiculturalità e bilinguismo.

Per onorare questa ricchezza, la scuola elementare di Ancarano e la scuola elementare periferica Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini hanno deciso di offrire agli alunni delle quinte classi una nuova esperienza.

Le due scuole hanno organizzato lo scambio di alunni

Gli alunni hanno lasciato la propria scuola per ottenere nuove esperienze in una scuola dove la lingua di insegnamento non è quella materna. Quattro alunni della scuola elementare periferica Pier Paolo il Vecchio e quattro alunni della scuola elementare di Ancarano hanno coraggiosamente accettato la sfida. Lo scambio è durato due giorni.

Lo scopo del progetto era arricchire il programma di ambedue le scuole, promuovere la multiculturalità del territorio e allo stesso tempo preservare il diritto di esistenza a tutte le culture e lingue e inoltre mostrare agli alunni la cultura e la madrelingua da un altro punto di vista.

Il progetto è stato finanziato e realizzato con l'aiuto del Comune di Ancarano e della Comunità Italiana di Ancarano.

Alcune impressioni degli alunni che hanno partecipato al progetto

Tilen Kukučka, SE Ancarano

«Alla scuola periferica di Crevatini sono stati tutti molto gentili e questo mi è piaciuto molto.»

Maša Kontestabo, SE Ancarano

«Lo scambio di alunni mi è piaciuto molto; erano in particolare modo interessanti le lezioni d'italiano. Ho imparato un gioco, simile al nostro "tra due fuochi". Ho conosciuto nuovi alunni e insieme abbiamo costruito un ponte di tavolette di legno. Mi sono meravigliato del fatto che avessero il terrario con fasmidi (gladiatori) e l'acquario con pesci in aula. Mi è sembrato strano anche che ci fossero solo 52 alunni in tutta la scuola.»

Tani Jurič, SE Ancarano

«Mi sono trovata bene. Ho conosciuto nuovi amici e imparato molto. Assolutamente ripeterei quest'esperienza. Mi è piaciuto che avessero fasmidi (gladiatori) in aula. Anche nella nostra aula dovremmo avere qualche animale.»

Emi Jurič, SE Ancarano

«Allo scambio di alunni mi sono sentita veramente bene. Sono andata a Crevatini con altre due compagne e un compagno. Le lezioni erano divertenti e le insegnanti molto gentili.»

Večkulturna družba je tista, kjer različne kulturne skupine sobivajo v harmoniji. Slovenska obala in predvsem Občina Ankaran, kot edina v celoti dvojezična občina, sta taka primera multikulturnosti in dvojezičnosti.

Temu v čast sta Osnovna šola Ankaran in podružnična Osnovna šola Pier Paolo Vergerio il Vecchio iz Hrvatina pripravili posebno preizkušnjo za učence petih razredov.

Šoli sta organizirali izmenjavo učencev

Da bi izkusili nova doživetja, so učenci zapustili svojo šolo in šli v drugo, kjer pouk ne poteka v njihovem maternem jeziku. Z junaškim izzivom so se soočili štirje učenci iz petega razreda podružnične šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio iz Hrvatina in štirje iz ankaranske osnovne šole. Izmenjava je trajala dva dni.

Cilji projekta so obogatiti program obeh šol, promovirati večkulturnost ozemlja in hkrati ohranjati pravico do obstoja vseh kultur in jezikov ter navsezadnje prikazati učencem kulturo in materni jezik z drugačnega zornega kota.

Projekt sta financirali in pomagali izvesti Občina Ankaran in Italijanska skupnost iz Ankarana.

Nekaj vtisov učencev, ki so sodelovali v projektu

Tilen Kukučka, OŠV Ankaran

«Na podružnični šoli v Hrvatinih mi je bilo všeč, ker so bili vsi zelo prijazni.»

Maša Kontestabo, OŠV Ankaran

«Na izmenjavi učencev mi je bilo zelo všeč. Še posebej zanimiv je bil pouk v italijanščini. Naučila sem se igrice, ki je podobna naši »Med dvema ognjema«. Spoznala sem nove sošolce in sošolke in skupaj smo zgradili most iz lesenih desčic. Čudno mi je bilo, da so imeli v učilnici terarij s paličnjaki in akvarij z ribami. Nenavadno je bilo, ker je na šoli samo 52 učencev.»

Tani Jurič, OŠV Ankaran

«Imela sem se lepo. Spoznala sem nove prijatelje in se veliko naučila. Vsekakor bi izkušnjo ponovila. Zelo mi je bilo všeč, ker so imeli v razredu paličnjake. Tudi v našem razredu bi morali imeti kakšno žival.»

Emi Jurič, OŠV Ankaran

«Na izmenjavi učencev sem se imela res lepo. V Hrvatine sem odšla z dvema sošolkama in sošolcem. Pri pouku je bilo zabavno, učiteljice so bile zelo prijazne.»

Hana Bruči, OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio Hrvatini

«Najzanimivejša stvar ob prihodu v slovensko šolo so bile omariče, ki so nas čakale pripravljene. Ankaranska šola je veliko večja od naše in tudi razredi so številnejši. Sprejeti smo bili v razred s 23 učenci. Takoj, ko smo se usedli, smo spoznali nove prijatelje.»



Lo scambio è piaciuto molto agli alunni. / Učencem je bila izmenjava v veliko veselje. (Foto: Daniela Pirš)

Hana Bruči, SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini

«La cosa più interessante all'arrivo alla scuola slovena erano gli armadietti, che ci aspettavano. La scuola di Ancarano è molto più grande della nostra e anche le classi sono molto più numerose; noi siamo entrati in una classe di 23 alunni. Quando ci siamo seduti abbiamo fatto subito amicizia.»

Lian Quarta Radin, SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini

«Mi è piaciuto stare lì, in quella scuola perché i compagni erano gentili e socievoli. Ho fatto subito amicizia. Abbiamo guardato tanti filmati e la scuola era molto grande. Durante la ginnastica abbiamo giocato a calcio, che è il mio sport preferito.»

Alessio Bernetti, SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini

«Ero contento di poter affrontare una nuova esperienza. La nostra maestra ci ha accompagnati ad Ancarano. Siamo arrivati quando le lezioni erano già iniziate. Siamo entrati in aula, ci siamo presentati e abbiamo iniziato con lo sloveno. La cosa che mi è parsa interessante era che durante la merenda loro vanno prima fuori a giocare e poi mangiano, noi invece facciamo il contrario. I ragazzi ci hanno accolto molto bene e ci hanno spiegato tutto. Il pranzo è stato molto buono tutti e due i giorni, perché loro hanno la cucina a scuola. Sono contento di aver partecipato al progetto.»

Sofia Visnivich, SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini

«Appena arrivati abbiamo notato che la campanella era già suonata. Siamo rimasti sbalorditi dal numero di armadietti e dal fatto che quattro erano riservati per noi. Abbiamo depositato le nostre cose e la maestra di italiano ci ha accompagnati in aula. In queste due giornate ho capito che le loro maestre sono come le nostre, solo che parlano in sloveno. Mi sono piaciuti molto il pranzo e la merenda, la loro palestra e il campo giochi dietro la scuola. Le ragazze ci hanno subito accolte come se fossimo compagne di classe. È stata l'esperienza più bella del mondo.»

Lian Quarta Radin, OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio Hrvatini

«Na šoli mi je bilo všeč. Sošolci so bili prijazni in družabni. Hitro sem se spoprijateljila z njimi. Ogledali smo si veliko film-skih izsekov in šola je zelo velika. Pri telesni vzgoji smo igrali nogomet, moj najljubši šport.»

Alessio Bernetti, OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio Hrvatini

«Veselim se se novih doživetij. Naša učiteljica nas je pospremila v Ankaran. Vstopili smo, ko se je pouk že začel. Predstavili smo se in začeli s slovenščino. Zanimivo se mi je zdelo, da gredo med odmorom najprej ven in potem malicajo; mi naredimo ravno obratno. Sošolci so nas zelo lepo sprejeli in nam vse razložili. Kosilo je bilo oba dneva zelo dobro, ker imajo na šoli tudi kuhinjo. Veseli me, da sem sodeloval pri tem projektu.»

Sofia Visnivich, OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio Hrvatini

«Tako, ko smo prišli, smo opazili, da je že zvonilo. Presenečeni smo bili nad številom omaric in nad dejstvom, da so bile štiri pripravljene za nas. Pospravili smo svoje stvari in učiteljica italijanskega jezika nas je pospremila v razred. V teh dveh dneh sem dožele, da so njihove učiteljice kot naše, samo slovensko govorijo. Všeč so mi bili kosilo in malica, telovadnica in igrišče za šolo. Dekleta so nas sprejela, kot da bi bile sošolke. Bilo je najlepše doživetje na svetu.»

Daniela Pirš,
SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini /
OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio Hrvatini

La vita nell' »Economia« di Valdoltra / Življenje v valdoltrski »Economii«

Nell'Amfora precedente abbiamo conosciuto **Fabiola Prassel**, Bertoch da nubile. Arrivata ad Ancarano da bambina, ha passato qui la sua infanzia. Fino a quando la sua famiglia non è stata trasferita a causa della guerra.

Arrivada la guerra i tedeschi ne ga manda via de casa. Iera nel 43 che semo andai a Crevatini de zia Cilia che la ne ga da una camera. Papà e zio Bruno i andava ogni giorno zo a lavorar la tera e distrigar i animai. E mi ogni giorno ghe portavo de maniar con le camele. Quando passavo per la casa i me ga perfin fotografa e un de lori se ga messo la mia fotografia su un ciondolin. Gavevo paura che i partigiani me taiera i cavei se i veniva a saver de sta roba. Meno mal che lo ga perso. Un che se ocupava del loro magazin iera bon e ghe dava a mio papa savon. I tedeschi i ne ga disfa metà casa, perfin i ne ga rotto il gabinetto. Co semo tornai iera tutto pien de cimici e dovevimo disinfettar tutto. In cantina i ne ga lasà grandi bauli de legno e un paio de caschi.

Vedevo colone de militari tedeschi che i andava zo in Istria. Quei brusava tutte le case. I militari italiani invese i stava nella caserma de Milochi e quando i xe andai via ne salutava tutti. Mi gavevo sai paura per Italo che andava a lavorar nel cantier. Specialmente quando sentivo bombardar tutto intorno. Prima che i ne ga manda fora de casa, se gavemo fatto un tipo de buncher vicin la stalla dei porchi. Quando sentivimo sciopar correvimo tutti zo e se strinzevamo pianzendo de paura. Pero tante volte i grandi i voleva restar in casa. A noi pici ne preparava el fa-soletto con dentro la roba per maniar e i ne mandava zo sconder se. Ma noi non volevimo andar da soli.

Lungo corteggiamento

Mio mari, **Oreste Prassel**, lo go incontra a Crevatini, nel tempo de guerra. El iera appena torna a casa dai partigiani. Quando stavimo a Crevatini el me veniva sempre guardar. Ma mi no iero sai interesada. Me piaseva solo balar e divertirme con le amiche nel poco tempo libero che gavevo. Papa de Oreste xe parti per Fiume come militar, invece Oreste el doveva scavar canai per i tedeschi. I xe veniudi de notte e i ga ciolto tutti i muli per portarli a Trieste. E la e nei dintorni i doveva scavar i fossi. Tanti ghe ne xe morti.

Dopo che semo tornai in casa nostra Oreste el me veniva sempre a trovar. Se ga trova el lavor in Valdoltra, dopo a San Nicolò e anche el lavorava nel cantier con Italo. Ma quando la Croce Rosse xe andada via el xe restà senza lavor. Per tanto tempo me faseva la corte e tutti i me domandava se el xe mio moroso e mi rispondevo sempre de no. Iero sai bramada, perché iero brava de lavorar. Una volta me ricordo xe rivade le reclute dei militari. E sti qua i me sempre vardava e mi pensavo poveri disgrasiai con ste teste tutte pelade. Dopo che non veniva Oreste a trovarme go

V prejñni Amfori smo spoznali, kako je **Fabiola Prassel**, roj. Bertoch, kot otrok prišla v Ankarano in tukaj preživljala svojo mladost – vse dokler niso njene družine zaradi vojne izselili.

Nemci so nas sredi vojne izselili. Leta 1943 smo odšli v Hrvatine in tam nam je teta Cilia dala sobo. Tata in stric Bruno sta hodila vsak dan skrbet za živino in obdelovati polja. Vsak dan sem jima nosila hrano v menažkah. Ko sem šla mimo doma, so me nemški vojaki celo slikali in eden si je celo dal mojo sliko v obesek. Bala sem se,



Fabiola Prassel, si è sposata il 23 maggio del 1948. / Fabiola Prassel se je poročila 23. maja 1948. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

da mi bodo partizani postrigli lase, če bodo izvedeli. Na srečo se je obesek izgubil. Med Nemci je bil skladiščnik, ki je bil dobrega srca in je očetu dajal milo. Nemci so nam razbili pol hiše, uničili so nam stranišče. Ko smo se vrnili, je bilo vse polno stenic in vse smo morali razkužiti. V kleti so pustili velike lesene zaboje in nekaj čelad.

Gledala sem kolone nemških vojakov, namenjenih v Istro. Požigali so vse hiše. Italijanski vojaki, ki so bili nastanjeni v kasarni v Milokih, so ob odhodu vse lepo pozdravljali. Bala sem se za Itala, ki je delal v ladjedelnici, še posebno takrat, ko so vse okoli padale bombe. Preden so nas izselili, smo poleg svinjaka zgradili nekakšen bunker. Ko smo zaslišali pokanje, smo pohiteli v zaklonišče, se stiskali in jokali od strahu. Odrasli so večkrat hoteli ostati doma. Za nas otroke so pripravili culo s hrano in nas pošiljali v zaklonišče. Mi pa nismo hoteli biti sami.

Dolgo dvorjenje

V času vojne sem v Hrvatinah spoznala mojega moža **Oresta Prasela**. Komaj se je vrnil domov od partizanov. Ko smo živeli v Hrvatinih, me je pogosto obiskoval. Mene to ni zanimalo. Ko sem imela malo prostega časa, sem rada plesala in se veselila s prijateljicami. Orestov oče je bil na Reki v vojski, Oreste pa je kopal jarke za Nemce. Prišli so ponoči in pobrali vse fante ter jih peljali v Trst. Prisilili so jih, da so v Trstu in okolici kopali jarke. Veliko fantov je umrlo.

capì che el me mancava. El me chiedeva sempre se lo ciogo per moroso. Ghe rispondevo sempre: »A no so, vedaremo«. A volte col veniva zo de noi e se sentava sotto la acazia e mi non andavo de lui, ma lo cuccavo dalla finestra. Pero mi savevo che lo ciodevo dopo. Iero cauta mi perché iero sai viva. Me piaseva balar e scherzar, e gavevo paura che i muli me prendeva in giro quando i me veniva drio. Andavimo balar de Gigi in Bonifica, ne bastava una rimonica. Gigi gaveva le piastrele e buttavimo talco per terra per non sbrisar. E quando iera verto San Nicolò andavimo la.

Fidanzamento e festeggiamenti per il matrimonio

Un giorno Oreste el me ga ditto che sua cugina Bruna la se fidanza, e noi ierimo amiche, allora ghe go dito, bon allora se fidanze-mo anche noi. Me go fidanza con Oreste l'undise novembre del '47, gavevimo fatto un piccio festin. I amici e parenti i me ga porta dei bicerini e robette per abelir la casa, le go ancora conservade. In quel tempo Oreste el lavorava a Muia in polizia. I poliziotti i disseva sempre »Qua se bevi bianco e anche nero«. Sempre el chiedeva permesso a mio papà se el podeva venir de mi.

Il matrimonio iera sai bel. Me go sposa insieme alla mia cara amica Nela, il 23 maggio 1948. Gavemo fatto tutto insieme. Prima semo andai a far la dottrina a Capodistria in cesa. Dovevimo andar un paio de volte, far confesion e preparar tutte le carte. I Sabadini i ne ga presta el carro col caval per andar a Capodistria. Mi e Nela ierimo tutte due senza mama e andavimo con le parenti a comprar la roba de vestir e i confetti a Trieste. Il mio vestido me lo ga confezionà una sarta de Bertocchi. Me go sposa tutta bela pulida in bianco e dopo gavevo anche il vestito color crema per il dopo matrimonio. I nostri mariti no iera sai benestanti e non savevimo come far con le vere. Allora go ciolto quela de mi mamma e de mia nonna e go fatto far due verine per mi e Nela.

Se gavemo sposa a Bertocchi. Per andar in ciesa gavevimo ciolto la coriera. La iera piena de invitai. Perfin la coga de Capodistira la ze veniuda con noi e semo andai al blocco cior Oreste e la sua famiglia. Veniudi a Bertocchi la coriera la ze tornada cior Nela con la sua de famiglia e altri invitai. Dopo semo anda in graner, dove gavemo fatto una grande festa. Me xe riva sonar un con la tromba, e per maniar gavemo fatto un videl. Pero dovevo domandarghe prima al comitato se lo podevo copar. E non mancava vin rosso. Dopo non savevimo dove metter tutta sta gente a dormir. I li gavemo messo de qua e de la per i quartieri nostri. In piena notte un ga comincia zigar A FOGO, A FOGO e tutta sta gente la se ga ritrova fora in mudande. Ridevimo ancora il giorno dopo.

Dopo tempo xe nato il nostro Bruno. La levatrice che me guidava la iera de Barisoni. Gavevo le dolie per una settimana e dolori da per tutto, ma non volevo andar del dottor. Dopo l'intera settimana, ale tre de notte el xe riva tutto in un botto. Oreste e papà i xe subito rivai vederlo, ma Italo el iera in ospedal a Trieste, perché se gaveva spaccà una gamba con la Lambretta.

Dopo tempo semo andai via della Economia e se gavemo fatto una casa tutta nostra a Crevatini.

Mia Nerina Bertoch

Ko smo se vrnili domov, me je Oreste kar naprej obiskoval. Dobil je službo v Valdoltri, nato pri Sv. Nikolaju, delal pa je tudi z Italom v ladjedelnici. Ko je Rdeči križ zapustil Valdoltra, je Oreste ostal brez službe. Veliko časa mi je dvoril in vsi so me spraševali, ali je moj ljubi, jaz pa sem vedno odgovarjala, da ne. Bila sem zaželena, saj sem bila pridna in delovna. Nekoč so prišli vojaški rekruti. Strmeli so vame in mislila sem si: »Ubogi reveži, vsi s pobritimi glavami.« Ko Oreste nekaj časa ni prišel na obisk, sem čutila, da ga pogrešam. Vedno me je spraševal, ali ga hočem za fanta, vedno sem mu odgovarjala: »Ne vem, bomo še videli.« Včasih, ko je prišel na obisk, je sedel pod akacijo. Jaz pa nisem šla do njega, le kukala sem skozi okno. Vedela sem, da ga bom vzela. Bila sem oprezna, ker sem bila zelo živahna. Rada sem plesala in se šalila. Bala sem se, da me bodo fantje zasledovali in se norčevali. Plesali smo pri Gigiju na Bonifiki, dovolj je bila že ena harmonika. Gigi je imel tlak iz ploščic, ki smo jih posipavali s smukcem, da ni drselo. Ko je bilo odprto plesišče pri Sv. Nikolaju, pa smo hodili tja.

Zaroka in poročno slavlje

Nekega dne mi je Oreste povedal, da se bo njegova sestrična Bruna zaročila. Bili sva prijateljici. Tedaj sem mu rekla, dobro, dajva se še midva zaročiti. Zaročila sva se 11. novembra 1947 in priredila manjše slavlje. Prijatelji in sorodniki so nam podarili kozarčke in razne okraske za dom, vse sem ohranila do danes. Oreste je takrat delal v Miljah pri policiji. Policisti so vedno govorili: »Tukaj se pije belo in tudi črno.« Mojega očeta je Oreste vedno prosil, če me lahko obišče. Poroča je bila čudovita. Poročila sva se 23. maja 1948 skupaj s prijateljico Nelo. Vse sva speljali skupaj. Najprej je bil verouk v koprski cerkvi. Večkrat smo morali v Koper, da smo se spovedali in pripravili vse dokumente. Sabadini so nam posodili voz s konjem. Obe z Nelo sva bili brez mame in v Trst sva hodili s sorodnicami, da sva nakupili obleke in konfete. Poročno obleko mi je sešila šivilja iz Bertokov. Poročila sem se v lepi beli obleki, imela pa sem tudi krem obleko za po ceremoniji. Naši možje niso bili premožni in nismo vedeli, kje dobiti prstane. Vzela sem poročna prstana od mame in none ter ju pretopila v dva prstana zase in za Nelo.

Poročili smo se v Bertokih. Do cerkve smo prišli z avtobusom, ki je bil poln povablencev. Celo kuharica iz Kopra je prišla z nami. Šli smo tudi na blok, kjer smo pobrali Oresta in njegovo družino. Ko smo prišli v Bertoke, je šel avtobus iskat Nelo in njene povablence. Potem smo šli v skedenj, kjer smo imeli veliko slavlje. Igral je trobentač, za obrok smo zavrтели celega telička. Pred tem sem morala prositi komite, ali ga lahko zakoljemo. Črnega vina ni manjkalo. Na koncu nismo vedeli, kam pospraviti vse svate, pa smo jih razporedili po naših stanovanjih. Sredi noči je nekdo začel kričati: »Gori! Gori!« in vsi so stekli ven v spodnjicah. Še naslednji dan smo se smejali.

Čez nekaj časa se je rodil naš Bruno. Babica, ki me je vodila, je bila iz Barižonov. Cel teden sem imela popadke in bolelo me je povsod, nisem pa hotela k zdravniku. Po celem tednu, ob treh ponoči, in kot strela iz jasnega se je rodil. Oreste in tata so ga prišli pogledat takoj, Italo pa je bil v Trstu v bolnici, ker si je polomil nogo z lambretto.

Nekaj let pozneje smo zapustili „Economio“ in si nov dom zgradili v Hrvatinih.

Twirlerke priplesale deset kolajn / Le twirlette hanno conquistato dieci medaglie

Naše twirlerke so ponovno dokazale, da se lahko kosajo z vsako konkurenco.

21. in 22. aprila smo se udeležili 22. državnega prvenstva v twirlingu Slovenije. Tekmovanje je organiziral Twirling klub Slovenske Konjice, potekalo pa je v tamkajšnji športni dvorani. Za dve naši tekmovalki je bilo to prvo tekmovalje. **Emma Pančevska Dakić** je v disciplini novinci solo 9 let osvojila 6. mesto, **Eva Karas** pa v disciplini solo novinci 8 let 9. mesto.

Maša Ravnihar je osvojila **tri zlate kolajne**, in sicer v disciplinah novinci 2 solo 13 in 14 let, novinci 2 freestyle 13 in 14 let ter nivo 1 solo pari novinci 2 12 in 14 let. **Saša Milenović** je v disciplini novinci 2 solo 11 let osvojila **2. mesto**, v disciplini novinci 2 freestyle pa 3. mesto. **Mia Baumkircher** je osvojila **dve srebrni kolajni**, in sicer v disciplinah novinci 2 solo 12 let in novinci 2 freestyle pari 12 in 14 let. **Gaja Grizon** je osvojila **dve bronasti kolajni** v disciplinah novinci 2 solo 13 in 14 let ter novinci 2 freestyle 13 in 14 let. **Tahana Eglič Fereday** si je v disciplini solo cicibani priplesala **3. mesto**, naš par, **Sandra Jovičič in Lara Radin**, pa je v disciplini solo pari starejše deklince osvojil **6. mesto**. Tekmovalna skupina v disciplini mlajši dečki in deklince (v sestavi **Tia Repotočnik, Saša Milenović, Sandra Jovičič, Sintya Lorenčič in Lara Radin**) si je priplesala **6. mesto**.

S tem pa se naša tekmovalna sezona še ni končala. 9. junija smo se udeležili tretjega mednarodnega tekmovanja Slovenia open, ki je bilo letos v Kanalu ob Soči.

Čestitamo tudi našima tekmovalkama **Miji Baumkircher** in **Maši Ravnihar**, ki sta bili sprejeti v **slovensko twirling reprezentanco**. Slovenijo zastopata na evropskem prvenstvu, ki poteka od 26. junija do 2. julija v Gormanstonu v Dublinu na Irskem. Športnici bosta nastopili v prostem stilu, posamezno ter v paru.

Twirling klub Ankaran / Twirling club Ancarano



Na 22. državnem prvenstvu v twirlingu Slovenije so se naša dekleta ponovno izkazala. / Al 22. Campionato nazionale di twirling della Slovenia, le nostre ragazze si sono fatte nuovamente valere. (Foto: TK Ankaran / TC Ancarano)

Le nostre twirlette hanno di nuovo dimostrato di poter tener testa a qualsiasi concorrenza.

Tra il 21 ed il 22 aprile, hanno partecipato al 22. Campionato nazionale di twirling della Slovenia. Il campionato è stato organizzato dal Twirling klub di Slovenske Konjice, e si è svolto nel palazzetto dello sport locale. Per due delle nostre concorrenti è stata la prima gara. **Emma Pančevska Dakić** ha raggiunto il 6. posto nella categoria esordienti solo di 9 anni, **Eva Karas** invece il 9. posto nella categoria esordienti solo di 8 anni.

Maša Ravnikar ha conquistato **3 medaglie d'oro** nelle discipline esordienti 2 solo di 13 e 14 anni, esordienti 2 freestyle di 13 e 14 anni e nel livello 1 solo coppie esordienti 2 di 12 e 14 anni. **Saša Milenović** ha conquistato il **2. posto** nella disciplina esordienti 2 solo di 11 anni ed il **3. posto** nella disciplina esordienti 2 freestyle. **Mia Baumkircher** ha conseguito **due medaglie d'argento**, ovvero nelle discipline esordienti 2 solo di 12 anni e esordienti 2 freestyle coppie di 12 e 14 anni. **Gaja Grizon** ha conquistato **due medaglie di bronzo** nelle discipline esordienti 2 solo di 13 e 14 anni e esordienti

2 freestyle di 13 e 14 anni. **Tahana Eglič Fereday** ha conquistato il **3. posto** nella disciplina solo ciciban, mentre la nostra coppia **Sandra Jovičič e Lara Radin**, hanno conquistato il **6. posto** nella disciplina solo coppie ragazze più grandi. Il gruppo di gareggianti nella disciplina ragazzi e ragazze, composto da **Tia Repotočnik, Saša Milenović, Sandra Jovičič, Sintya Lorenčič e Lara Radin** hanno ottenuto il **6. posto**.

Con ciò però, la nostra stagione di gare non si è conclusa. Il 9 giugno abbiamo partecipato al terzo Slovenia open – campionato internazionale, tenutosi a Canale d'Isonzo.

Ci congratuliamo anche con le nostre competitrici **Mija Baumkircher** e **Maša Ravnikar**, che sono state accettate dalla **Rappresentanza di twirling della Slovenia**. Rappresenteranno la Slovenia al Campionato europeo tra il 26 giugno ed il 2 luglio in Irlanda, a Gormanston a Dublino. Le concorrenti si presenteranno nello stile libero, singolarmente ed in coppia.

Mini odbojkarice odlične druge / Mini pallavoliste, eccellenti al secondo posto

Finale državnega prvenstva v mini odbojki je potekal 19. maja 2018 v OŠ Braslovče. Že drugo leto zapored so se ga udeležile tudi naše odbojkarice, varovanke **Sandija Labinjana**, ki so branile lanskoletni naslov prvakinj.

Ob odlični organizaciji ter bučni podpori s tribun je turnir zaželel v svojem polnem sijaju. V polfinalu so naše odbojkarice nastopile proti igralkam Formule Formisa I. Po začetni tremi so strnile svoje vrste in se z 2:0 (25:19, 25:5) suvereno uvrstile v finale. Tam so jih čakale domačinke, ki so bile z 2:0 (25:6, 25:15) boljše od ekipe Vital Ljubljana I.



Za prihodnost ankaranske odbojke se ni treba bati / La pallavolo ad Ancarano ha un futuro assicurato. (Foto: OK Ankaran-Hrvatini / CP Ancarano – Crevatini)

Razburljiv finale – spremljalo ga je veliko število staršev, ki so na tribunah pričarali prekrasno vzdušje – so boljše začele domačinke. Naša dekleta so jih poskušala ujeti z nekaj naleti, vendar se je v njihovo igro prikradlo preveč napak in prvi niz je zaslužen odšel domačinkam. V drugem nizu sta obe ekipi pokazali zelo vsečeno igro, se izmenjavali v vodstvu, vendar je bila na koncu športna sreča na strani Braslovčank. Tesno so odnesle še drugi niz in zaslužen slavile naslov državnih prvakinj. Sledila je podelitev pokalov in medalj ter priznanj najboljšim igralkam posameznih ekip. Najboljša Ankarancanka je bila **Ana Kalizan**.

Iskrene čestitke mini odbojkaricam OK Braslovče, organizatorju za odlično speljan turnir, predvsem pa našim mladim odbojkaricam, ki so celo sezono trdo delale, ogromno napredovale in pokazale, da se za prihodnost ankaranske odbojke ni treba bati. Še posebej pa velika zahvala staršem, ki stojijo našim mladim športnicam ob strani, sodelujejo pri organizaciji prevozov ter neprestano, bučno in korektno spodbujajo s tribun.

Za ekipo OK Ankaran – Hrvatini so nastopile **Emi Jurič, Ema Pangerc, Sara Korpnik, Neža Strgar, Tani Jurič, Ana Kalizan, Ema Vilimanovič, Emili Patru, Lilla Patru, Mia Grbas, Lara Bevčič, Maša Konestabo** in trener **Sandi Labinjan**.

La finale del Campionato nazionale nella mini pallavolo, si è svolta il 19 maggio 2018, presso la SE di Braslovče. Per il secondo anno consecutivo, le nostre pallavoliste, sotto la protezione di **Sandi Labinjan**, hanno preso parte al torneo e si sono battute per mantenere il titolo di campionesse dell'anno scorso.

Il successo e lo splendore del torneo, sono stati garantiti da un'ottima organizzazione e dal grande sostegno dei tifosi. Le nostre pallavoliste si sono scontrate nella semifinale con le giocatrici della

Formula Formis I. Dopo un primo momento di incertezza si sono riprese, qualificandosi per la finale con il risultato del 2:0 (25:19, 25:5). Le avversarie sono state le pallavoliste della squadra di casa, che hanno vinto contro le giocatrici del Vital Ljubljana I con il 2:0 (25:6, 25:15).

L'emozionante finale, seguita da numerosi genitori, che tifando dalle tribune hanno creato un'atmosfera unica, è cominciata in favore delle pallavoliste della squadra di casa.

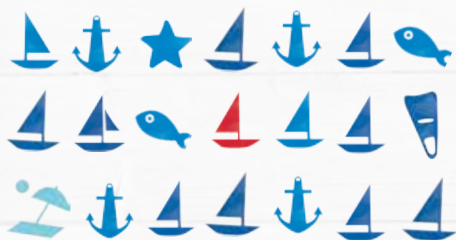
Le nostre pallavoliste si siano impegnate al massimo, ma a causa di un paio di errori di

troppo, il primo set è stato guadagnato dalle avversarie. Nel secondo set entrambe le squadre hanno dato il meglio, ma la fortuna sportiva è stata dalla parte delle giocatrici di Braslovče. Dopo un ultimo sofferto set hanno infine vinto, meritandosi il titolo di campionesse nazionali. È seguita la premiazione con le coppe, le medaglie ed i riconoscimenti alle pallavoliste delle singole squadre. La migliore giocatrice è stata **Ana Kalizan** di Ancarano.

Congratulazioni alle mini pallavoliste del CP Braslovče, all'organizzatore per l'eccellente torneo, ma specialmente alle giovani pallavoliste che hanno lavorato duramente durante tutta la stagione sportiva, ottenendo progressi e dimostrando che la pallavolo ad Ancarano ha un futuro assicurato. Un ringraziamento particolare va anche ai loro genitori, che le seguono sia nei tragitti che dalle tribune, tifando in modo vivace, energico e corretto.

Per la squadra del CP Ancarano – Crevatini hanno giocato: **Emi Jurič, Ema Pangerc, Sara Korpnik, Neža Strgar, Tani Jurič, Ana Kalizan, Ema Vilimanovič, Emili Patru, Lilla Patru, Mia Grbas, Lara Bevčič, Maša Konestabo** e l'allenatore **Sandi Labinjan**.

OK Ankaran-Hrvatini / CP Ancarano-Crevatini



POLETJE • ESTATE
ANKARAN
ANCARANO
 2018



Datum Data	Dan Giorno	Ura Ora	Dogodek Evento	Prizorišče Luogo
29. 6.	petek venerdì	20.30	Vita Mavrič: Sprehod – otvoritveni koncert / <i>Passeggiata – concerto d'apertura</i>	Valdoltra
30. 6.	sobota sabato	22.00	Orlek, Leteči potepuhi – koncert / <i>concerto</i>	Študent
1. 7.	nedelja domenica	21.00	Bužec on, bužca jaz – monokomedija / <i>Povero lui, poveretta mi – mono commedia</i>	Valdoltra
2. 7.	ponedeljek lunedì	20.30	Vodena vadba NIA / <i>Ginnastica guidata NIA</i>	Študent
5. 7.	četrtek giovedì	19.00	Tom, Tom & Tom – ulična predstava / <i>performance da strada</i>	Valdoltra
		20.00	Mali filharmoniki – koncert / <i>Piccoli filarmonici – concerto</i>	Valdoltra
6. 7.	petek venerdì	21.00	Romeo in Julija – drama / <i>Romeo e Giulietta – dramma</i>	Valdoltra
7. 7.	sobota sabato	21.00	Blues Night – koncert / <i>concerto</i>	Študent
8. 7.	nedelja domenica	21.00	Celloart – klasičen koncert / <i>concerto classico</i>	Valdoltra
9. 7.	ponedeljek lunedì	20.30	Vodena vadba NIA / <i>Ginnastica guidata NIA</i>	Študent
11. 7.	sreda mercoledì	20.30	Lara Jankovič: Kako diši svoboda ... – koncert / <i>Come profuma la libertà ... – concerto</i>	Valdoltra
12. 7.	četrtek giovedì	19.00	Paz Tatay: Tauromaquia – lutkovna predstava / <i>spettacolo di burattini</i>	Valdoltra
13. 7.	petek venerdì	21.00	Jazz večer / <i>Serata jazz</i>	Valdoltra
14. 7.	sobota sabato	05.00	Zvočna kopel ob sončnem vzhodu / <i>Bagno sonoro all'alba</i>	Valdoltra
		21.00	Tribute to Metal – koncert / <i>concerto</i>	Študent
15. 7.	nedelja domenica	21.00	Matjaž Javšnik: Striptiz – monokomedija / <i>mono commedia</i>	Valdoltra
16. 7.	ponedeljek lunedì	20.30	Vodena vadba NIA / <i>Ginnastica guidata NIA</i>	Študent
17. 7.	torek martedì	17.00	Knjižnica na plaži: Pravljične urice / <i>Biblioteca in spiaggia: Fiabe per bambini</i>	Valdoltra
19. 7.	četrtek giovedì	19.00	Andrej Rozman - Roza: Kekec – lutkovna predstava / <i>spettacolo di burattini</i>	Valdoltra
20. 7.	petek venerdì	21.00	Avtomobili, Severa – koncert / <i>concerto</i>	Valdoltra
21. 7.	sobota sabato	22.00	Demolition Group, Kukushai – koncert / <i>concerto</i>	Študent
22. 7.	nedelja domenica	21.00	Počivaj v miru / <i>Riposa in pace</i> – apokaliptična komedija / <i>commedia apocalittica</i>	Valdoltra
23. 7.	ponedeljek lunedì	20.30	Vodena vadba NIA / <i>Ginnastica guidata NIA</i>	Študent
24. 7.	torek martedì	17.00	Knjižnica na plaži: Pravljične urice / <i>Biblioteca in spiaggia: Fiabe per bambini</i>	Valdoltra
30. 7.	ponedeljek lunedì	20.30	Vodena vadba NIA / <i>Ginnastica guidata NIA</i>	Študent
31. 7.	torek martedì	17.00	Knjižnica na plaži: Pravljične urice / <i>Biblioteca in spiaggia: Fiabe per bambini</i>	Valdoltra

Vstop prost / *entrata libera* www.prireditve-ankaran.si

AMFORA® št. 020
 GLASILO OBČINE ANKARAN

OBČINSKO GLASILO SE PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE NATISNJENO V NAKLADI 2.500 IZVODOV IN GA BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINSTVA NA OBMOČJU OBČINE ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si

AMFORA® N° 020
 LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO

LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DEI CITTADINI E DELLE CITTADINE DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA TIRATURA DELLA GAZZETTA "AMFORA" È DI 2.500 COPIE, DISTRIBUITE GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO NONCHÉ AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si